# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And ) 000001

2. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And ) 000002

3. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And ) 000003

4. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自东方的赞美诗，(Hymns from the East Being Centos and )


[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
**HYMNS FROM THE EAST**
赞美诗 从 这 东方

来自东方的赞美诗

[hɪm'nɒlədʒɪ] [wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**Hymnological Works by the Same Author .**
赞美诗学 作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的赞美诗作品。

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɑːfɪs] [bʊks] .
**HYMNS FROM THE GREEK OFFICE BOOKS .**
赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 .

希腊礼仪书中的赞美诗。

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks][net] .
**Crown 8vo , 3 / 6 net .**
王冠 8vo , 3 / 6 网 .

Crown 8vo，3/6 净重。

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] .
**HYMNS OF THE HOLY EASTERN CHURCH .**
赞美诗 的 这 圣 东 教会 .

圣东正教会圣歌。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks] ; [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði]
**Translated from the Service Books ; with Introductory Chapters on the**
翻译 从 这 服务 图书 ; 和 引言 章节 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**History , Doctrine , and Worship of the Church .**
历史 , 教义 , 和 崇拜 的 这 教会 .

译自礼拜书；附有关于教会历史、教义和崇拜的导论章节。

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks][net] .
**Crown 8vo , 3 / 6 net .**
王冠 8vo , 3 / 6 网 .

Crown 8vo，3/6 净重。

[ˌælɪg'zændər]['gɑːrdnər] , ['peɪzli] .
**Alexander Gardner , Paisley .**
亚历山大 加德纳 , 佩斯利 .

亚历山大·加德纳，佩斯利。

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .
**HYMNS OF THE GREEK CHURCH .**
赞美诗 的 这 希腊语 教会 .

希腊教会圣歌。

['biːɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks] ; [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**Being Translations from the Service Books ; with Introduction and**
存在 翻译 从 这 服务 图书 ; 和 介绍 和
[noʊts] .
**Notes .**
笔记 .

服务书籍译本；附导言和注释。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
**Crown 8vo , 2 / 6 .**
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛriːɚ] , ['edɪnbərə] .
**Oliphant Anderson & Ferrier , Edinburgh .**
奥利芬特 安德森 & 费里尔 , 爱丁堡 .

奥利芬特·安德森和费里尔，爱丁堡。

[hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] - ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['himnəri] .
**HYMNS AND HYMN - WRITERS OF THE CHURCH HYMNARY .**
赞美诗 和 圣歌 - 作家 的 这 教会 赞美诗集 .

赞美诗和赞美诗作者——教会赞美诗集。

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks] .
**Crown 8vo , 3 / 6 .**
王冠 8vo , 3 / 6 .

Crown 8vo，3/6。

['henri] [fraʊd] , ['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .
**Henry Frowde , Oxford University Press .**
亨利 弗劳德 , 牛津 大学 按 .

Henry Frowde，牛津大学出版社。

[hɪmz] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**HYMNS FROM EAST AND WEST .**
赞美诗 从 东方 和 西方 .

来自东方和西方的赞美诗。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
**Crown 8vo , 2 / 6 .**
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] .
**HYMNS OF THE EARLY CHURCH .**
赞美诗 的 这 早期的 教会 .

早期教会的圣歌。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] .
**Crown 8vo , 2 / 6 .**
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

[hɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
**HYMNS OF OUR PILGRIMAGE .**
赞美诗 的 我们的 朝圣 .

我们朝圣之旅的赞歌。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuːˈtuː] / - .
**Crown 8vo , 2 / - .**
王冠 8vo , 2 / - .

Crown 8vo，2/-。

['zaiənwəd] : [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [laɪf] .
**ZIONWARD : HYMNS OF THE PILGRIM LIFE .**
锡安之向 : 赞美诗 的 这 朝圣 生活 .

锡安之路：朝圣者生活的赞美诗。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / - .
**Crown 8vo , 1 / - .**
王冠 8vo , 1 / - .

Crown 8vo，1/-。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][gɑːd] .
**THE** **REST** **OF** **GOD** **.**
这 休息 的 上帝 .

上帝的其余部分。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / [sɪks][net] .
**Crown** **8vo** **,** **1** **/** **6** **net** **.**
王冠 8vo , 1 / 6 网 .

Crown 8vo，1/6 净重。

['pɪlgrɪm] ['sɔŋz] .
**PILGRIM** **SONGS** **.**
朝圣 歌曲 .

朝圣之歌。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / - .
**Crown** **8vo** **,** **1** **/** **-** **.**
王冠 8vo , 1 / - .

Crown 8vo，1/-。

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
**James** **Nisbet** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,** **London** **.**
詹姆斯 尼斯贝特 & 合作 . , 有限公司 . , 伦敦 .

James Nisbet & Co., Ltd.，伦敦。

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
**HYMNS** **FROM** **THE** **EAST**
赞美诗 从 这 东方

来自东方的赞美诗

['biːɪŋ]
**BEING**
存在

存在

['sɛntoʊs] [ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ]
**CENTOS** **AND** **SUGGESTIONS**
百 和 建议

Centos 和建议

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bʊks]
**FROM** **THE** **SERVICE** **BOOKS**
从 这 服务 图书

摘自服务记录簿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ]
**OF** **THE** **HOLY** **EASTERN** **CHURCH**
的 这 圣 东 教会

圣东正教会

[wɪð; wɪθ]
**WITH**
和

和

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[baɪ][ðə; ði]
**BY** **THE**
经过 这

通过

[rev] .
**REV** **.**
修订版 .

牧师

[dʒɑ:n] ['braʊnli]
**JOHN** **BROWNLIE**
约翰 布朗利

约翰·布朗利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
**Author** **of**
作者 的

作者

“ [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['himnəri] , ”
**“** **Hymns** **and** **Hymn** **Writers** **of** **the** **Church** **Hymnary** **,** **”**
“ 赞美诗 和 圣歌 作家 的 这 教会 赞美诗集 , ”

《教会圣诗集及其作者》

“ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] , ”
**“** **Hymns** **of** **the** **Greek** **Church** **,** **”**
“ 赞美诗 的 这 希腊语 教会 , ”

《希腊教会圣歌集》

“ [hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ['ɑ:fɪs] [bʊks] , ”
**“** **Hymns** **from** **the** **Greek** **Office** **Books** **,** **”**
“ 赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 , ”

《希腊礼仪书中的赞美诗》

“ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃ] , ” &
**“** **Hymns** **of** **the** **Holy** **Eastern** **Church** **,** **”** **&**
“ 赞美诗 的 这 圣 东 教会 , ” &

《圣东方教会圣歌集》

[si:] . , & [si:] .
**c** **.** **,** **&** **c** **.**
c . , & c .

c.，等等。

['peɪzli] : [ˌælɪg'zændər] ['gɑ:rdnər]
**PAISLEY** **:** **ALEXANDER** **GARDNER**
佩斯利 : 亚历山大 加德纳

佩斯利：亚历山大·加德纳

['pʌblɪʃər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə]
**Publisher** **by** **Appointment** **to** **the** **late** **Queen** **Victoria**
出版商 经过 预约 到 这 晚的 女王 维多利亚

维多利亚女王委任的出版商

-
**MCMVII**
-

MCMVII

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑ:rʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['ɛl'ɛm'di:] .
**SIMPKIN** **,** **MARSHALL** **,** **HAMILTON** **,** **KENT** **&** **CO** **.** **,** **LMD** **.**
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 一氧化碳 . , lmd .

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO., LMD.

['prɪntɪd] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['gɑːrdnər] , ['peɪzli]
**PRINTED BY ALEXANDER GARDNER , PAISLEY**
打印 经过 亚历山大 加德纳 , 佩斯利

由佩斯利的亚历山大·加德纳印刷

- · - · - · - , · - · - · - · - · - ,
**ΤΟΙΣ · ΑΓΙΟΙΣ · ΕΝ · ΔΕΞΙᾼ , · ΘΕΟΥ · ΚΑΙ · ΠΙΣΤΟΙΣ · ΕΝ · ΧΡΙΣΤῼ ,**
- · - · - · - , · - · - · - · - · - ,

TOιΣ · ΑΓIOIΣ · EN · ΔΕΞIᾼ, · ΘΕOΥ · ΚOΥ · ΠΙΣΤOιΣ · EN · ΧΡιΣΤῼ,

· - · [ [faɪv] ]
**· ANATIΘHMI · [ 5 ]**
· - · [ 5 ]

· ATIΘHMI ·[5]

['ɪndeks][ʌv; əv] [fɜːrst] [laɪnz]
**INDEX OF FIRST LINES**
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [naɪn]
**INTRODUCTION , 9**
介绍 , 9

引言，9

['mɔːrnɪŋ] —
**MORNING —**
早晨 —

早晨-

[naʊ] , [gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ðɪ][mɔːrn] [ə'pɪrz] , -
**Now , God of Light , the morn appears , 25**
现在 , 上帝 的 光 , 这 早晨 出现 , -

如今，光明之神，晨曦已现，25

[ʌp] , [ʌp][maɪ][soʊl] !
**Up , up my soul !**
向上 , 向上 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，升起来吧!

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [raɪz] , -
**with gladness rise , 27**
和 欢乐 上升 , -

欣喜地起身，27

[ðə; ðɪ] ['sæfrən] [tɪnts] [ə'pɪr] , -
**The saffron tints appear , 29**
这 藏红花 色调 出现 , -

出现了藏红花色调，29

[naʊ] [gləuz] [ðə; ðɪ][mɔːrn][ɪn] ['bjuːti] [rer] , -
**Now glows the morn in beauty rare , 31**
现在 发光 这 早晨 在 美丽 稀有的 , -

如今，清晨的光芒闪耀着罕见的美丽，31

['iːvnɪŋ] —
**EVENING —**
晚上 —

晚上-

[wen] [naɪt] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n] [spredz] , -
**When night her sable curtain spreads , 35**
什么时候 夜晚 她 黑貂 窗帘 传播 , -

当夜幕降临，她那漆黑的帷幔缓缓展开，35

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [sər'pæsɪŋ] [rer] , -
**A crown of gold surpassing rare , 37**
一个 王冠 的 金子 超越 稀有的 , -

一顶极其罕见的黄金皇冠，37

['krɪsməs] —
**CHRISTMAS —**
圣诞节 —

圣诞节-

[ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɜːrθ] [keɪm] [daʊn] , -
**The Lord of Life to earth came down , 41**
这 主 的 生活 到 地球 来了 向下 , -

生命之主降临人间，41

[dʒə'ruːsələm] [rɪ'dʒɔɪs] ! -
**Jerusalem rejoice ! 44**
耶路撒冷 雀 ! -

耶路撒冷欢呼吧！44

[ðə; ðiː] [best] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] , -
**The best that heaven could bring , 46**
这 最好的 那 天堂 可以 带来 , -

天堂所能带来的最好的东西，46

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sʌn] , -
**Out from the rising of the sun , 47**
出去 从 这 上升 的 这 太阳 , -

从太阳升起之时，47

['iːstər] —
**EASTER —**
复活节 —

复活节-

[oʊ] ['woʊfl] ['aʊər] , [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [naɪt] , -
**O woeful hour , when from the night , 51**
哦 悲惨的 小时 , 什么时候 从 这 夜晚 , -

哦，悲伤的时刻，从夜晚开始，51

[kraʊn] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] , -
**Crown the Lord of glory , 53**
王冠 这 主 的 荣耀 , -

荣耀之主，53

[oʊ] [kraɪst] , [wen] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʃeɪmfl] [triː] , -
**O Christ , when on the shameful tree , 55**
哦 基督 , 什么时候 在 这 可耻 树 , -

哦，基督，当你在耻辱的十字架上时，55

[oʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [huːz] ['mɜːrsi] [keɪm] , -
**O God of Love , Whose mercy came , 57**
哦 上帝 的 爱 , 谁 怜悯 来了 , -

慈爱的上帝啊，祢的怜悯降临了，57

[wen] ['heɪdiːz] [held] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] , -
**When hades held the Lord of Life , 59**
什么时候 冥界 握住 这 主 的 生活 , -

当冥界囚禁生命之主时，59

[wen] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] , -
**When Thou , O Christ , upon the tree , 61**
什么时候 你 , 哦 基督 , 之上 这 树 , -

基督啊，当你在十字架上时，61

[tuː; tə] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - [ [sɪks] ]
**To Thy Cross and Resurrection , 63 [ 6 ]**
到 你的 叉 和 复活 , - [ 6 ]

致你的十字架和复活，63[6]

[laɪt] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , -
**Light is dawning ' mong the hills , 65**
光 是 黎明 - 蒙 这 丘陵 , -

山峦间，曙光初现。65

[heɪl] ! ['raɪzɪŋ][mɔːrn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['rɪzn] , -
**Hail ! rising morn , for He hath risen , 67**
冰雹 ! 上升 早晨 , 为了 他 有 升起 , -

欢呼吧！冉冉升起的晨曦，因为祂已复活，67

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] , [lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [ðiː] [naʊ] , -
**We worship , Lord , before Thee now , 69**
我们 崇拜 , 主 , 前 汝 现在 , -

主啊，我们现在在你面前敬拜你，69

['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [griːf] , -
**Heavy laden with thy grief , 70**
重的 满载 和 你的 悲伤 , -

你背负着沉重的悲伤，70

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , -
**To Thee , O Christ , our God , 72**
到 汝 , 哦 基督 , 我们的 上帝 , -

基督，我们的上帝，72

['glɔːri] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] , -
**Glory shone within the gloom , 74**
荣耀 闪耀 之内 这 愁云 , -

黑暗中闪耀着荣光，74

[wen] ['ædəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɪn] , -
**When Adam heard the voice of sin , 76**
什么时候 亚当 听到 这 嗓音 的 罪 , -

当亚当听到罪恶的声音时，76

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrdənz]['sɑːmbər] [ʃeɪd] , -
**Within the garden's sombre shade , 78**
之内 这 花园的 阴沉 阴影 , -

在花园幽暗的树荫下，78

['pentɪkɔːst] —
**PENTECOST —**
五旬节 —

五旬节——

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] , -
**Even as Thou saidst , the Spirit came , 83**
甚至 作为 你 说道 , 这 精神 来了 , -

正如你所说，圣灵降临了，83

[oʊ] [meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] , -
**O may the Spirit of all grace , 85**
哦 可能 这 精神 的 全部 优雅 , -

愿一切恩典之灵，85

[kə'mju:niən] —
**COMMUNION** —
圣餐 —

圣餐——

[let] [ðaɪ] [blʌd] [ɪn]['mɜ:rsi] [pɔ:d] , -
**Let Thy blood in mercy poured , 89**
让 你的 血 在 怜悯 倾倒 , -

愿祢的宝血倾泻而出，89

[oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['baʊnti] , [let] [ðɪs] [bred] , -
**O Lord of bounty , let this bread , 91**
哦 主 的 赏金 , 让 这 面包 , -

仁慈的主啊，愿这面包，91

['dʒʌdʒmənt] —
**JUDGMENT** —
判断 —

判断-

[wen] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ðə; ði][lɔ:rd] [ə'pɪrz] , -
**When in the clouds the Lord appears , 95**
什么时候 在 这 云 这 主 出现 , -

当主在云中显现时，95

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [kʌmz] , [maɪ][soʊl] [ə'weɪk] ! -
**The Bridegroom comes , my soul awake ! 98**
这 新郎 来 , 我的 灵魂 醒 ! -

新郎来了，我的灵魂苏醒了！98

[oʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔ:l] , [wen] ['sɪnfl] [men] , -
**O Judge of all , when sinful men , 100**
哦 法官 的 全部 , 什么时候 罪恶的 男人 , -

万物审判者啊，当罪人，100

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['merɪts][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , -
**I brought my merits to the throne , 102**
我 带来 我的 优点 到 这 王座 , -

我将我的功绩带到了王位，102

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] , -
**The time is drawing nigh , 104**
这 时间 是 绘画 夜 , -

时间临近了，104

[ˌæspɜ'eɪʃənz] —
**ASPIRATIONS** —
抱负 —

抱负——

[aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][lɔ:rd][æt; ət] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] , -
**I sought the Lord at early morn , 109**
我 寻求 这 主 在 早期的 早晨 , -

我清晨寻求主，109

[oʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] , -
**O touch my heart and bring to mind , 111**
哦 触碰 我的 心 和 带来 到 头脑 , -

哦，触动我的心，唤起我的思绪，111

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] , - [ ['sɛvən] ]
**The wealth of high estate , 113 [ 7 ]**
这 财富 的 高的 财产 , - [ 7 ]

上流社会的财富，113[7]

[aɪ][lɪft][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] , -
**I lift my hands , and with my heart , 115**
我 举起 我的 双手 , 和 和 我的 心 , -

我举起双手，发自内心地，115

[əˈraɪz] , [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ] , -
**Arise , my soul , and gaily sing , 117**
出现 , 我的 灵魂 , 和 兴高采烈地 唱歌 , -

起来吧，我的灵魂，欢快地歌唱吧！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] , -
**The King shall come when morning dawns , 119**
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 , -

当晨曦初露之时，君王将降临。119

[θɪŋk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd] , -
**Think on me , Lord , for Thou art kind , 121**
思考 在 我 , 主 , 为了 你 艺术 种类 , -

主啊，求你垂怜我，因为你仁慈。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaɪ] ['mɜːrsi][ɪz][soʊ] [greɪt] , -
**Because Thy mercy is so great , 123**
因为 你的 怜悯 是 所以 伟大的 , -

因为你的慈悲如此伟大，123

[aɪ]['kænɑːt][lɪft][maɪn] [aɪz] , -
**I cannot lift mine eyes , 125**
我 不能 举起 矿 眼睛 , -

我无法抬起头，125

[wen] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ə'prest] , -
**When at Thy feet oppressed , 127**
什么时候 在 你的 脚 受压迫者 , -

在你脚下受压迫时，127

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [loʊ] , -
**Because I was brought low , 129**
因为 我 曾是 带来 低的 , -

因为我跌落谷底，129

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , -
**O God of Life , in Whom we live , 131**
哦 上帝 的 生活 , 在 谁 我们 居住 , -

生命之神啊，我们靠你而活，131

[baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , -
**By Thine own hand the gift was given , 133**
经过 瘦 自己的 手 这 礼物 曾是 给定 , -

这礼物是祢亲手赐予的，133

[lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , -
**Lord , Thou art good and kind , 134**
主 , 你 艺术 好的 和 种类 , -

主啊，你是良善仁慈的，134

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] ['mɔːtəlz] [kɔːl] , -
**O Lord of Life , when mortals call , 136**
哦 主 的 生活 , 什么时候 凡人 称呼 , -

生命之主啊，当凡人呼求时，136

[aɪ] ['wɔndəd] [sɔːr] [dɪ'strest] , -
**I wandered sore distressed , 138**
我 漫步 疮 苦恼 , -

我漫无目的地游荡，痛苦不堪，138

[gɑːd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [waɪld] , - [ [naɪn] ]

| God | sent | me | to | the | desert | wild | , | 140 | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 我 | 到 | 这 | 沙漠 | 荒野 | , | - | [ | 9 | ] |

上帝把我送到荒漠，140[9]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

**INTRODUCTION**

介绍

介绍

[ðɪs] [fɔːrθ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ,

| This | fourth | series | of | Hymns | from | the | Office | Books | of | The | Holy | Eastern | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 系列 | 的 | 赞美诗 | 从 | 这 | 办公室 | 图书 | 的 | 这 | 圣 | 东 | 教会 | , |

这是《圣东正教会日课经集》中的第四辑圣歌集。

['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [ɑːr; ər] [les]

| differs | from | the | preceding | three | in | this | , | that | the | hymns | are | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 这 | 前 | 三 | 在 | 这 | , | 那 | 这 | 赞美诗 | 是 | 较少的 |

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɔːr] ['rendərɪŋ] ,

| translations | or | renderings | , |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 或者 | 效果图 | , |

与前三部不同的是，这些赞美诗与其说是翻译或改编，不如说是更简单的版本。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɛntoʊs] [ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] .

| and | more | centos | and | suggestions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 百 | 和 | 建议 | . |

还有更多建议和意见。

[wʌn] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wɜːrk] ,

| One | cannot | continue | long | to | interest | himself | in | any | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 继续 | 长的 | 到 | 兴趣 | 他自己 | 在 | 任何 | 工作 | , |

一个人不可能长时间对任何工作都保持兴趣，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | receive | from | time | to | time | the | observations | and | criticisms | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 观察 | 和 | 批评 | 的 | 他的 |

['fɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

并时常收到同事们的意见和批评，

[wɪ'ðaʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪnd] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ im'preʃəns ] ,

| without | , | if | he | have | his | eyes | and | mind | open | to | receive | impressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 如果 | 他 | 有 | 他的 | 眼睛 | 和 | 头脑 | 打开 | 到 | 收到 | 印象 | , |

如果没有，只要他睁开双眼、敞开心扉去接受信息，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪn] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɔːr] ['ʌðər] .

| feeling | himself | impelled | to | alter | his | methods | in | some | particular | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他自己 | 被迫 | 到 | 改变 | 他的 | 方法 | 在 | 一些 | 特别的 | 或者 | 其他 | . |

他感到自己不得不改变某些方面的方法。

[ɪn] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

| In | previous | volumes | the | author | has | been | careful | to | give | , | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 卷 | 这 | 作者 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 给 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

在前几卷中，作者一直很谨慎地给予，大部分情况下，

['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['truːθfəli] ['rendərd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm]

| carefully | executed | — | that | is | to | say | , | truthfully | rendered | translations | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 执行 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 说实话 | 渲染 | 翻译 | 从 |

[ðə; ði] [ ə'ridʒənəlz ] .

| the | originals | . |
|---|---|---|
| 这 | 原件 | . |

精心翻译——也就是说，忠实地还原了原文。

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]
**Work** 工作 **of** 的 **that** 那 **kind** 种类 **is** 是 **useful** 有用 **,** , **and** 和 **absolutely** 绝对地 **necessary** 必要的 **for** 为了 **certain** 肯定
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [bʌt; bət] ,
**purposes** 目的 **;** ; **but** 但 **,** ,

这类工作是有用的，而且对于某些目的来说也是绝对必要的；但是，

[ən'les] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪm'nɒlədʒɪst] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [li,t\\:dʒi'ɔlədʒist] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
**unless** 除非 **for** 为了 **the** 这 **hymnologist** 赞美诗学家 **,** , **or** 或者 **for** 为了 **the** 这 **liturgiologist** 礼仪学家 **,** , **it** 它 **is** 是 **far** 远的 **from** 从 **being** 存在
[ə'træktɪv] .
**attractive** 吸引人的 **.** .

除非对圣歌学家或礼仪学家而言，否则它远谈不上吸引人。

[tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ - ]
**To** 到 **be** 是 **true** 真的 **,** , **[** [ **10** - **]** ]

确实如此，[10]

['rendərɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['greɪsf(ə)l] ,
**renderings** 效果图 **can** 能 **hardly** 几乎 **be** 是 **graceful** 优美 **,** ,

渲染图很难称得上优雅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [læk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [ɪt'self] [tuː; tə]
**and** 和 **they** 他们 **must** 必须 **lack** 缺少 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **literary** 文学 **charm** 魅力 **which** 哪个 **attaches** 附件 **itself** 本身 **to** 到
[prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌn'træmld] .
**productions** 作品 **which** 哪个 **are** 是 **more** 更多的 **untrammelled** 奔放 **.** .

而且，它们必然缺乏那些更自由奔放的作品所具有的文学魅力。

[hens] , [ən'les] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] ['speʃəlɪst] ,
**Hence** 因此 **,** , **unless** 除非 **,** , **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **,** , **to** 到 **the** 这 **few** 很少 **who** WHO **are** 是 **specialists** 专家 **,** ,

因此，除非像前面提到的那样，只有少数专家才能做到这一点，

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] .
**translations** 翻译 **are** 是 **not** 不是 **much** 很多 **in** 在 **favour** 偏爱 **.** .

翻译并不太受欢迎。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [əd'hɪəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
**They** 他们 **have** 有 **earned** 获得 **a** 一个 **reputation** 名声 **,** , **and** 和 **that** 那 **reputation** 名声 **adheres** 粘着 **to** 到 **them** 他们 **:** :
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] .
**they** 他们 **are** 是 **cold** 寒冷的 **and** 和 **uninspiring** 平淡无奇 **.** .

他们落得个名声，而且这个名声一直伴随着他们：他们冷漠无情，毫无魅力。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
**Such** 这样的 **is** 是 **their** 他们的 **reputation** 名声 **,** , **not** 不是 **always** 总是 **just** 只是 **,** , **but** 但 **who** WHO **can** 能 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **has** 有
[nɑːt] ,
**not** 不是 **,** ,

这就是他们的名声，虽然并非总是公正的，但谁又能说它没有呢？

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bɪn] [ɜːrnd] ?
**on** **the** **whole** **,** **been** **earned** **?**
在 这 所有的 , 到过 获得 ?

总体而言，这是应得的吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['predʒədɪs] [ə'genst]
**Perhaps** **it** **would** **be** **wrong** **to** **say** **that** **there** **is** **any** **prejudice** **against**
也许 它 会 是 错误的 到 说 那 那里 是 任何 偏见 反对
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wət'evər] ,
**translations** **from** **the** **Greek** **or** **any** **other** **language** **whatever** **,**
翻译 从 这 希腊语 或者 任何 其他 语言 任何 ,

或许说人们对希腊语或其他任何语言的译本存在偏见是不正确的，

[æz; əz] [sʌtʃ] .
**as** **such** **.**
作为 这样的 .

像这样。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['welkəm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪz] ['riːəli] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['welkəm]
**The** **reluctance** **to** **welcome** **translations** **is** **really** **reluctance** **to** **welcome**
这 不情愿 到 欢迎 翻译 是 真的 不情愿 到 欢迎
['poʊəmz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
**poems** **which** **do** **not** **find** **their** **way** **to** **the** **heart** **.**
诗歌 哪个 做 不是 寻找 他们的 方式 到 这 心 .

不愿接受翻译作品，实际上是不愿接受那些无法触动人心的诗歌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
**For** **this** **reason** **there** **is** **perhaps** **not** **more** **than** **a** **score** **of**
为了 这 原因 那里 是 也许 不是 更多的 比 一个 分数 的
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['pɜːrmənənt] ['hɪmnəl] [tuː; tə]
**translations** **which** **have** **won** **their** **way** **from** **permanent** **hymnals** **to**
翻译 哪个 有 韩元 他们的 方式 从 永恒的 赞美诗集 到
[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaʊt] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .
**a** **permanent** **place** **in** **the** **affections** **of** **our** **devout** **fellow** **-** **countrymen** **.**
一个 永恒的 地方 在 这 情感 的 我们的 虔诚的 同伴 - 同胞们 .

因此，或许只有不到二十种译本能够从永久的赞美诗集中脱颖而出，在虔诚的同胞心中占据永久的地位。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
**In** **this** **connection** **it** **is** **to** **be** **noted** **that** **we** **speak** **of** **translations** **,**
在 这 联系 它 是 到 是 著名的 那 我们 说话 的 翻译 ,

在此需要指出的是，我们谈论的是翻译，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ sə'dʒestʃənz ] [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] ['wɪri] , ” [ɔːr] “ [oʊ] , ['hæpi] [bænd][ʌv; əv]
**and** **not** **of** **suggestions** **such** **as** **,** **“** **Art** **thou** **weary** **,** **”** **or** **“** **O** **,** **happy** **band** **of**
和 不是 的 建议 这样的 作为 , “ 艺术 你 厌倦 , ” 或者 “ 哦 , 快乐的 乐队 的
['pɪlgrɪmz] ,
**pilgrims** **,**
朝圣者 ,

而不是诸如“你是否疲惫不堪”或“哦，幸福的朝圣者们，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ - ]
**”** **and** **many** **others** **,** **which** **have** **[** **11** **]**
” 和 许多 其他的 , 哪个 有 [ - ]

”以及许多其他[11]

[əd'vænst] ['ɪntuː] [greɪt] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɜːm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]
**advanced** **into** **great** **favour** **,** **and** **are** **termed** **translations** **,** **but** **are**
先进的 进入 伟大的 偏爱 , 和 是 称为 翻译 , 但 是
[nɑːt] .
**not** **.**
不是 .

受到广泛欢迎，并被称为翻译作品，但实际上并非翻译作品。

[truː] [hɪmz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd]['lɪrɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪrɪk][tuː; tə][biː; bi] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [hɑːrt]

| True | hymns | are | sacred | lyrics | , | and | a | lyric | to | be | lyrical | and | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 赞美诗 | 是 | 神圣 | 歌词 | , | 和 | 一个 | 歌词 | 到 | 是 | 抒情的 | 和 | 心 |

[ə'piːlɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| appealing | , | must | be | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | , | 必须 | 是 | 不可避免的 | . |

真正的赞美诗是神圣的歌词，而歌词要优美动人、触动人心，是必然的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] —

| It | must | be | the | spontaneous | expression | of | the | heart | of | the | author | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 自发的 | 表达 | 的 | 这 | 心 | 的 | 这 | 作者 | — |

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

| an | expression | which | had | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 哪个 | 有 | 到 | 来 | . |

这一定是作者内心深处的自然流露——一种必然会流露的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truː] [hɪmz] ,

| It | is | the | latent | secret | of | the | power | of | true | hymns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 潜 | 秘密 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 真的 | 赞美诗 | , |

这是真正赞美诗力量的潜在秘密。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəd] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

| for | what | must | be | uttered | will | assuredly | , | sooner | or | later | , | find | its | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 必须 | 是 | 说出 | 将要 | 当然 | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | 寻找 | 它是 | 方式 | 到 |

[sʌm; səm] [hɑːrt] .

| some | heart | . |
|---|---|---|
| 一些 | 心 | . |

因为必须说出口的话，迟早会触动某些人的心。

[sʌtʃ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊətri][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weitid] : [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔːrst] .

| Such | jets | of | living | poetry | must | be | awaited | : | they | cannot | be | forced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 喷气式飞机 | 的 | 活的 | 诗 | 必须 | 是 | 等待中 | : | 他们 | 不能 | 是 | 强制 | . |

这种鲜活的诗意之流需要耐心等待，无法强求。

[bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][mʌst; məst] [dɪ'lɪbərətli] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

| But | a | translator | must | deliberately | sit | down | at | his | desk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 翻译 | 必须 | 故意地 | 坐 | 向下 | 在 | 他的 | 桌子 | 和 |

[wɜːrk] — [ˌmænju'fæktʃər] ,

| work | — | manufacture | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | — | 生产 | , |

但是，译者必须刻意地坐在书桌前工作——创作、

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [leɪd] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['kʌltʃər] ,

| if | you | will | — | and | endeavour | to | turn | on | the | lathe | of | graceful | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | — | 和 | 努力 | 到 | 转动 | 在 | 这 | 车床 | 的 | 优美 | 文化 | , |

['ɛlɪgənsiz] [wɪtʃ] ['riːdɝz] [meɪ] [əd'maɪər] ,

| elegancies | which | readers | may | admire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 哪个 | 读者 | 可能 | 钦佩 | , |

如果你愿意的话——并努力开动优雅文化的机器，制造出读者可能会欣赏的优雅事物，

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [fiːl] .

| but | will | never | feel | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 绝不 | 感觉 | . |

但永远不会有感觉。

[pər'hæps] [trænz'leɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪs'tʃuːt] .

| Perhaps | translators | from | the | Greek | have | a | singular | temptation | to | eschew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 译者 | 从 | 这 | 希腊语 | 有 | 一个 | 单数 | 诱惑 | 到 | 避免 | . |

或许希腊语译者有一种独特的诱惑想要避免。

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔfəsɪz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [griːk] ,

| Hymns | from | the | Offices | have | to | be | created | in | Greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞美诗 | 从 | 这 | 办公室 | 有 | 到 | 是 | 创建 | 在 | 希腊语 | , |

礼拜仪式中的赞美诗必须用希腊语创作。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

| as | has | been | pointed | out | in | a | former | Introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 尖 | 出去 | 在 | 一个 | 以前的 | 介绍 | , |

正如前文引言中所指出的那样，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| before | they | can | be | the | source | of | living | poetic | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 能 | 是 | 这 | 来源 | 的 | 活的 | 诗意的 | 灵感 | . |

在它们成为鲜活的诗歌灵感之源之前。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]['sentoʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] ,

| No | doubt | the | necessity | of | forming | a | cento | is | also | the | privilege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 必要性 | 的 | 成型 | 一个 | 百 | 是 | 还 | 这 | 特权 | , |

毫无疑问，组建百人团的必要性也是一种特权。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| but | it | may | easily | entice | a | translator | to | be | satisfied | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 容易地 | 诱惑 | 一个 | 翻译 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 一个 |

['laɪfləs] ['strɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'nept] [ - ]

| lifeless | stringing | of | inept | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 串 | 的 | 笨拙 | [ | - | ] |

但这很容易诱使译者满足于生硬地将不称职的[12]串联起来。

['frægmənts] .

| fragments | . |
|---|---|
| 片段 | . |

片段。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]

| All | this | and | much | more | has | been | brought | home | to | the | writer | times | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 和 | 很多 | 更多的 | 有 | 到过 | 带来 | 家 | 到 | 这 | 作家 | 时代 | 没有 |

['nʌmbər] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

所有这一切以及更多内容，作者都无数次地体会到了。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['juːsf(ə)l] ;

| If | one | would | have | his | work | to | be | permanently | useful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 会 | 有 | 他的 | 工作 | 到 | 是 | 永久的 | 有用 | ; |

如果一个人希望自己的作品能够永久发挥作用；

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [eɪm][æt; ət]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪmz] ,

| if | he | would | aim | at | any | particular | employment | of | his | hymns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 目的 | 在 | 任何 | 特别的 | 就业 | 的 | 他的 | 赞美诗 | , |

如果他希望自己的赞美诗被用于某种特定用途，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪm][ɪm'plaɪz] .

| he | must | observe | the | conditions | which | such | an | aim | implies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 观察 | 这 | 状况 | 哪个 | 这样的 | 一个 | 目的 | 暗示 | . |

他必须遵守实现这一目标所蕴含的条件。

[ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [huː] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

| A | translator | who | aims | at | the | use | of | his | work | in | public | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翻译 | WHO | 目标 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 工作 | 在 | 民众 | 崇拜 | , |

一位译者，其译作旨在用于公共宗教仪式，

[mʌst; məst][eɪm][æt; ət][pə'luːsɪd] [sɪm'plɪsəti] [bəuθ][ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ;

| must | aim | at | pellucid | simplicity | both | of | phraseology | and | of | structure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 目的 | 在 | 透明 | 简单 | 两个都 | 的 | 用语 | 和 | 的 | 结构 | ; |

必须力求措辞和结构都简洁明了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] , ['pɜːrmənəntli] , [ɔːr] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] ,

| and | if | they | are | to | be | widely | , | permanently | , | or | deservedly | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 广泛 | , | 永久的 | , | 或者 | 理所当然 | 受欢迎的 | , |

如果它们想要获得广泛、持久或应得的受欢迎程度,

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] .

| they | must | be | gifted | with | becoming | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 天才 | 和 | 成为 | 优雅 | . |

他们必须具备优雅的品格。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

| This | cannot | be | done | in | translations | pure | and | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 完毕 | 在 | 翻译 | 纯的 | 和 | 简单的 | . |

这是纯粹的翻译无法做到的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

| The | present | collection | gives | the | result | of | an | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 收藏 | 给予 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 实验 | . |

本合集呈现了一项实验的结果。

[ðə; ði] [griːk] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [ə; eɪ] [θiːm] , [ə; eɪ]['moʊtɪv] ; [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlər]

| The | Greek | has | been | used | as | a | basis | , | a | theme | , | a | motive | ; | oriental | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 一个 | 基础 | , | 一个 | 主题 | , | 一个 | 动机 | ; | 东方 | 颜色 |

,

,

,

希腊元素被用作基础、主题和动机;东方色彩,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɔːrmθ] [hæz; həz] [bɪn]

| and | it | is | to | be | hoped | some | of | the | oriental | warmth | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 一些 | 的 | 这 | 东方 | 温暖 | 有 | 到过 |

[prɪ'zɜːrv] .

| preserved | . |
|---|---|
| 保存完好 | . |

希望东方的一些热情好客能够得以保留。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz] [ri'teind] ,

| Now | and | again | an | oriental | figure | is | retained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 一个 | 东方 | 数字 | 是 | 保留 | , |

偶尔也会保留一些东方人物形象,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

| and | to | those | who | have | any | knowledge | of | the | worship | of | the | Eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 任何 | 知识 | 的 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 东 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| Church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

对于那些了解东方教会礼拜仪式的人来说,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θiːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] [ɑːr; ər][ɪn]

| it | must | be | obvious | that | the | peculiar | themes | of | her | praise | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 明显的 | 那 | 这 | 奇特 | 主题 | 的 | 她 | 称赞 | 是 | 在 |

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] .

| abundant | evidence | . |
|---|---|---|
| 丰富 | 证据 | . |

显而易见,她赞扬之词中蕴含的独特主题已得到充分体现。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] ?
**What , then , is the net result ?**
什么 , 然后 , 是 这 网 结果 ?

那么，最终结果是什么?

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] , [ɪf] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪmz]
**To an unpractised eye , if no indication of the source of these hymns**
到 一个 未经训练的 眼睛 , 如果 不 指示 的 这 来源 的 这些 赞美诗
[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
**had been given ,**
有 到过 给定 ,

对于不熟悉情况的人来说，如果没有给出这些赞美诗来源的指示，

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ - ]
**could anything [ 13 ]**
可以 任何事物 [ - ]

任何事[13]

[ə'baʊt][ðem; ðəm][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [sɔːrs] ?
**about them have suggested their source ?**
关于 他们 有 建议 他们的 来源 ?

关于他们的信息来源，有人透露过吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [aɪ] , ['nʌθɪŋ] .
**To the unpractised eye , nothing .**
到 这 未经训练的 眼睛 , 没有什么 .

在不熟悉情况的人眼里，什么也看不见。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [griːk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪl] ['træv(ə)l][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌəuvə'teiks]
**But no one who knows the Greek Offices will travel far before he overtakes**
但 不 一 WHO 知道 这 希腊语 办公室 将要 旅行 远的 前 他 超越
[wel] - [noʊn] ['lændmɑːks] .
**well - known landmarks .**
出色地 - 已知 地标 .

但凡熟悉希腊办事处的人，走不了多远就会看到一些著名的地标。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
**This is just as it should be .**
这 是 只是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] —
**It is sufficient that a fertile source of suggestion has been found —**
它 是 充足的 那 一个 沃 来源 的 建议 有 到过 成立 —
[ʌv; əv] [θiːm] , [θɔːt] , [fɔːrm] ,
**of theme , thought , form ,**
的 主题 , 想法 , 形式 ,

只要找到一个丰富的灵感来源——主题、思想、形式——就足够了。

['kʌlər] — [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [mʌtʃ]
**colour — and that from this ancient source it is possible to procure much**
颜色 — 和 那 从 这 古老的 来源 它 是 可能的 到 采购 很多
[ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
**that is beautiful for the adornment of the worship of God's house to - day .**
那 是 美丽的 为了 这 装饰 的 这 崇拜 的 神的 房子 到 - 天 .

色彩——从这个古老的源泉中，我们可以获得许多美丽的东西，用来装饰今天敬拜上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ɪz] [meɪd] [pleɪn] ,
**And this gratifying fact is made plain ,**
和 这 可喜 事实 是 制成 清楚的 ,

这一令人欣慰的事实已明确阐述如下:

[ðæt] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [preɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][grænd] [θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz]
**that** **the** **themes** **of** **Greek** **Church** **praise** **are** **the** **grand** **themes** **of** **the** **praise**
那 这 主题 的 希腊语 教会 称赞 是 这 盛大 主题 的 这 称赞
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['krɪstʃən] [lændz] ;
**of** **the** **Church** **in** **our** **land** **and** **in** **all** **Christian** **lands** **;**
的 这 教会 在 我们的 土地 和 在 全部 基督教 土地 ;

希腊教会赞美的主题，正是我们国家以及所有基督教国家教会赞美的宏大主题；

— [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk] :
**—** **The** **Christ** **in** **all** **the** **Might** **and** **Glory** **of** **His** **Person** **and** **Work** **:**
一 这 基督 在 全部 这 可能 和 荣耀 的 他的 人 和 工作 :

——基督以其位格和工作的全部能力和荣耀：

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [met][ˌaɪ 'tiː] :
**the** **need** **of** **our** **humanity** **,** **and** **the** **way** **in** **which** **Christ** **met** **it** **:**
这 需要 的 我们的 人类 , 和 这 方式 在 哪个 基督 遇见 它 :

我们人性的需要，以及基督满足这种需要的方式：

[hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [bɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstəri] ,
**His** **miraculous** **birth** **,** **which** **is** **not** **shorn** **of** **any** **of** **its** **mystery** **,**
他的 神奇 出生 , 哪个 是 不是 剪 的 任何 的 它是 神秘 ,

他奇迹般的诞生，丝毫没有失去其中的神秘色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [toʊnd] [daʊn] , [bʌt; bət] , [ɪn]
**and** **the** **embellishments** **of** **the** **event** **,** **which** **are** **never** **toned** **down** **,** **but** **,** **in**
和 这 装饰 的 这 事件 , 哪个 是 绝不 色调 向下 , 但 , 在
[truː] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
**true** **oriental** **fashion** **,**
真的 东方 时尚 ,

以及活动中那些从未被淡化的装饰，而是真正体现了东方风格：

[meɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['dæzlɪŋ] : [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**made** **,** **if** **possible** **,** **more** **dazzling** **:** **His** **Passion** **and** **His** **Death** **,** **and** **the**
制成 , 如果 可能的 , 更多的 耀眼的 : 他的 热情 和 他的 死亡 , 和 这
['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'təʊnɪŋ] ['efɪkəsi] .
**fulness** **of** **their** **atoning** **efficacy** **.**
充满 的 他们的 赎罪 功效 .

如果可能的话，要让耶稣的受难和死亡更加光彩夺目，以及它们赎罪功效的充分展现。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][grænd] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['sɪŋərz] ,
**But** **,** **as** **is** **to** **be** **expected** **,** **the** **grand** **theme** **of** **the** **Greek** **singers** **,**
但 , 作为 是 到 是 预期的 , 这 盛大 主题 的 这 希腊语 歌手 ,

但是，不出所料，希腊歌手们的主题是：

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðoʊz] [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ - ]
**as** **became** **those** **who** **,** **more** **than** **we** **have** **done** **,** **[** **14** **]**
作为 成为 那些 WHO , 更多的 比 我们 有 完毕 , [ - ]

就像那些比我们做得更多的人一样[14]

[kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
**caught** **the** **first** **inspiration** **of** **their** **praise** **from** **the** **apostles** **,**
捕捉 这 第一的 灵感 的 他们的 称赞 从 这 使徒 ,

他们赞美的灵感最初来源于使徒们。

[ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
**is** **the** **glorious** **Resurrection** **of** **our** **Lord** **from** **the** **dead** **.**
是 这 辉煌 复活 的 我们的 主 从 这 死的 .

就是我们主从死里复活的荣耀。

[hɪr] , [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ['tʌtʃɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][noʊt] ,
**Here** **,** **the** **praise** **of** **the** **Greek** **Church** **touches** **its** **highest** **note** **,**
这里 , 这 称赞 的 这 希腊语 教会 触摸 它是 最高 笔记 ,

在这里，对希腊教会的赞美达到了极致。

[ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːrθ] [ɪts][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['melədi] .

| and | pours | forth | its | most | enchanting | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 前进 | 它是 | 最多 | 妖娆 | 旋律 | . |

并奏出它最动人的旋律。

“ [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] ， ” [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [rɪ'spɑːns] ，

| “ | Christ | is | risen | , | ” | and | the | glad | response | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 基督 | 是 | 升起 | ， | ” | 和 | 这 | 高兴的 | 回复 | ， |

“基督复活了！”以及人们欣喜的回应。

“ [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] ” — [ðiːz] [wɜːrdz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][best]

| “ | He | is | risen | indeed | ” | — | these | words | constitute | the | keynote | of | all | that | is | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 升起 | 的确 | ” | — | 这些 | 字 | 构成 | 这 | 基调 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 最好的 |

[ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [griːk] ['wɜːrʃɪp] .

| and | most | beautiful | in | Greek | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 美丽的 | 在 | 希腊语 | 崇拜 | . |

“他真的复活了”——这句话构成了希腊崇拜中最美好、最神圣的部分的主旨。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪk'stəʊld] ,

| The | Knowledge | and | the | Wisdom | of | God | are | everywhere | extolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 和 | 这 | 智慧 | 的 | 上帝 | 是 | 到处 | 赞扬 | ， |

神的智慧和知识到处都受到赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | attribute | of | Light | is | continually | and | cordially | applied | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 属性 | 的 | 光 | 是 | 持续 | 和 | 诚挚地 | 应用 | 到 | 这 |

['deɪəti; 'diːəti] .

| Deity | . |
|---|---|
| 神 | . |

光明的属性被不断地、真诚地赋予神明。

[wʌn] ['kænɑːt] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ]

| One | cannot | acquaint | himself | with | the | Church | of | the | Apostles | , | with | its | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 熟人 | 他自己 | 和 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 使徒们 | ， | 和 | 它是 | 发光 |

['sɜːrvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | ， |

人们无法亲身了解使徒教会及其辉煌的礼拜仪式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][stænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mein'teinz] ,

| and | with | the | noble | stand | it | has | made | , | and | still | maintains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 高贵 | 站立 | 它 | 有 | 制成 | ， | 和 | 仍然 | 保持 | ， |

凭借其高尚的立场，并且至今仍然坚持，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| for | the | truth | of | God | and | for | the | Kingdom | of | Christ | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真相 | 的 | 上帝 | 和 | 为了 | 这 | 王国 | 的 | 基督 | 在 | 这 | 世界 | ， |

为了上帝的真理和基督在世上的国度，

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [peɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,

| and | not | feel | pained | with | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 感觉 | 痛苦 | 和 | 这 | 事实 | ， |

并且不会因此感到痛苦，

[soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ， [ðæt] ,

| so | little | to | the | credit | of | the | Church | of | the | West | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 西方 | ， | 那 | ， |

西方教会的声誉实在糟糕透顶，以至于……

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] .

| of | our | sympathy | it | has | little | or | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 同情 | 它 | 有 | 小的 | 或者没有任何 | | . |

我们对此几乎没有同情心。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .
**This** **is** **largely** **due** **to** **our** **ignorance** **.**
这 是 很大程度上到期的 到 我们的 无知 .

这主要是由于我们的无知造成的。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][nɑːt]['kʌlpəb(ə)l] ?
**But** **is** **ignorance** **in** **many** **cases** **not** **culpable** **?**
但 是 无知 在 许多 案例 不是 有罪的 ?

但很多情况下，无知难道不应受到谴责吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ?
**Is** **it** **not** **so** **in** **our** **case** **?**
是 它 不是 所以 在 我们的 案件 ?

难道我们的情况不是这样吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] ['væstli]['ɔːltər] [ - ]
**A** **little** **more** **acquaintance** **with** **the** **Eastern** **Church** **would** **vastly** **alter** **[** **15** **]**
一个 小的 更多的 熟人 和 这 东 教会 会 非常 改变 [ - ]

对东方教会多一些了解将会极大地改变[15]

['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'muːv] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz] .
**our** **attitude** **towards** **it** **,** **and** **speedily** **remove** **most** **of** **our** **prejudices** **.**
我们的 态度 向 它 , 和 迅速地 消除 最多 的 我们的 偏见 .

我们对待它的态度，并迅速消除我们的大部分偏见。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [dɪˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ,
**More** **than** **once** **have** **we** **listened** **to** **depreciations** **of** **the** **Greek** **Church** **,**
更多的 比 一次 有 我们 听着 到 折旧 的 这 希腊语 教会 ,

我们不止一次听到过对希腊教会的贬低之词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪθet] “ ['stægnənt] ” [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
**and** **the** **epithet** **“** **stagnant** **”** **has** **always** **been** **incorporated** **as** **a** **first** **-** **rate**
和 这 别名 “ 停滞不前 ” 有 总是 到过 公司 作为 一个 第一的 - 速度
[ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**misdemeanour** **of** **the** **Orthodox** **Church** **of** **the** **East** **.**
轻罪 的 这 正统 教会 的 这 东方 .

“停滞不前”这个绰号一直被视为东方正教会的一级轻罪。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd]
**The** **assumption** **in** **the** **epithet** **is** **that** **the** **Greek** **Church** **is** **not** **missionary** **and**
这 假设 在 这 别名 是 那 这 希腊语 教会 是 不是 传教士 和
[ə'gresɪv] ,
**aggressive** **,**
挑衅的 ,

这个绰号的隐含前提是，希腊教会不具有传教性和侵略性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm] ['ɜːrlɪst] [taɪmz] .
**and** **the** **implication** **is** **that** **it** **has** **been** **so** **from** **earliest** **times** **.**
和 这 含义 是 那 它 有 到过 所以 从 最早 时代 .

这意味着自古以来情况一直如此。

[ʌn'tɪl] [men] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
**Until** **men** **acquaint** **themselves** **with** **the** **history** **of** **this** **Church** **,**
直到 男人 熟人 他们自己 和 这 历史 的 这 教会 ,

直到人们熟悉了这间教会的历史，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] ,
**and** **open** **their** **eyes** **to** **facts** **which** **are** **readily** **accessible** **,**
和 打开 他们的 眼睛 到 事实 哪个 是 容易 可访问 ,

让他们睁开双眼，看到那些唾手可得的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['predʒudisiz] .

| it | is | useless | to | attempt | to | lift | them | out | of | their | prejudices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无用 | 到 | 试图 | 到 | 举起 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 偏见 | . |

试图让他们摆脱偏见是徒劳的。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['skɪzəm][ʌv; əv] - !

| How | much | did | the | Church | of | the | East | suffer | by | the | great | Roman | schism | of | 1054 | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做过 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 东方 | 遭受 | 经过 | 这 | 伟大的 | 罗马 | 分裂 | 的 | - | ! |

1054 年罗马大分裂给东方教会带来了多大的损失!

['æftər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [væn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzənti:n]

| After | , | in | the | words | of | Dr | . | A | . | van | Millingen | , | in | his | Byzantine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | , | 在 | 这 | 字 | 的 | 博士 | . | 一个 | . | 货车 | - | , | 在 | 他的 | 拜占庭 |

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

| Constantinople | , |
|---|---|
| 君士坦丁堡 | , |

随后，正如A. van Millingen博士在其著作《拜占庭君士坦丁堡》中所述，

['hævɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| having | in | “ | the | empire | of | which | New | Rome | was | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | “ | 这 | 帝国 | 的 | 哪个 | 新的 | 罗马 | 曾是 | 这 | 首都 | , |

在“以新罗马为首都的帝国”中

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪsts]

| defended | the | higher | life | of | mankind | against | the | attacks | of | formidable | antagonists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩护 | 这 | 更高 | 生活 | 的 | 人类 | 反对 | 这 | 攻击 | 的 | 强大 | 反派 |

,

,

,

捍卫人类更高层次的生命，抵御强大敌人的攻击。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['welfer] ;

| and | rendered | eminent | service | to | the | cause | of | human | welfare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 杰出 | 服务 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 人类 | 福利 | ; |

并为人类福祉事业做出了杰出贡献;

” ['æftər] ['hævɪŋ] [iˈlæbəreitid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]

| ” | after | having | elaborated | the | Christian | doctrines | and | formed | the | creed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 拥有 | 详细说明 | 这 | 基督教 | 教义 | 和 | 形成 | 这 | 信条 | 的 |

['krɪsndəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Christendom | for | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督教世界 | 为了 | 这 | 世界 | , |

在阐述了基督教教义并为全世界形成了基督教信条之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [ - ]

| she | was | shorn | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 剪 | [ | - | ] |

她被剪了头发[16]

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| of | much | of | her | strength | by | the | departure | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 很多 | 的 | 她 | 力量 | 经过 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 西方 | . |

西方的离开削弱了她的大部分力量。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| The | spring | , | and | energy | , | and | enterprise | were | largely | taken | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | , | 和 | 活力 | , | 和 | 企业 | 是 | 很大程度上 | 已采取 | 从 | 她 | . |

她的春天、活力和进取心大多都被夺走了。

[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [soʊlz] [huː] [kʊd; kəd]['pɑːndər]
**No** **fault** **of** **hers** **that** **she** **was** **left** **with** **the** **meditative** **souls** **who** **could** **ponder**
不 过错 的 她的 那 她 曾是 左边 和 这 冥想 灵魂 WHO 可以 思考
[ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**the** **mysteries** **of** **God** **,**
这 谜团 的 上帝 ,

她之所以能和那些沉思冥想、沉思上帝奥秘的人们在一起，并非她的错。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
**but** **could** **not** **trade** **in** **the** **merchandise** **of** **the** **Kingdom** **.**
但 可以 不是 贸易 在 这 商品 的 这 王国 .

但不能进行王国商品的交易。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['splendɪd] [ə'teɪnmənt] ,
**So** **she** **was** **left** **in** **possession** **of** **her** **splendid** **attainment** **,**
所以 她 曾是 左边 在 拥有 的 她 灿烂 素养 ,

于是，她便拥有了自己辉煌的成就。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æptɪtuːd][tuː; tə][fɪt][hɜːr'self][tuː; tə] [ə'gresɪv] ['entərpraɪz] , [waɪl] [roʊm] ,
**without** **the** **aptitude** **to** **fit** **herself** **to** **aggressive** **enterprise** **,** **while** **Rome** **,**
没有 这 能力倾向 到 合身 她自己 到 挑衅的 企业 , 尽管 罗马 ,

她不具备适应激进事业的才能，而罗马，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'gresɪv] [tæsk] ,
**with** **all** **the** **qualifications** **which** **have** **fitted** **her** **for** **an** **aggressive** **task** **,**
和 全部 这 资格 哪个 有 适配 她 为了 一个 挑衅的 任务 ,

她具备胜任这项充满挑战性任务的所有条件。

[hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [i'klipst] [ðə; ði]['glɔːri]
**has** **made** **for** **herself** **a** **place** **and** **a** **name** **which** **have** **eclipsed** **the** **glory**
有 制成 为了 她自己 一个 地方 和 一个 姓名 哪个 有 日食 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .
**of** **the** **old** **home** **.**
的 这 老的 家 .

她为自己赢得了地位和名声，超越了旧家的辉煌。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][fər'get][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [soʊ]
**And** **so** **we** **forget** **the** **Church** **of** **the** **Apostles** **,** **to** **which** **we** **owe** **so**
和 所以 我们 忘记 这 教会 的 这 使徒们 , 到 哪个 我们 欠 所以
[mʌtʃ] .
**much** **.**
很多 .

于是，我们忘记了使徒教会，而我们对它感激不尽。

[bʌt; bət] [wɜːrs] .
**But** **worse** **.**
但 更糟 .

但更糟。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sʌfər]
**How** **much** **did** **the** **Church** **of** **the** **East** **suffer** **,** **and** **how** **much** **does** **she** **still** **suffer**
如何 很多 做过 这 教会 的 这 东方 遭受 , 和 如何 很多 做 她 仍然 遭受
,
**,**
,

东方教会曾经遭受过多少苦难，如今又在遭受多少苦难？

[baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɪn] - — [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]

| by | the | overthrow | of | the | empire | by | the | Turks | in | 1453 | — | by | the | overthrow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 推翻 | 的 | 这 | 帝国 | 经过 | 这 | 土耳其人 | 在 | - | — | 经过 | 这 | 推翻 | 的 |

[ðə; ði]['empaɪər] ,

| the | empire | , |
|---|---|---|
| 这 | 帝国 | , |

1453年，土耳其人推翻了帝国——帝国被推翻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [ʌn'skru:pjələs] , [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [reɪs] , [daʊn]

| and | the | domination | of | a | powerful | , | unscrupulous | , | and | fanatical | race | , | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 统治 | 的 | 一个 | 强大的 | , | 无良的 | , | 和 | 狂热的 | 种族 | , | 向下 |

[θru:] [ðə; ði] - ['jɪrz] [sək'si:dɪŋ] !

| through | the | 600 | years | succeeding | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | - | 年 | 成功 | ! |

以及随后600年间，一个强大、肆无忌惮、狂热的种族的统治！

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz][hæv; həv] [stʊd] [sʌtʃ] ['faɪəri]['traɪəlz] ?

| How | would | the | Church | in | these | islands | have | stood | such | fiery | trials | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 这 | 教会 | 在 | 这些 | 岛屿 | 有 | 站立 | 这样的 | 火热 | 试验 | ? |

这些岛屿上的教会如何经受住如此严峻的考验?

[wʊd] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['mɪʃəneri] [tʃɜ:rtʃ] [θru:] [ - ]

| Would | we | have | continued | an | enterprising | missionary | Church | through | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我们 | 有 | 持续 | 一个 | 进取 | 传教士 | 教会 | 通过 | [ | - | ] |

我们是否会继续保持积极进取的传教教会的使命[17]

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

| it | all | ? |
|---|---|---|
| 它 | 全部 | ? |

这一切?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

| It | might | be | good | for | us | to | try | to | understand | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 好的 | 为了 | 我们 | 到 | 尝试 | 到 | 理解 | 那 | , |

我们或许应该试着理解这一点。

[wen] [ə; eɪ][dɪ'spɑ:tɪk] ['sʌltən] [stændz]['oʊvər][ju:; jʊ] , [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bri:ð] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n]

| when | a | despotic | Sultan | stands | over | you | , | allowing | you | to | breathe | on | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 专制 | 苏丹 | 站立 | 超过 | 你 | , | 允许 | 你 | 到 | 呼吸 | 在 | 状况 |

[ʌv; əv][noʊ] [ 'prɔsilitaiz ] ,

| of | no | proselytising | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 劝人皈依 | , |

当一个专制的苏丹站在你面前，允许你呼吸的条件是不得传教时，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [wel] ['ædvərtaɪzd] ['mɪʃəneri] ['efərt] .

| the | conditions | are | not | favourable | to | well | advertised | missionary | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 是 | 不是 | 有利 | 到 | 出色地 | 广告 | 传教士 | 努力 | . |

目前的条件不利于开展广为宣传的传教活动。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| All | that | can | be | done | in | such | circumstances | , | and | under | such | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 能 | 是 | 完毕 | 在 | 这样的 | 情况 | , | 和 | 在下面 | 这样的 | 状况 | , |

在这样的情况下，在这样的条件下，所有能做的事情，

[ɪz][tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] ,

| is | to | hold | fast | to | the | faith | , | and | let | the | light | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 抓住 | 快速地 | 到 | 这 | 信仰 | , | 和 | 让 | 这 | 光 | 闪耀 | , |

就是要坚守信仰，让光照耀。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ['æktʃuəli] [dʌz] .

| which | the | Greek | Church | actually | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 希腊语 | 教会 | 实际上 | 做 | . |

而希腊教会实际上正是这样做的。

[sɪns] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , ['rʌʃə] [stændz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [gri:k] ['miʃənəriz] .

| **Since** | **the** | **tenth** | **century** | **,** | **Russia** | **stands** | **to** | **the** | **credit** | **of** | **Greek** | **missionaries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 第十 | 世纪 | , | 俄罗斯 | 站立 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 希腊语 | 传教士 | . |

自十世纪以来，俄罗斯的繁荣发展要归功于希腊传教士。

[nɑ:t] [ðæt] ['rʌʃə] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [baɪ][ðə; ði] [west] ;

| **Not** | **that** | **Russia** | **can** | **be** | **considered** | **much** | **credit** | **in** | **the** | **meantime** | **by** | **the** | **West** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 俄罗斯 | 能 | 是 | 经过考虑的 | 很多 | 信用 | 在 | 这 | 与此同时 | 经过 | 这 | 西方 | ; |

但与此同时，西方也难以对俄罗斯给予多少信任；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hoʊp][ɪn] ['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['elɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd]

| **but** | **the** | **ground** | **for** | **hope** | **in** | **Russia** | **is** | **the** | **Christian** | **element** | **that** | **has** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地面 | 为了 | 希望 | 在 | 俄罗斯 | 是 | 这 | 基督教 | 元素 | 那 | 有 | 进入 |

['ɪntu:][hɜ:r; hər]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

| **into** | **her** | **national** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 国家的 | 生活 | . |

但俄罗斯的希望在于基督教元素已经融入了她的民族生活。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:tɪstəntɪzəm][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl]

| **And** | **our** | **Protestantism** | **has** | **not** | **yet** | **succeeded** | **on** | **the** | **same** | **national** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 新教 | 有 | 不是 | 然而 | 成功了 | 在 | 这 | 相同的 | 国家的 |

[skeɪl] [ɪn] ['mɪʃəneri] ['efərt] ,

| **scale** | **in** | **missionary** | **effort** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 规模 | 在 | 传教士 | 努力 | , |

我们的基督教新教在全国范围内的传教工作尚未取得同样的成功。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'klaɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| **a** | **fact** | **which** | **ought** | **to** | **incline** | **us** | **to** | **think** | **less** | **of** | **the** | **stagnation** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 应该 | 到 | 倾斜 | 我们 | 到 | 思考 | 较少的 | 的 | 这 | 停滞 | 的 | 这 |

[gri:k] [tʃɜ:rtʃ] .

| **Greek** | **Church** | **.** |
|---|---|---|
| 希腊语 | 教会 | . |

这一事实应该让我们减少对希腊教会停滞不前的看法。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'fɜ:r] ['speʃəli] [tu:; tə] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [gri:k] ['mɪʃəneri] ['efərt] ?

| **But** | **why** | **refer** | **specially** | **to** | **Russia** | **as** | **a** | **product** | **of** | **Greek** | **missionary** | **effort** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 参考 | 特别 | 到 | 俄罗斯 | 作为 | 一个 | 产品 | 的 | 希腊语 | 传教士 | 努力 | ? |

但为什么特别提到俄罗斯是希腊传教活动的产物呢?

[wʊd] [roʊm] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

| **Would** | **Rome** | **,** | **or** | **the** | **Church** | **of** | **the** | **Reformation** | **in** | **the** | **West** | **,** | **be** | **what** | **they** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 罗马 | , | 或者 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 宗教改革 | 在 | 这 | 西方 | , | 是 | 什么 | 他们 | 是 |

[tu:; tə] - [deɪ] ,

| **to** | **-** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , |

罗马，或者说西方宗教改革后的教会，还会是今天的样子吗?

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [baɪ] - [gɔ:n] [deɪz] ? [ - ]

| **but** | **for** | **the** | **zeal** | **and** | **devotion** | **of** | **that** | **Church** | **in** | **bye** | **-** | **gone** | **days** | **?** | **[** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 热情 | 和 | 虔诚 | 的 | 那 | 教会 | 在 | 再见 | - | 已消失 | 天 | ? | [ | - | ] |

但如果没有教会昔日的热忱和奉献精神呢? [18]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

| **It** | **is** | **an** | **easy** | **matter** | **for** | **us** | **in** | **these** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 我们 | 在 | 这些 | 天 | , |

如今这对我们来说是件轻而易举的事。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;

| **with** | **our** | **national** | **liberty** | **and** | **recognition** | **of** | **the** | **Christian** | **faith** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 国家的 | 自由 | 和 | 认出 | 的 | 这 | 基督教 | 信仰 | ; |

享有国家自由和对基督教信仰的承认；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][soʊlz] [ə'raʊnd][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
**with** **the** **noble** **souls** **around** **us** **who** **are** **the** **products** **of** **centuries** **of**
和 这 高贵 灵魂 大约 我们 WHO 是 这 产品 的 几个世纪 的
[greɪs] ;
**grace** **;**
优雅 ;

我们身边都是高尚的灵魂，他们是几个世纪恩典的产物；

[wɪð; wɪθ] [welθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['krɪstʃən] [wɜːrk][kɔːlz][fɔːr; fər][tuː; tə][ɪts][eɪd] ,
**with** **wealth** **,** **and** **all** **that** **Christian** **work** **calls** **for** **to** **its** **aid** **,**
和 财富 , 和 全部 那 基督教 工作 呼叫 为了 到 它是 援助 ,

凭借财富，以及基督教事工所需要的一切资源，

[tuː; tə] [lʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
**to** **look** **disparagingly** **upon** **the** **Church** **of** **the** **East** **,** **the** **mother** **of** **us** **all** **,**
到 看 轻蔑地 之上 这 教会 的 这 东方 , 这 母亲 的 我们 全部 ,

轻蔑地看待东方教会，我们所有人的母亲，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn] [sɔːr] [streɪts] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendər] ,
**as** **she** **lies** **in** **sore** **straits** **despoiled** **of** **her** **splendour** **,**
作为 她 谎言 在 疮 海峡 掠夺 的 她 辉煌 ,

她身处困境，昔日的光辉已然褪去。

[ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .
**and** **trampled** **under** **the** **heel** **of** **the** **Turk** **.**
和 践踏 在下面 这 脚跟 的 这 土耳其人 .

被土耳其人的铁蹄践踏。

[wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['berɪŋ] , [bʌt; bət] ,
**Well** **we** **know** **the** **theory** **of** **cross** **-** **bearing** **,** **but** **,**
出色地 我们 知道 这 理论 的 叉 - 轴承 , 但 ,

我们都知道交叉承载的理论，但是，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['ɜːrliɪst] [daʊn] [tuː; tə]
**in** **comparison** **with** **the** **Church** **of** **the** **East** **from** **the** **very** **earliest** **down** **to**
在 比较 和 这 教会 的 这 东方 从 这 非常 最早 向下 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
**the** **present** **day** **,**
这 展示 天 ,

与东方教会从远古至今的状况相比，

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['præktɪs] .
**we** **know** **but** **little** **of** **its** **practice** **.**
我们 知道 但 小的 的 它是 实践 .

我们对其实践知之甚少。

['aʊər; ɑːr] ['lɔrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['fɜːrmli] [nɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] : [let][juː 'es] [teɪk] [hiːd] ,
**Our** **laurels** **are** **not** **too** **firmly** **knit** **upon** **our** **brows** **:** **let** **us** **take** **heed** **,**
我们的 月桂树 是 不是 也 牢牢 针织 之上 我们的 眉毛 : 让 我们 拿 注意 ,

我们的功劳还不能太轻易地戴在额头上：让我们保持警惕。

[ænd; ənd][let][juː 'es]['eksərsaɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
**and** **let** **us** **exercise** **the** **grace** **of** **charity** **and** **a** **spirit** **of** **sympathy** **.**
和 让 我们 锻炼 这 优雅 的 慈善机构 和 一个 精神 的 同情 .

让我们展现仁爱之心和同情之心。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [duː] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] ,
**But** **our** **prejudices** **,** **which** **are** **,** **as** **usual** **,** **due** **to** **imperfect** **knowledge** **,**
但 我们的 偏见 , 哪个 是 , 作为 通常 , 到期的 到 不完善 知识 ,
['kʌlpəb(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
**culpable** **or** **otherwise** **,**
有罪的 或者 否则 ,

但是，我们的偏见，一如既往，都是由于认知不足造成的，无论这种偏见是否应受谴责，

[tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrθədɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [hə'retɪk(ə)l] [ɪn] ['dɑːktrɪn]

| charge | this | Church | , | which | claims | to | be | Orthodox | , | with | being | heretical | in | doctrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 教会 | , | 哪个 | 索赔 | 到 | 是 | 正统 | , | 和 | 存在 | 异端 | 在 | 教义 |

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

| and | worship | . |
|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | . |

指控这个自称东正教的教会，在教义和礼拜仪式上是异端邪说。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vjuː] , [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˌæpə'stɑːlɪk]

| To | put | the | common | view | , | this | Church | , | which | is | the | repository | of | Apostolic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 这 | 常见的 | 看法 | , | 这 | 教会 | , | 哪个 | 是 | 这 | 仓库 | 的 | 使徒 |

['dɑːktrɪn] ,

| doctrine | , |
|---|---|
| 教义 | , |

用普遍的观点来说，这间教会，作为使徒教义的保存地，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] , [hæz; həz] ,

| and | from | which | we | , | in | common | with | others | , | have | derived | , | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 我们 | , | 在 | 常见的 | 和 | 其他的 | , | 有 | 衍生的 | , | 有 | , |

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| along | with | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 真相 | , |

而我们和其他人一样，从中也获得了真理。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['erər] , [ - ]

| a | large | admixture | of | error | , | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 混合物 | 的 | 错误 | , | [ | - | ] |

误差较大[19]

[wɪtʃ] ['rendərz] [hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| which | renders | her | dangerous | and | to | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 渲染 | 她 | 危险的 | 和 | 到 | 是 | 避免 | . |

这使她变得危险，应该避而远之。

[wiː; wi] , [huː] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['pjʊrəti]

| We | , | who | plume | ourselves | on | the | orthodoxy | of | our | doctrines | and | purity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | WHO | 羽 | 我们自己 | 在 | 这 | 正统 | 的 | 我们的 | 教义 | 和 | 纯度 |

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

| of | worship | , |
|---|---|---|
| 的 | 崇拜 | , |

我们这些自诩教义正统、敬拜纯洁的人，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [ di'tektiŋ ] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

| have | a | remarkable | facility | for | detecting | and | magnifying | the | errors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 卓越 | 设施 | 为了 | 检测 | 和 | 放大 | 这 | 错误 | 的 |

['ʌðər] :

| others | : |
|---|---|
| 其他的 | : |

具有非凡的洞察力，能够发现并放大他人的错误：

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

| of | creating | them | where | they | do | not | exist | , | and | of | exaggerating | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 创建 | 他们 | 在哪里 | 他们 | 做 | 不是 | 存在 | , | 和 | 的 | 夸大 | 他们 |

[wer] [ðeɪ] [duː] .

| where | they | do | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 做 | . |

在没有它们的地方创造它们，在已经存在的地方夸大它们。

[ðɪs] [fə'sɪləti] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

| This | facility | has | this | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设施 | 有 | 这 | 优势 | , |

该设施具有以下优势：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ]
**that** **it** **keeps** **our** **eyes** **away** **from** **ourselves** **and** **from** **the** **errors** **which**
那 它 保持 我们的 眼睛 离开 从 我们自己 和 从 这 错误 哪个
[ɑːr; ər] ['nɪrər] [hoʊm] .
**are** **nearer** **home** **.**
是 更近 家 .

它使我们的目光远离自身，远离那些更贴近我们自身的错误。

[laɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
**Like** **the** **beams** **of** **the** **winter** **sun** **which** **have** **little** **warmth** **in** **them** **,**
喜欢 这 光束 的 这 冬天 太阳 哪个 有 小的 温暖 在 他们 ,

就像冬日里几乎没什么温暖的阳光一样，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'bliːk] .
**the** **line** **of** **our** **vision** **is** **somewhat** **oblique** **.**
这 线 的 我们的 想象 是 有些 斜 .

我们的视线有些倾斜。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [hɪr] .
**This** **is** **a** **subject** **much** **too** **large** **to** **occupy** **our** **attention** **to** **any** **extent** **here** **.**
这 是 一个 主题 很多 也 大的 到 占据 我们的 注意力 到 任何 程度 这里 .

这是一个非常庞大的话题，我们在这里无法详细讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
**It** **may** **be** **enough** **to** **remark** **in** **regard** **to** **the** **major** **charges** **,**
它 可能 是 足够的 到 评论 在 看待 到 这 主要的 收费 ,

或许只需就主要指控做一些说明即可。

[ðæt] ['noʊwer] [dʌz] [ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [ə'dres] ['wɜːrʃɪp] , ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
**that** **nowhere** **does** **the** **Eastern** **Church** **address** **worship** **,** **either** **to** **the** **Mother** **of**
那 无处 做 这 东 教会 地址 崇拜 , 任何一个 到 这 母亲 的
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
**our** **Lord** **,**
我们的 主 ,

东正教会的任何地方都没有提及敬拜，无论是对圣母玛利亚的敬拜，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] .
**or** **to** **the** **saints** **and** **angels** **.**
或者 到 这 圣徒 和 天使 .

或者献给圣徒和天使。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['venəˌreɪtid] [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] , [bʌt; bət] ['wəːʃip] , ['nevər] .
**They** **are** **venerated** **and** **invoked** **,** **but** **worshipped** **,** **never** **.**
他们 是 受人尊敬 和 调用 , 但 崇拜 , 绝不 .

人们敬仰他们，祈求他们的庇佑，但绝不会崇拜他们。

['wɜːrʃɪp] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'traijuːn ] [gɑːd] , [ænd; ənd]
**Worship** **,** **as** **we** **understand** **it** **,** **is** **addressed** **to** **the** **Triune** **God** **,** **and**
崇拜 , 作为 我们 理解 它 , 是 已解决 到 这 三位一体 上帝 , 和
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
**to** **Him** **alone** **.**
到 他 独自的 .

我们所理解的敬拜，是向三位一体的上帝，并且只向祂表达。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
**This** **is** **a** **rather** **dangerous** **subject** **to** **touch** **,**
这 是 一个 相当 危险的 主题 到 触碰 ,

这是一个相当危险的话题，最好不要轻易触碰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['seɪfli] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and** **this** **is** **not** **the** **place** **to** **safely** **approach** **it** **;**
和 这 是 不是 这 地方 到 安全 方法 它 ;

这里并不是安全接近它的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ - ]

| but | it | may | suffice | to | say | that | we | might | be | a | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 足够了 | 到 | 说 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

但可以说，我们可能是[20]

[greɪt] [diːl] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

| great | deal | the | better | , | and | none | the | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 这 | 更好的 | , | 和 | 没有任何 | 这 | 更糟 | , |

好得多，而且没有坏处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | it | might | be | comforting | and | strengthening | in | times | of | affliction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 令人感到安慰 | 和 | 强化 | 在 | 时代 | 的 | 痛苦 | 和 |

['traɪəl] ,

| trial | , |
|---|---|
| 审判 | , |

在苦难和考验时期，它或许能给人带来安慰和力量。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

| to | realise | more | than | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 意识到 | 更多的 | 比 | 我们 | 做 | , |

为了实现比我们目前所认识的更多目标，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [wen] [hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| that | our | Lord | wore | our | flesh | when | He | sojourned | with | us | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 主 | 穿着 | 我们的 | 肉 | 什么时候 | 他 | 旅居 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 地球 | , |

我们的主曾披戴我们的血肉之躯，与我们一同在世上生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][hjuː'mænətɪ][frʌm; frəm] ['meri] .

| and | that | He | derived | His | humanity | from | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 衍生的 | 他的 | 人类 | 从 | 玛丽 | . |

祂的人性来源于玛利亚。

[wiː; wi] [maɪt] [ðʌs] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌvenə'reɪʃn]

| We | might | thus | even | be | induced | to | use | Her | name | with | greater | veneration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 因此 | 甚至 | 是 | 诱导 | 到 | 使用 | 她 | 姓名 | 和 | 更大的 | 崇敬 |

[ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæv; həv] [jet] ['kærəktəˌraɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | affection | than | have | yet | characterised | our | references | to | Her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感情 | 比 | 有 | 然而 | 具有特征 | 我们的 | 参考 | 到 | 她 | , |

因此，我们甚至可能会比以往更加敬畏和爱戴地使用她的名字。

[wen] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][soʊ][eɪd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

| when | these | have | had | to | be | made | , | and | so | aid | the | fulfilment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 有 | 有 | 到 | 是 | 制成 | , | 和 | 所以 | 援助 | 这 | 履行 | 的 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːfəsi] ,

| Her | own | prophecy | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 预言 | , |

当这些事情必须发生时，它们将有助于实现她自己的预言。

“ [bɪ'hoʊld] , [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɔːl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː]['blesɪd; blest] .

| “ | Behold | , | from | henceforth | , | all | generations | shall | call | me | blessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看哪 | , | 从 | 今后 | , | 全部 | 几代人 | 将 | 称呼 | 我 | 蒙福 | . |

“从今以后，万代都要称我为有福的。”

” [ænd; ənd] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [seɪnts]

| ” | And | might | it | not | be | good | for | us | to | remember | that | there | are | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 可能 | 它 | 不是 | 是 | 好的 | 为了 | 我们 | 到 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 圣徒 |

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

| and | angels | , |
|---|---|---|
| 和 | 天使 | , |

“我们难道不应该记住，世上有圣人和天使吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] “ ['kʌmpəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] ?
**and** **that** **we** **are** **“** **compassed** **about** **with** **so** **great** **a** **cloud** **of** **witnesses** **?**
和 那 我们 是 “ 罗盘 关于 和 所以 伟大的 一个 云 的 证人 ?

我们“仿佛被一大群见证人环绕”?

” [hu:] [dauts] [ðə; ði][fækt] ?
**”** **Who** **doubts** **the** **fact** **?**
” WHO 疑虑 这 事实 ?

谁会怀疑这个事实呢?

[du:][nɑ:t] [ðeɪ] [hu:] ['tæsɪtli] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ?
**Do** **not** **they** **who** **tacitly** **ignore** **the** **existence** **of** **the** **Blessed** **Dead** **?**
做 不是 他们 WHO 默许地 忽略 这 存在 的 这 蒙福 死的 ?

那些默许无视逝者存在的人，难道不是吗?

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
**If** **any** **of** **the** **hymns** **contained** **in** **this** **volume** **should** **touch** **the** **heart** **of** **anyone**
如果 任何 的 这 赞美诗 包含 在 这 体积 应该 触碰 这 心 的 任何人
[hu:] [ri:dz] [ðem; ðəm] ,
**who** **reads** **them** **,**
WHO 阅读 他们 ,

如果本书中所收录的任何一首赞美诗能够触动读者的心，

[ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [æt; ət]['eni]['fju:tʃər][taɪm] , [sɪŋz] [ðem; ðəm] , [meɪ] [hi:; hi] ,
**or** **,** **better** **still** **,** **at** **any** **future** **time** **,** **sings** **them** **,** **may** **he** **,**
或者 , 更好的 仍然 , 在 任何 未来 时间 , 唱歌 他们 , 可能 他 ,

或者，更好的是，在未来的任何时间，愿他都能唱出这些歌。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
**as** **he** **remembers** **the** **source** **from** **which** **they** **have** **come** **,**
作为 他 记得 这 来源 从 哪个 他们 有 来 ,

当他记起他们的来处时，

[θɪŋk] ['revərəntli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] . [ -
**think** **reverently** **and** **sympathetically** **of** **the** **struggling** **Church** **of** **the** **East** **.** **[** **21**
思考 虔诚地 和 同情地 的 这 挣扎 教会 的 这 东方 . [ -
]
**]**
]

以敬畏和同情的目光看待处境艰难的东方教会。[21]

[hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ - ]
**HYMNS** **FROM** **THE** **EAST** **[** **23** **]**
赞美诗 从 这 东方 [ - ]

来自东方的赞美诗[23]

['mɔ:rnɪŋ] [ - ]
**MORNING** **[** **25** **]**
早晨 [ - ]

早晨[25]

[aɪ]
**I**
我

我

[naʊ] , [gɑ:d][ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði][mɔ:rn] [ə'pɪrz] ,
**Now** **,** **God** **of** **Light** **,** **the** **morn** **appears** **,**
现在 , 上帝 的 光 , 这 早晨 出现 ,

光明之神啊，晨曦已至。

[ænd; ənd][laɪf] [ri'vaivz] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [gləuz] ;

| And | life | revives | , | and | beauty | glows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 复苏 | , | 和 | 美丽 | 发光 | ; |

生命复苏，美丽绽放；

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɪrz] ,

| The | night | has | gone | with | all | its | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 有 | 已消失 | 和 | 全部 | 它是 | 恐惧 | , |

夜色已逝，所有的恐惧也随之消散。

[ænd; ənd][loʊ] !

| And | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['braɪtnəs] [grəuz] .

| the | light | in | brightness | grows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 在 | 亮度 | 生长 | . |

灯光亮度逐渐增强。

[i:]

**II**

二

## 二

[ðaɪn] [bi:; bi][ðə; ði]['glɔ:ri] , [gɑ:d][ʌv; əv] [laɪt] ,

| Thine | be | the | glory | , | God | of | Light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 是 | 这 | 荣耀 | , | 上帝 | 的 | 光 | , |

荣耀归于你，光明之神!

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][frʌm; frəm][mɔ:rn] [ðæt] [sprɪŋz] ;

| For | all | the | joy | from | morn | that | springs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 喜悦 | 从 | 早晨 | 那 | 弹簧 | ; |

为了清晨涌现的一切喜悦；

[oʊ] [meɪ] [ə; eɪ][mɔ:rn][dɪ'spel] [i:tʃ] [naɪt] ,

| O | may | a | morn | dispel | each | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可能 | 一个 | 早晨 | 打消 | 每个 | 夜晚 | , |

愿清晨驱散每个黑夜的阴霾，

[ænd; ənd] [bles] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['bju:tiəs] [θɪŋz] .

| And | bless | our | lives | with | beauteous | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保佑 | 我们的 | 生活 | 和 | 美丽的 | 事物 | . |

愿美好的事物祝福我们的生活。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

## 三

[gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dwelz]

| Give | us | this | day | the | light | that | dwells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 这 | 天 | 这 | 光 | 那 | 居住地 |

求你今天赐给我们那居住的光明。

[ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fɪlz] ;

| In | every | heart | Thy | presence | fills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 心 | 你的 | 在场 | 填充 | ; |

你的临在充满每个人的心；

[ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɪrz] [dɪ'spelz] ,

| That | night | with | all | its | fears | dispels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 和 | 全部 | 它是 | 恐惧 | 驱散 | , |

那一夜，所有的恐惧都消散了。

[ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪn'stɪl] . [ - ]
**And** **life** **,** **and** **hope** **,** **and** **joy** **instils** **.** **[** **26** **]**
和 生活 , 和 希望 , 和 喜悦 灌输 . [ - ]

并赋予生命、希望和快乐。[26]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [naɪts] [noʊ] ['dɑːrknəs] [brɪŋ] ,
**Then** **shall** **our** **nights** **no** **darkness** **bring** **,**
然后 将 我们的 夜晚 不 黑暗 带来 ,

那时，我们的夜晚将不再有黑暗。

[bʌt; bət][mɔːrn] , [braɪt] [mɔːrn] , [fɔːr; fər]['evər] [ʃaɪn] ;
**But** **morn** **,** **bright** **morn** **,** **for** **ever** **shine** **;**
但 早晨 , 明亮的 早晨 , 为了 曾经 闪耀 ;

但清晨，明亮的清晨，永远闪耀；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [spredz] [hɜːr; hər] ['dʌski] [wɪŋz] ,
**And** **when** **night** **spreads** **her** **dusky** **wings** **,**
和 什么时候 夜晚 传播 她 昏暗 翅膀 ,

当夜幕展开她幽暗的翅膀，

[mɔːr] [braɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪn] .
**More** **bright** **shall** **be** **the** **light** **divine** **.**
更多的 明亮的 将 是 这 光 神圣的 .

神圣之光将更加耀眼。

[viː]
**V**
V

V

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] ;
**All** **praise** **to** **Thee** **,** **the** **God** **of** **Light** **;**
全部 称赞 到 汝 , 这 上帝 的 光 ;

一切赞美归于你，光明之神；

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ;
**All** **praise** **to** **Christ** **,** **the** **glorious** **Son** **;**
全部 称赞 到 基督 , 这 辉煌 儿子 ;

一切荣耀归于基督，荣耀之子；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɔːrd][ʌv; əv] [maɪt] ,
**And** **to** **the** **Spirit** **,** **Lord** **of** **might** **,**
和 到 这 精神 , 主 的 可能 ,

以及献给全能的主，圣灵。

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz][rʌn] . [ - ]
**Now** **,** **and** **while** **endless** **ages** **run** **.** **[** **27** **]**
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [ - ]

现在，在无尽的岁月中。[27]

[aɪ]
**I**
我

我

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ][soʊl] !
**Up** **,** **up** **,** **my** **soul** **!**
向上 , 向上 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，向上吧！

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [raɪz] ,

| with | gladness | rise | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 上升 | , |

欣喜地起身，

[ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði]['evər] - ['braɪtnɪŋ] [skaɪz] .

| And | greet | the | ever | - | brightening | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迎接 | 这 | 曾经 | - | 提亮 | 天空 | . |

迎接日益明亮的天空。

[ðə; ði][mɔːrn] [hæθ] [kʌm] , [swiːt] [mɔːrn] , [ə'weɪk] !

| The | morn | hath | come | , | sweet | morn | , | awake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 有 | 来 | , | 甜的 | 早晨 | , | 醒 | ! |

晨曦已至，美好的清晨，醒来吧!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['pɪnjənz] ['slʌmbər] [ʃeɪk] .

| And | from | thy | pinions | slumber | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 你的 | 小齿轮 | 睡眠 | 摇 | . |

从沉睡中惊醒。

[iː]

**II**

二

二

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][mɔːrn]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ʃaɪnz] ;

| Pure | as | the | morn | God's | presence | shines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 作为 | 这 | 早晨 | 神的 | 在场 | 闪耀 | ; |

如同清晨般纯净，上帝的光辉照耀着一切;

[lʌv] [laɪk][ɪts] [biːmz] , [ðaɪ] [laɪf] [en'twaɪnz] ;

| Love | like | its | beams | , | thy | life | entwines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 喜欢 | 它是 | 光束 | , | 你的 | 生活 | 交织 | ; |

爱如同它的光芒，将你的生命交织在一起;

['rɪtʃər] [ðə; ði][gɪfts] [ðaɪ][gɑːd] [bi'stəuz]

| Richer | the | gifts | thy | God | bestows |
|---|---|---|---|---|---|
| 富尔 | 这 | 礼物 | 你的 | 上帝 | 授予 |

上帝赐予的礼物越丰富

[ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːti] [kæn; kən][dɪs'kloʊz] .

| Than | morning | beauty | can | disclose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 早晨 | 美丽 | 能 | 透露 | . |

比晨曦更能展现美丽。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fænz][ðə; ði] ['baʊərz] ,

| Sweet | as | the | breath | that | fans | the | bowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 作为 | 这 | 气息 | 那 | 粉丝 | 这 | 鲍尔斯 | , |

甜美如拂过树荫的微风

[ænd; ənd][stəːz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] ,

| And | stirs | the | leaves | and | opening | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搅拌 | 这 | 树叶 | 和 | 开幕 | 花朵 | , |

它拨动树叶，吹开花朵。

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði] [breθ] [dɪ'vaɪn]

| Comes | with | the | morn | , | the | breath | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 这 | 早晨 | , | 这 | 气息 | 神圣的 |

清晨来临，神圣的气息扑面而来。

[tuː; tə][stɜːr] [ðiː] , ['slʌmbɝɪŋ] [soʊl][ʌv; əv][maɪn] . [ - ]
**To** **stir** **thee** **,** **slumbering** **soul** **of** **mine** **.** **[** **28** **]**
到 搅拌 你 , 沉睡 灵魂 的 矿 . [ - ]

唤醒我沉睡的灵魂。[28]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][sʌn] ,
**O** **Thou** **,** **the** **Morn** **,** **the** **Light** **,** **the** **Sun** **,**
哦 你 , 这 早晨 , 这 光 , 这 太阳 ,

哦，晨曦，光明，太阳，

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [biː; bi] ['evri] [deɪ] [bɪ'gʌn] ;
**With** **Thee** **be** **every** **day** **begun** **;**
和 汝 是 每一个 天 开始 ;

愿每一天都从你开始；

['braɪtnəs] [ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [maɪ][laɪf]['ɔːlweɪz] ,
**Brightness** **shall** **clothe** **my** **life** **always** **,**
亮度 将 衣服 我的 生活 总是 ,

光明将永远照耀我的生命，

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [preɪz] .
**And** **fill** **my** **soul** **with** **grateful** **praise** **.**
和 充满 我的 灵魂 和 感激的 称赞 .

让我的灵魂充满感恩的赞美。

[viː]
**V**
V

V

['glɔːri][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] !
**Glory** **to** **Thee** **,** **O** **Christ** **!**
荣耀 到 汝 , 哦 基督 !

荣耀归于你，基督！

[maɪ][lɔːrd] ,
**my** **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] !
**Light** **of** **my** **soul** **,** **Incarnate** **Word** **!**
光 的 我的 灵魂 , 体现 单词 !

我灵魂之光，道成肉身！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn] , [ə'baɪd]['ɔːlweɪ] ,
**Come** **with** **the** **morn** **,** **abide** **alway** **,**
来 和 这 早晨 , 遵守 总是 ,

伴随晨曦而来，永远停留，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] ['endləs] [deɪ] . [ - ]
**And** **cheer** **my** **course** **to** **endless** **day** **.** **[** **29** **]**
和 欢呼 我的 课程 到 无尽的 天 . [ - ]

并欢呼我的旅程走向无尽的白昼。[29]

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] ['sæfrən] [tɪnts] [ə'pɪr] ,
**The saffron tints appear ,**
这 藏红花 色调 出现 ,

出现了藏红花色调，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] — - [tɪz] [hɪr] .
**The morning comes — ' tis here .**
这 早晨 来 — - 的 这里 .

清晨来临——它来了。

[waɪp] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
**Wipe slumber from thine eyes ,**
擦拭 睡眠 从 你的 眼睛 ,

擦去眼中的睡意，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌn][ə'raɪz] !
**Behold the sun arise !**
看哪 这 太阳 出现 !

看啊，太阳升起来了！

[i:]
**II**
二

二

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz][gɑ:rb][ʌv; əv][goʊld] ,
**Clad in his garb of gold ,**
覆膜 在 他的 外衣 的 金子 ,

他身着金色长袍，

[braɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊn] [ʌv; əv][oʊld] ;
**Bright as he shone of old ;**
明亮的 作为 他 闪耀 的 老的 ;

如同往昔般光彩夺目；

[bi:mz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɪk'stend] ,
**Beams o'er the heavens extend ,**
光束 超过 这 天 延长 ,

光束划破天际，

[ʃɑ:fts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:rb] [dɪ'send] .
**Shafts from his orb descend .**
轴 从 他的 球体 下降 .

他的能量球体中射出光束。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[sʌn] , [ðæt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]
**Sun , that in morning light**
太阳 , 那 在 早晨 光

晨曦中的太阳

['raɪzɪz] , [nɔ:r] [sɪŋks] [ɪn] [naɪt] ,
**Rises , nor sinks in night ,**
上升 , 也不 水槽 在 夜晚 ,

夜间既不上升，也不下沉。

[ʃaɪn] [ɪn][maɪ][soʊl] ['ɔ:lweɪ] ,
**Shine in my soul alway ,**
闪耀 在 我的 灵魂 总是 ,

永远在我灵魂深处闪耀，

[meɪk] [ðer; ðər][æn; ən] ['endləs] [deɪ] . [ - ]
**Make there an endless day . [ 30 ]**
制作 那里 一个 无尽的 天 . [ - ]

让那里成为无尽的一天。[30]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[laɪf] [fɔːr; fər][maɪ] ['dednəs] [gɪv] ;
**Life for my deadness give ;**
生活 为了 我的 死寂 给 ;

用生命代替我的死亡;

[ʃaɪn] , [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
**Shine , that my soul may live ;**
闪耀 , 那 我的 灵魂 可能 居住 ;

光照耀，使我的灵魂得以存活;

[dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [brɪŋ] ;
**Joy to my sorrow bring ;**
喜悦 到 我的 悲哀 带来 ;

愿喜乐化解我的悲伤;

[laɪt] [ɑːn] [ðaɪ] ['gloʊɪŋ] [wɪŋ] .
**Light on Thy glowing wing .**
光 在 你的 发光 翼 .

光芒照耀在你闪耀的翅膀上。

[viː]
**V**
V

V

[ɪf] - [niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] [aɪ] [laɪ] ,
**If - neath the cloud I lie ,**
如果 - 下方 这 云 我 说谎 ,

如果我躺在云层之下，

['dɑːrknəs] [əb'skjʊr] [maɪ] [skaɪ] ;
**Darkness obscure my sky ;**
黑暗 朦胧 我的 天空 ;

黑暗笼罩了我的天空;

[jet] , [meɪ] [maɪ] [feɪθ] [bɪ'hoʊld]
**Yet , may my faith behold**
然而 , 可能 我的 信仰 看哪

然而，愿我的信仰见证

[glɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][goʊld] .
**Glints of the hidden gold .**
闪光 的 这 隐 金子 .

隐秘黄金的闪光。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

['fɑːðər] , [tuː; tə] [ðiː] , ['ɔːlweɪz] ,
**Father , to Thee , always ,**
父亲 , 到 汝 , 总是 ,

父亲，永远归于你，

[ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , [biː; bi] [preɪz] ;
**And** **Holy** **Ghost** **,** **be** **praise** **;**
和 圣 鬼 , 是 称赞 ;

愿圣灵受赞美;

['glɔːri] , [waɪl] ['eɪdʒɪz] [rʌn] ,
**Glory** **,** **while** **ages** **run** **,**
荣耀 , 尽管 年龄 跑步 ,

荣耀，亘古不变。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] !
**To** **Thee** **,** **O** **Christ** **!**
到 汝 , 哦 基督 !

基督啊，归于你!

['aʊər; ɑːr] [sʌn] . [ - ]
**our** **Sun** **.** **[** **31** **]**
我们的 太阳 . [ - ]

我们的太阳。[31]

[aɪ]
**I**
我

我

[naʊ] [gləuz] [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪn] ['bjuːti] [rer] ,
**Now** **glows** **the** **morn** **in** **beauty** **rare** **,**
现在 发光 这 早晨 在 美丽 稀有的 ,

清晨，阳光洒下罕见的光芒。

[oʊ] [heɪst] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['fɜːrvənt] [prer] ,
**O** **haste** **my** **soul** **to** **fervent** **prayer** **,**
哦 匆忙 我的 灵魂 到 热切 祷告 ,

我的灵魂啊，快快投入热切的祈祷吧!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [reɪz]
**And** **let** **the** **wings** **of** **morning** **raise**
和 让 这 翅膀 的 早晨 增加

让晨曦的翅膀展翅高飞

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [preɪz] .
**To** **God** **the** **tribute** **of** **thy** **praise** **.**
到 上帝 这 贡 的 你的 称赞 .

向神献上你的赞美。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] ; [naʊ] [ˌdɪsə'pɪr]
**The** **night** **is** **gone** **;** **now** **disappear**
这 夜晚 是 已消失 ; 现在 消失

夜已逝去；现在消失吧

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [nɪr] ;
**The** **clouds** **that** **hung** **in** **threatening** **near** **;**
这 云 那 悬挂 在 威胁 靠近 ;

笼罩在近处的乌云密布，令人感到威胁;

[deɪ] [kʌmz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] ['tɛrərz] [fliː] ,
**Day** **comes** **apace** **,** **and** **terrors** **flee** **,**
天 来 迅速 , 和 恐怖 逃跑 ,

白昼迅速来临，恐惧消散。

[fɔːr; fər] [laɪt] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .
**For** **light** **illumes** **the** **earth** **and** **sea** **.**
为了 光 照明 这 地球 和 海 .

因为光照亮了地球和海洋。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ][soʊl] [dɪs'meɪd] !
**O** **soul** **dismayed** **!**
哦 灵魂 沮丧 !

哦，沮丧的灵魂!

[wen] ['dɑːrknəs] [fɪlz]
**when** **darkness** **fills**
什么时候 黑暗 填充

当黑暗笼罩一切

[ðə; ði]['dɪzməl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrklɪŋ] ['ɪlz] ,
**The** **dismal** **days** **with** **darkling** **ills** **,**
这 惨淡 天 和 黑暗之子 疾病 ,

阴郁的日子，厄运笼罩着一切。

[rest] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪvz] ,
**Rest** **in** **the** **calm** **the** **promise** **gives** **,**
休息 在 这 冷静的 这 承诺 给予 ,

安息于承诺带来的平静之中。

[ðæt] [kraɪst] , [ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [laɪvz; lɪvz] . [ - ]
**That** **Christ** **,** **thy** **Light** **and** **Glory** **,** **lives** **.** **[** **32** **]**
那 基督 , 你的 光 和 荣耀 , 生活 . [ - ]

基督，你的光和荣耀，活着。[32]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[mɔːrn][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['skætər] [naɪt] ;
**Morn** **shall** **appear** **and** **scatter** **night** **;**
早晨 将 出现 和 分散 夜晚 ;

晨曦将降临，驱散黑夜;

[laɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn] ['nuːndeɪ] [maɪt] .
**Light** **shall** **appear** **in** **noonday** **might** **.**
光 将 出现 在 午 可能 .

正午时分，光明将会出现。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [brɪŋz] ,
**Strong** **in** **the** **joy** **the** **daylight** **brings** **,**
强的 在 这 喜悦 这 日光 带来 ,

沐浴在阳光带来的喜悦中，

[soʊl] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz][ɑːn] ['gloʊɪŋ] [wɪŋz] .
**Soul** **,** **thou** **shalt** **rise** **on** **glowing** **wings** **.**
灵魂 , 你 应 上升 在 发光 翅膀 .

灵魂啊，你将乘着闪耀的双翼升起。

[viː]
**V**
V

V

[mɔːrn][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [oʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [ɑːrt] ;
**Morn** **of** **my** **soul** **,** **O** **Christ** **,** **Thou** **art** **;**
早晨 的 我的 灵魂 ， 哦 基督 ， 你 艺术 ；

我灵魂的晨曦，哦，基督，你是；

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [maɪ] ['druːpɪŋ] [hɑːrt]
**Light** **of** **my** **life** **;** **my** **drooping** **heart**
光 的 我的 生活 ； 我的 下垂 心

我生命之光；我垂头丧气的心

[sɪŋz] , [wen] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'naɪn]
**Sings** **,** **when** **Thy** **countenance** **benign**
唱歌 , 什么时候 你的 面容 良性

歌唱，当你的容颜慈祥之时

[ʃaɪnz] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['nuːndeɪ] [ʃaɪn] . [ - ]
**Shines** **as** **the** **joys** **of** **noonday** **shine** **.** **[** **33** **]**
闪耀 作为 这 喜悦 的 午 闪耀 . [ - ]

如同正午的阳光般灿烂。[33]

['iːvnɪŋ] [ - ]
**EVENING** **[** **34** **]**
晚上 [ - ]

傍晚[34]

[aɪ]
**I**
我

我

[wen] [naɪt] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n] [spredz] ,
**When** **night** **her** **sable** **curtain** **spreads** **,**
什么时候 夜晚 她 黑貂 窗帘 传播 ,

当夜幕降临，她那漆黑的帷幔缓缓展开。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
**And** **darkness** **falls** **on** **sea** **and** **land** **,**
和 黑暗 瀑布 在 海 和 土地 ,

黑暗笼罩了海洋和陆地。

[ɪn]['saɪlənt] ['bjuːti] , [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
**In** **silent** **beauty** **,** **o'er** **our** **heads** **,**
在 沉默的 美丽 , 超过 我们的 头部 ,

在寂静的美景中，在我们头顶上方，

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [grænd] .
**The** **stars** **shine** **grand** **.**
这 明星 闪耀 盛大 .

群星璀璨夺目。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæθ] [rʌn] ,
**The** **orb** **of** **day** **his** **race** **hath** **run** **,**
这 球体 的 天 他的 种族 有 跑步 ,

白昼的圆盘已在他奔跑过，

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['glɔːri] [kʌmz] [tuː; tə] [vjuː] ,
**But** **see** **what** **glory** **comes** **to** **view** **,**
但 看 什么 荣耀 来 到 看法 ,

但看看那荣耀将如何显现，

[æz; əz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**As** , **full** **of** **radiance** , **one** **by** **one** ,
作为 , 满的 的 辐射 , 一 经过 一 ,

如同光芒四射，一个接一个，

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [truː] .
**The** **stars** **shine** **true** .
这 明星 闪耀 真的 .

星光璀璨夺目。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[naʊ] [braɪt] [ðer; ðər]['sɪlvər] [laɪt] [ə'pɪrz] ,
**Now** **bright** **their** **silver** **light** **appears** ,
现在 明亮的 他们的 银 光 出现 ,

现在，它们闪耀着银光。

[ænd; ənd] ['revərənt] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [saɪt] ;
**And** **reverent** **eyes** **behold** **the** **sight** ;
和 虔诚的 眼睛 看哪 这 视线 ;

虔诚的目光注视着这景象；

[hoʊp] [laɪts] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] —
**Hope** **lights** **the** **darkness** **of** **our** **fears** **—**
希望 灯 这 黑暗 的 我们的 恐惧 —

希望照亮我们恐惧的黑暗——

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [braɪt] . [ - ]
**The** **stars** **shine** **bright** . **[** **36** **]**
这 明星 闪耀 明亮的 . [ - ]

星星闪闪发光。[36]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[wen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] ,
**When** **on** **our** **life** **the** **curtain** **falls** ,
什么时候 在 我们的 生活 这 窗帘 瀑布 ,

当我们的人生落幕之时，

[ænd; ənd][fæst] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [naɪt] ,
**And** **fast** **descends** **a** **threatening** **night** ,
和 快速地 下降 一个 威胁 夜晚 ,

夜幕迅速降临，危机四伏。

[ðen] , [lest] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ə'pɔːl] ,
**Then** , **lest** **dismay** **the** **soul** **appals** ,
然后 , 免得 沮丧 这 灵魂 警报 ,

然后，为了避免灵魂惊恐万分，

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [braɪt] .
**The** **stars** **shine** **bright** .
这 明星 闪耀 明亮的 .

繁星闪耀。

[viː]
**V**
V

V

[oʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [greɪt] [ðə; ði] ['paʊər] , —
**O great the wisdom , great the power , —**
哦 伟大的 这 智慧 , 伟大的 这 力量 , —

哦，多么伟大的智慧，多么伟大的力量，——

[gɑːd] [drɔːz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**God draws the curtains of the night ,**
上帝 平局 这 窗帘 的 这 夜晚 ,

上帝拉上了夜幕的帷幕。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['aʊər] ,
**And , in the dark and lonesome hour ,**
和 , 在 这 黑暗的 和 寂寞 小时 ,

而在黑暗而孤独的时刻，

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [braɪt] .
**The stars shine bright .**
这 明星 闪耀 明亮的 .

繁星闪耀。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**The glory and the truth of God ,**
这 荣耀 和 这 真相 的 上帝 ,

神的荣耀和真理，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ'kaɪndnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] , —
**His lovingkindness and His care , —**
他的 慈爱 和 他的 关心 , —

他的慈爱和关怀，——

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [ʃedz] [ə'brɔːd] ,
**Such is the light He sheds abroad ,**
这样的 是 这 光 他 棚屋 国外 ,

这就是祂向外散发的光芒，

[hɪz; ɪz][stɑːrz] [ʃaɪn] [rer] . [ - ]
**His stars shine rare . [ 37 ]**
他的 明星 闪耀 稀有的 . [ - ]

他的星光罕见。[37]

[aɪ]
**I**
我

我

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] [sər'pæsɪŋ] [rer] ,
**A crown of gold surpassing rare ,**
一个 王冠 的 金子 超越 稀有的 ,

一顶极其罕见的黄金王冠

[ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] , [ɪn] ['bjuːti] , [wer] ;
**The western hills , in beauty , wear ;**
这 西 丘陵 , 在 美丽 , 穿 ;

西部的山丘，在美景中显得苍老；

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] ,
**And earth and sea reflect the light ,**
和 地球 和 海 反映 这 光 ,

大地和海洋反射着光芒，

[ðæt] [feɪdz] [bɪˈfɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
**That fades before th ' approach of night .**
那 淡出 前 th - 方法 的 夜晚 .

夜幕降临之前，那景象便会消失。

[iː]
**II**
二

二

[oʊ] [ˈglɔːriəs] [sʌn] !
**O Glorious Sun !**
哦 辉煌 太阳 !

光荣的太阳啊!

[huːz] [ˈpɪrləs] [reɪ]
**whose peerless ray**
谁 无与伦比 射线

其无与伦比的光芒

[ɪˈluːmz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˈendləs] [deɪ] ,
**Illumes the realm of endless day ,**
照明 这 领域 的 无尽的 天 ,

照亮无尽白昼的领域，

[ʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈdɑːrknəs] [dwelz] ,
**Shine on a world where darkness dwells ,**
闪耀 在 一个 世界 在哪里 黑暗 居住地 ,

照亮黑暗笼罩的世界，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [deɪ] [dɪˈspelz] .
**And all the joy of day dispels .**
和 全部 这 喜悦 的 天 驱散 .

白日的喜悦尽消散。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[sɔːft] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [kriːps] ;
**Soft o'er the land the twilight creeps ;**
柔软的 超过 这 土地 这 暮 令人毛骨悚然 ;

暮色温柔地爬过大地;

[naɪt] [fɔːlz] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [sliːps] ;
**Night falls apace , and nature sleeps ;**
夜晚 瀑布 迅速 , 和 自然 睡觉 ;

夜幕迅速降临，大自然沉睡;

[oʊ] [let] [nɑːt] [naɪt] [maɪ] [laɪf] [kənˈtroʊl] ,
**O let not night my life control ,**
哦 让 不是 夜晚 我的 生活 控制 ,

哦，不要让黑夜掌控我的生命，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [sliːp] [maɪ] [ˈdraʊzi] [soʊl] . [ - ]
**And plunge in sleep my drowsy soul . [ 38 ]**
和 暴跌 在 睡觉 我的 昏昏欲睡 灵魂 . [ - ]

昏昏欲睡的灵魂沉入梦乡。[38]

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['pɪlgrɪm] [gɪv] ,
**Sleep to the weary pilgrim give ,**
睡觉 到 这 厌倦 朝圣 给 ,

赐予疲惫的朝圣者安眠，

[bʌt; bət][let][ðə; ði][soʊl] [θruː] ['slʌmbər] [lɪv; laɪv] ;
**But let the soul through slumber live ;**
但 让 这 灵魂 通过 睡眠 居住 ;

但愿灵魂在沉睡中得以存活；

[weɪk] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv][mɔːrn]
**Wake when the first faint gleam of morn**
唤醒 什么时候 这 第一的 头晕的 闪耀 的 早晨

当晨曦初露时醒来

[telz] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ][ɪz][bɔːrn] .
**Tells that another day is born .**
讲述 那 其他 天 是 出生 .

预示着新的一天开始了。

[viː]
**V**
V

∨

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
**Light of my life !**
光 的 我的 生活 !

我生命中的光!

[bɪd] [naɪt] [dɪ'pɑːrt] ,
**bid night depart ,**
出价 夜晚 离开 ,

竞标夜间出发，

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] ;
**Sing to my soul , and cheer my heart ;**
唱歌 到 我的 灵魂 , 和 欢呼 我的 心 ;

歌唱吧，抚慰我的灵魂，欢欣我的心；

[ðæt] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [meɪ] [biː; bi]
**That morn , and noon , and night may be**
那 早晨 , 和 中午 , 和 夜晚 可能 是

那早晨、中午和夜晚都可能是

[wʌn] ['bjuːtiəs] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**One beauteous day of joy to me .**
一 美丽的 天 的 喜悦 到 我 .

对我来说，这是充满喜悦的美好一天。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['braɪtəst] [mɔːrn][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
**And when the brightest morn shall break ,**
和 什么时候 这 最亮的 早晨 将 休息 ,

当最明亮的晨曦破晓之时，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] [ə'weɪk] ,
**And bid the eternal day awake ,**
和 出价 这 永恒 天 醒 ,

让永恒之日苏醒，

[oʊ] ['glɔːriəs] [sʌn] !
**O Glorious Sun !**
哦 辉煌 太阳 !

光荣的太阳啊!

[ɪn] ['reɪdiəns] [ʃaɪn] ,
**in radiance shine ,**
在 辐射 闪耀 ,

在光芒四射中,

[tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [naɪt] [ðə; ði] [relm] [dɪ'vaɪn] . [ - ]
**To guard from night the realm divine . [ 39 ]**
到 警卫 从 夜晚 这 领域 神圣的 . [ - ]

守护神圣的国度免受黑夜侵袭。[39]

['krɪsməs] [ - ]
**CHRISTMAS [ 41 ]**
圣诞节 [ - ]

圣诞节[41]

['kærəl] [ [wʌn] ]
**CAROL [ 1 ]**
颂歌 [ 1 ]

卡罗尔[1]

- - - - - ,
**καὶ Ποιμένες εἶδον τὸ θαῦμα ,**
- - - - - ,

καὶ Ποιμένες εἶδον τὸ θαῦμα,

- - , - - .
**Ἀγγέλων ἀνυμνούντων , καὶ λεγόντων ·**
- - , - - ·

Ἀγγέλων ἀνυμνούντων, καὶ λεγόντων·

-
**Δόξα**
-

Δόξα

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɜːrθ] [keɪm] [daʊn] , —
**The Lord of Life to earth came down , —**
这 主 的 生活 到 地球 来了 向下 , —

生命之主降临人间,——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ;
**Come , gaily sound His praises high ;**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ;

来吧,欢快地高声赞美祂;

[oʊ] - [twʌz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
**O ' twas a day of high renown ,**
哦 - 那是 一个 天 的 高的 名声 ,

那是一个声名显赫的日子,

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [ - ]
**While angels praise Him in the sky . [ 42 ]**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 . [ - ]

天使们在天上赞美他。[42]

[rɪ'freɪn] .
**Refrain .**
避免 .

避免。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] ,
**The shepherds saw a wondrous sight ,**
这 牧羊人 锯 一个 奇妙的 视线 ,

牧羊人看到了奇景，

[ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [fi:ldz] [æt; ət]['i:v(ə)n] ,
**In Bethlehem's fields at even ,**
在 伯利恒的 字段 在 甚至 ,

在伯利恒的田野里，傍晚时分，

[wen] , [loʊ] ! [ə; eɪ][stɑ:r] , [ɪn] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
**When , lo ! a star , in radiance bright ,**
什么时候 , 洛 ! 一个 星星 , 在 辐射 明亮的 ,

忽然，一颗星辰闪耀着明亮的光芒！

[ʃed] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪts] ['glɔ:riəs] [laɪt] ,
**Shed o'er the plains its glorious light ,**
棚 超过 这 平原 它是 辉煌 光 ,

它将灿烂的光芒洒向平原，

[ænd; ənd]['eɪndʒl]['bændz] , [hɑ:r'moʊniəs] [kwaɪt] ,
**And angel bands , harmonious quite ,**
和 天使 乐队 , 和谐 相当 ,

还有天使乐队，和谐而安静，

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sæŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
**His praises sang from heaven .**
他的 赞扬 唱 从 天堂 .

天上都传来赞美他的歌声。

[i:]
**II**
二

二

[seɪ] , [keɪm] [hi:; hi] [fɔ:rθ] [baɪ] ['mɪrɪədz] [led] ? —
**Say , came He forth by myriads led ? —**
说 , 来了 他 前进 经过 无数 引领 ? —

你们说，祂是被万众簇拥着出来的吗?

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ;
**Come , gaily sound his praises high ;**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ;

来吧，欢快地高声赞美他;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?
**A crown of gold upon his head ?**
一个 王冠 的 金子 之上 他的 头 ?

他头上戴着金冠?

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**While angels praise Him in the sky .**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪˈfreɪn] .
**Refrain .**
避免 .

避免。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pɑːmp][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [nʌn] , —
**Of earthly pomp the Lord had none , —**
的 尘世的 盛大场面 这 主 有 没有任何 , —

主没有世俗的荣华，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd][hɪz; ɪz]['preɪzɪz] [haɪ] ;
**Come , gaily sound His praises high ;**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ;

来吧，欢快地高声赞美祂;

[hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [kraʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] ,
**His kingly crown had not been won ,**
他的 王者 王冠 有 不是 到过 韩元 ,

他的王冠尚未获得。

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**While angels praise Him in the sky .**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪˈfreɪn] . [ - ]
**Refrain . [ 43 ]**
避免 . [ - ]

副歌。[43]

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ðə; ði][lɔːrd] [bɪˈkeɪm] , —
**A little child the Lord became , —**
一个 小的 孩子 这 主 成为 , —

主变成了一个孩童，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
**Come , gaily sound His praises high ,**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美祂，

[tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ,
**To bear our guilt , and share our shame ,**
到 熊 我们的 有罪 , 和 分享 我们的 耻辱 ,

承担我们的罪责，分担我们的耻辱，

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**While angels praise Him in the sky .**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪ'freɪn] .
**Refrain .**
避免 .

避免。

[viː]
**V**
V

Ⅴ

[oʊ]['dʒiːzjuː] , [huː] [ɪn]['meɪndʒər] [leɪ] , —
**O Jesu , Who in manger lay , —**
哦 耶稣 , WHO 在 马槽 躺 , —

哦，耶稣，躺在马槽里的那一位，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
**Come , gaily sound his praises high ,**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美他，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] ,
**Make me a little child to - day ,**
制作 我 一个 小的 孩子 到 - 天 ,

今天就让我变成个小孩子吧。

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**While angels praise Thee in the sky .**
尽管 天使 称赞 汝 在 这 天空 .

当天使在天上赞美你的时候。

[rɪ'freɪn] .
**Refrain .**
避免 .

避免。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [miːt] , —
**And may I come , with spirit meet , —**
和 可能 我 来 , 和 精神 见面 , —

愿我带着心灵的契合而来——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
**Come , gaily sound His praises high ,**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美祂，

[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
**To** **lay** **my** **tribute** **at** **Thy** **feet** **,**
到 躺 我的 贡 在 你的 脚 ,

向祢献上我的敬意，

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**While** **angels** **praise** **Thee** **in** **the** **sky** **.**
尽管 天使 称赞 汝 在 这 天空 .

当天使在天上赞美你的时候。

[rɪ'freɪn] .
**Refrain** **.**
避免 .

避免。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[tuː; tə] ['fɑːðər] , ['spɪrɪt] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , —
**To** **Father** **,** **Spirit** **,** **One** **with** **Christ** **,** **—**
到 父亲 , 精神 , 一 和 基督 , —

致圣父、圣灵，与基督合而为一——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
**Come** **,** **gaily** **sound** **His** **praises** **high** **,**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美祂，

[biː; bi] ['endləs] [preɪz] , [huːz] [lʌv] [sə'faɪst] ,
**Be** **endless** **praise** **,** **Whose** **love** **sufficed** **,**
是 无尽的 称赞 , 谁 爱 足够了 ,

赞美永无止境，祂的爱已足够。

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**While** **angels** **praise** **Him** **in** **the** **sky** **.**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪ'freɪn] .
**Refrain** **.**
避免 .

避免。

[ [wʌn] ] [ðɪs] ['kærəl][hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstər] .
**[** **1** **]** **This** **carol** **has** **been** **set** **to** **excellent** **and** **appropriate** **music** **by** **Mr** **.**
[ 1 ] 这 颂歌 有 到过 放 到 出色的 和 合适的 音乐 经过 先生 .
['ɑːrθər] ['henri] [braʊn] ,
**Arthur** **Henry** **Brown** **,**
亚瑟 亨利 棕色的 ,

[1]这首颂歌由亚瑟·亨利·布朗先生谱曲，旋律优美动听，非常贴切。

['brentˌwʊd] , ['esɪks] , [ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][noʊ'vɛloʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] .
**Brentwood** **,** **Essex** **,** **and** **is** **published** **by** **Novello** **&** **Co** **.** **,** **London** **.**
布伦特伍德 , 埃塞克斯 , 和 是 已发布 经过 诺维洛 & 合作 . , 伦敦 .

本书由伦敦 Novello & Co. 出版，并由埃塞克斯郡布伦特伍德出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪz] ['ɑːnərəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [ 'himnəudi ]
**It** **is** **noteworthy** **that** **Mr** **.** **Brown** **is** **honourably** **associated** **with** **Eastern** **Hymnody**
它 是 值得注意 那 先生 . 棕色的 是 光荣地 联系 和 东 赞美诗
[baɪ][hɪz; ɪz] [tuːn] ,
**by** **his** **tune** **,**
经过 他的 调 ,

值得一提的是，布朗先生因其曲调而与东方圣歌结下了不解之缘。

[ˌes 'tiː] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [niːlz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**St** **.** **Anatolius** **,** **which** **was** **composed** **for** **Dr** **.** **Neale's** **rendering** **of** **the**
英石 . 阿纳托利乌斯 , 哪个 曾是 由 为了 博士 . 尼尔的 渲染 的 这
[griːk] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,
**Greek** **evening** **hymn** **,**
希腊语 晚上 圣歌 ,

圣阿纳托利乌斯，是为尼尔博士演唱的希腊晚祷赞美诗而作的。

- - - , “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst][ænd; ənd]['oʊvər] ” ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] -
**τὴν** **ἡμέραν** **διελθών** **,** **“** **The** **day** **is** **past** **and** **over** **”** **;** **and** **also** **by** **Orthodoxus**
- - - , “ 这 天 是 过去的 和 超过 ” ; 和 还 经过 -
[ænd; ənd] - ,
**and** **Apostolicus** **,**
和 - ,

τὴν ἡμέραν διελθών, “这一天已经过去了”；以及东正教和使徒行传，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛkˌtiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkən]
**which** **were** **composed** **for** **The** **Ektene** **and** **The** **Litany** **Of** **The** **Deacon**
哪个 是 由 为了 这 ektene 和 这 连祷 的 这 执事
[rɪ'spektɪvli] ;
**respectively** **;**
分别 ;

这两首诗分别是为《埃克特涅颂》和《执事连祷》所作；

[ænd; ənd][baɪ][ˌes 'tiː] . - , [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] - - - , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
**and** **by** **St** **.** **Stythians** **,** **composed** **for** **βασιλεῦ** **οὐράνιε** **παράκλητε** **,** **“** **O** **King** **,**
和 经过 英石 . - , 由 为了 - - - , “ 哦 国王 ,

圣斯提安斯 (St. Stythians) 为 βασιλεῦ οὐράνιε παράκλητε 创作，“国王啊，

[enθ'rəʊnd] [ɑːn] [haɪ] ” — ['rendərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθər] ,
**enthroned** **on** **high** **”** **—** **renderings** **by** **the** **present** **author** **,**
登基 在 高的 ” — 效果图 经过 这 展示 作者 ,

高高在上”——本文作者的译文

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz] . [ - ]
**all** **of** **which** **find** **a** **place** **in** **the** **new** **edition** **of** **Church** **Hymns** **.** **[** **44** **]**
全部 的 哪个 寻找 一个 地方 在 这 新的 版 的 教会 赞美诗 . [ - ]

所有这些歌曲都收录在新版的《教会圣歌》中。[44]

['kærəl] [ [ˌtuː'tuː] ]
**CAROL** **[** **2** **]**
颂歌 [ 2 ]

卡罗尔[2]

- -
**εὐφράνθητι** **Ἱερουσαλὴμ**
- -

εὐφράνθητι Ἱερουσαλὴμ

[aɪ]
**I**
我

我

[dʒə'ruːsələm] , [rɪ'dʒɔɪs] !
**Jerusalem , rejoice !**
耶路撒冷 , 麾 !

耶路撒冷，欢呼吧!

[kiːp] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [sɪŋ] ;
**Keep festival and sing ;**
保持 节日 和 唱歌 ;

保留节日气氛，继续歌唱;

[ɔːl] [jiː; ji] [huː] [dwel] [ɪn]['zaɪənz] [kɔːrts] ,
**All ye who dwell in Zion's courts ,**
全部 是的 WHO 住 在 锡安的 法院 ,

凡住在锡安院落的，

[brɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .
**Bring forth an offering .**
带来 前进 一个 提供 .

献上供品。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
**Rejoice , rejoice ,**
麾 , 麾 ,

欢欣吧，欢欣吧!

[dʒə'ruːsələm] , [rɪ'dʒɔɪs] ;
**Jerusalem , rejoice ;**
耶路撒冷 , 麾 ;

耶路撒冷啊，欢欣吧!

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [raɪt] ['merəli] ,
**And sing with glee , right merrily ,**
和 唱歌 和 高兴 , 正确的 兴高采烈地 ,

欢快地歌唱，兴高采烈地歌唱，

[let] ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
**Let every heart and voice .**
让 每一个 心 和 嗓音 .

让每一颗心和每一个声音。

[iː]
**II**
三
二

二

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [luːst]
**To - day the chain is loosed**
到 - 天 这 链 是 松开

今天锁链松开了。

[ðæt] [lɔːŋ] [hæθ] [baʊnd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
**That long hath bound our race ,**
那 长的 有 边界 我们的 种族 ,

那长久以来束缚着我们民族的枷锁，

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] [rɪ'muːvd]
**The condemnation is removed**
这 谴责 是 已移除

谴责被撤销

[θruː] ['gɑːdz] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] .
**Through God's abounding grace .**
通过 神的 丰富 优雅 .

藉着上帝丰盛的恩典。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]
**Rejoice , rejoice , etc . [ 45 ]**
麾 , 麾 , ETC . [ - ]

欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，等等。[45]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [waɪd] ,
**The gates of heaven are wide ,**
这 大门 的 天堂 是 宽的 ,

天堂之门是宽阔的，

[ænd; ənd] ['seɪtənz] [wɜ:rk] [ʌn'dʌn] ;
**And Satan's work undone ;**
和 撒旦的 工作 未完成 ;

撒旦的阴谋败露了；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ [θri:] ] [hu:] [fel] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
**For She [ 3 ] who fell beneath his power ,**
为了 她 [ 3 ] WHO 跌倒 下面 他的 力量 ,

对于她[3]，她曾臣服于他的权势之下，

[naʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['gɑ:dz] [sʌn] .
**Now gives the world God's Son .**
现在 给予 这 世界 神的 儿子 .

现在，上帝的儿子降临世间。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Rejoice , rejoice , etc .**
麾 , 麾 , ETC .

欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，等等。

[ˌaɪ 'vi:]
**IV**
第四

第四

[oʊ] [depθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [greɪt] !
**O depth of riches great !**
哦 深度 的 财富 伟大的 !

啊，多么深厚的财富啊！

[oʊ] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [strɔ:ŋ] !
**O height of wisdom strong !**
哦 高度 的 智慧 强的 !

智慧之巅，强大无比！

[oʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,
**O knowledge of the Living God ,**
哦 知识 的 这 活的 上帝 ,

对永生上帝的认识啊！

[tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] !
**To right such grievous wrong !**
到 正确的 这样的 严重的 错误的 !

纠正如此严重的错误！

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Rejoice , rejoice , etc .**
麾 , 麾 , ETC .

欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，等等。

[viː]
**V**
V

\V

[naʊ] , [let] [kri'eɪʃ(ə)n] [sɪŋ]
**Now , let creation sing**
现在 , 让 创建 唱歌

现在，让万物歌唱吧

[ænd; ənd] [liːp] , [nɔːr] [brʊk] [kən'troʊl] ,
**And leap , nor brook control ,**
和 飞跃 , 也不 溪 控制 ,

纵身一跃，不肯屈服于控制，

[fɔːr; fər] [kraɪst] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
**For Christ hath come to call it back ,**
为了 基督 有 来 到 称呼 它 后退 ,

因为基督已经来召回它，

[ænd; ənd] [seɪv] [iːtʃ] ['ruːɪnd] [soʊl] .
**And save each ruined soul .**
和 节省 每个 毁坏 灵魂 .

拯救每一个破碎的灵魂。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
**Rejoice , rejoice ,**
麾 , 麾 ,

欢欣吧，欢欣吧！

[dʒə'ruːsələm] [rɪ'dʒɔɪs] ;
**Jerusalem rejoice ;**
耶路撒冷 麾 ;

耶路撒冷欢欣吧！

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [raɪt] ['merəli] ,
**And sing with glee , right merrily ,**
和 唱歌 和 高兴 , 正确的 兴高采烈地 ,

欢快地歌唱，兴高采烈地歌唱，

[let] ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
**Let every heart and voice .**
让 每一个 心 和 嗓音 .

让每一颗心和每一个声音。

[ [ˌtuː'tuː] ] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['henri] [braʊn] .
**[ 2 ] Music by Mr . Arthur Henry Brown .**
[ 2 ] 音乐 经过 先生 . 亚瑟 亨利 棕色的 .

[2]音乐由亚瑟·亨利·布朗先生创作。

[ [θriː] ] ['wʊmən] . [ - ]
**[ 3 ] Woman . [ 46 ]**
[ 3 ] 女士 . [ - ]

[3]女人。[46]

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ðiː] [best] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] —
**The best that heaven could bring —**
这 最好的 那 天堂 可以 带来 —

上天所能赐予的最好礼物——

[fɜːrst] [fruːts] , [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [friː] —
**First fruits , an offering free —**
第一的 水果 , 一个 提供 自由的 —

初熟的果实，白白献上的祭物——

[wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] , [wen] , [baɪ][ðə; ðiː][stɑːr] ,
**Was brought from far , when , by the star ,**
曾是 带来 从 远的 , 什么时候 , 经过 这 星星 ,

被星辰从遥远的地方带来，

[ðə; ðiː] [waɪz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] .
**The wise men came to Thee .**
这 明智的 男人 来了 到 汝 .

智者们前来拜见你。

[iː]
**II**
二

二

[noʊ] ['septər] , [ænd; ənd][noʊ] [θroʊn] !
**No sceptre , and no throne !**
不 权杖 , 和 不 王座 !

没有权杖，也没有王座！

[ðə; ðiː]['meɪdʒaɪ][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ,
**The magi were amazed ,**
这 魔法师 是 惊叹 ,

三位智者都惊叹不已。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ɑːn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz]
**As , with surprise , on humble guise**
作为 , 和 惊喜 , 在 谦逊的 伪装

出乎意料的是，他以谦卑的姿态出现

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ðeɪ] [geɪzd] .
**And poverty , they gazed .**
和 贫困 , 他们 凝视 .

他们凝视着贫穷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðaɪ] [gɑːd] - [hed] [ʃoʊn] ,
**But there Thy God - head shone ,**
但 那里 你的 上帝 - 头 闪耀 ,

但你的神性在那里闪耀，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['meɪndʒər][bed] ;
**Despite the manger bed ;**
尽管 这 马槽 床 ;

尽管是马槽床；

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] !
**O Christ , the Lord , Incarnate Word !**
哦 基督 , 这 主 , 体现 单词 !

哦，基督，主，道成肉身！

- [twʌz] [ðer; ðər] [ðaʊ] - [ðaɪ] [hed] . [ - ]
**' Twas there Thou laid'st Thy head . [ 47 ]**
- 那是 那里 你 - 你的 头 . [ - ]

你曾在那里安放你的头。[47]

[aɪ]
**I**
我

我

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
**Out** **from** **the** **rising** **of** **the** **sun** **,**
出去 从 这 上升 的 这 太阳 ,

从太阳升起的那一刻起，

[ɔ:(r)] [trækts][ʌv; əv]['dezərt][waɪld] ,
**O'er** **tracts** **of** **desert** **wild** **,**
超过 小册子 的 沙漠 荒野 ,

越过大片荒凉的沙漠，

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['dʒɜ:rni] [loʊn] ,
**The** **Magi** **came** **on** **journey** **lone** **,**
这 魔笛MAGI 来了 在 旅行 孤独 ,

三位智者独自踏上旅程，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [bɔ:rn][tʃaɪld] ;
**To** **seek** **the** **heaven** **-** **born** **child** **;**
到 寻找 这 天堂 - 出生 孩子 ;

寻找天降之子；

[ðə; ði][stɑ:r] [ðer; ðər] [ 'futsteps ] [led] ,
**The** **star** **o'erhead** **their** **footsteps** **led** **,**
这 星星 头顶 他们的 脚步声 引领 ,

星星在他们的脚步声中指引着他们，

[ænd; ənd][hoʊp][ðer; ðər] [weɪ] [bɪ'gaɪld] .
**And** **hope** **their** **way** **beguiled** **.**
和 希望 他们的 方式 被迷惑 .

希望他们能被迷惑。

[i:]
**II**
二

二

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]['kɔ:stli] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld] ,
**They** **bore** **Him** **costly** **gifts** **of** **gold** **,**
他们 钻孔 他 昂贵 礼物 的 金子 ,

他们给他带来了贵重的黄金礼物，

[ænd; ənd] [mɜ:r] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [swi:t] :
**And** **myrrh** **and** **spices** **sweet** **:**
和 没药 和 香料 甜的 :

还有没药和香料的甜味：

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
**“** **For** **He** **is** **King** **,** **”** **they** **had** **been** **told** **,**
“ 为了 他 是 国王 , ” 他们 有 到过 讲述 ,

他们曾被告知：“因为他是王。”

[hu:m] [ðeɪ] [wʊd] ['mi:kli] [gri:t] ;
**Whom** **they** **would** **meekly** **greet** **;**
谁 他们 会 温顺地 迎接 ;

他们会温顺地向他们问好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ɪn] ['revərəns] [loʊ] ,
**And** **they** **would** **go** **,** **in** **reverence** **low** **,**
和 他们 会 去 , 在 尊敬 低的 ,

他们会怀着敬畏之心，低声走去。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [ - ]
**And** **worship** **at** **His** **feet** **.** **[** **48** **]**
和 崇拜 在 他的 脚 . [ - ]

并跪拜在他的脚前。[48]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ]['hʌmb(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn]['meɪndʒər] [leɪd] !
**O** **humble** **Child** **,** **in** **manger** **laid** **!**
哦 谦逊的 孩子 , 在 马槽 铺设 !

卑微的婴孩，躺在马槽里!

[ðə; ði] [waɪz] [bɪ'held] [ðiː] [ðer; ðər] ,
**The** **wise** **beheld** **Thee** **there** **,**
这 明智的 观看 汝 那里 ,

智者在那里瞻仰了你。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] ,
**And** **reverently** **their** **homage** **paid** **,**
和 虔诚地 他们的 尊敬 有薪酬的 ,

他们毕恭毕敬地表达了敬意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rer] .
**And** **gave** **their** **offerings** **rare** **.**
和 给予 他们的 供品 稀有的 .

他们献上的祭品十分珍贵。

[ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
**Their** **quest** **was** **found** **,** **and** **to** **the** **ground**
他们的 寻求 曾是 成立 , 和 到 这 地面

他们的寻找找到了，并落到了地上。

[ðeɪ] [boʊd] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [prer] .
**They** **bowed** **the** **head** **in** **prayer** **.**
他们 鞠躬 这 头 在 祷告 .

他们低头祈祷。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ]['dʒiːzjuː] , [huː] [ɪn]['meɪndʒər] [leɪ] ,
**O** **Jesu** **,** **who** **in** **manger** **lay** **,**
哦 耶稣 , WHO 在 马槽 躺 ,

哦，耶稣，你曾躺在马槽里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [moʊst] [haɪ] ,
**The** **Son** **of** **God** **most** **high** **,**
这 儿子 的 上帝 最多 高的 ,

至高神的儿子，

[let] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ] ,
**Let** **me** **my** **humble** **homage** **pay** **,**
让 我 我的 谦逊的 尊敬 支付 ,

请允许我表达我最崇高的敬意，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [naɪ] ,
**And** **bring** **my** **offerings** **nigh** **,**
和 带来 我的 供品 夜 ,

将我的祭品带到附近，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [griːt] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
**And** **humbly** **greet** **Thee** **at** **Thy** **feet** **,**
和 谦卑地 迎接 汝 在 你的 脚 ,

我谦卑地跪拜在你的脚前，

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [laɪ] . [ - ]
**And** **low** **in** **worship** **lie** **.** **[** **49** **]**
和 低的 在 崇拜 说谎 . [ - ]

并且对崇拜持轻蔑态度。[49]

['iːstər] [ - ]
**EASTER** **[** **51** **]**
复活节 [ - ]

复活节[51]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ] ['woʊfl] ['aʊər] !
**O** **woeful** **hour** **!**
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt]
**when** **from** **the** **night**
什么时候 从 这 夜晚

从夜晚开始

[ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [ræθ] [sə'tænɪk] [maɪt] ,
**Emerged** **in** **wrath** **Satanic** **might** **,**
出现 在 愤怒 撒旦教 可能 ,

带着撒旦般的愤怒和力量出现，

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**To** **crush** **the** **Christ** **,** **whom** **God** **in** **heaven** **,**
到 压碎 这 基督 , 谁 上帝 在 天堂 ,

打死基督，就是天上的神所喜悦的。

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [reɪs] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .
**To** **raise** **our** **fallen** **race** **,** **had** **given** **.**
到 增加 我们的 倒下 种族 , 有 给定 .

为了复兴我们堕落的民族，他付出了一切。

[iː]
**II**
二

二

[oʊ] ['woʊfl] ['aʊər] !
**O** **woeful** **hour** **!**
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɔːrn]
**when** **,** **with** **the** **scorn**
什么时候 , 和 这 轻蔑

当带着蔑视

[ʌv; əv] ['sɪnfl] [men] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ;
**Of** **sinful** **men** **,** **His** **soul** **was** **torn** **;**
的 罪恶的 男人 , 他的 灵魂 曾是 撕裂 ;

祂的灵魂因罪人而撕裂；

[wen] [sɪn] [ɪg'zʌltɪŋ] [boʊd] [ðə; ði] [niː] ,
**When** **sin** **exulting** **bowed** **the** **knee** **,**
什么时候 罪 欣喜若狂 鞠躬 这 膝盖 ,

当罪恶欢欣雀跃地屈膝跪拜时，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] .
**And** **stung** **the** **Christ** **with** **mockery** **.**
和 被蜇了 这 基督 和 嘲讽 .

他们用嘲讽来刺痛基督。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ] ['woʊfl] ['aʊər] !
**O** **woeful** **hour** **!**
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
**when** **to** **the** **tree**
什么时候 到 这 树

何时去树

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɪn]['ægəni] ;
**The** **Christ** **was** **nailed** **in** **agony** **;**
这 基督 曾是 钉子 在 痛苦 ;

基督被钉死在十字架上，痛苦万分;

[wen] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪn][hiː; hi] [bɔːr] ,
**When** **anguish** **for** **our** **sin** **He** **bore** **,**
什么时候 痛苦 为了 我们的 罪 他 钻孔 ,

祂为我们的罪孽承受痛苦时，

[ænd; ənd] [θɔːrnz] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] [tɔːr] . [ - ]
**And** **thorns** **His** **throbbing** **temples** **tore** **.** **[** **52** **]**
和 荆棘 他的 悸动 寺庙 撕裂 . [ - ]

荆棘撕裂了他疼痛的太阳穴。[52]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] ['woʊfl] ['aʊər] !
**O** **woeful** **hour** **!**
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[oʊ]['dɑːrkəst] [deɪ] !
**O** **darkest** **day** **!**
哦 最黑暗的 天 !

最黑暗的一天!

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn] , [stɪl] , [in'tuːmd] [leɪ] ,
**The** **God** **-** **Man** **,** **still** **,** **entombed** **lay** **,**
这 上帝 - 男人 , 仍然 , 埋葬 躺 ,

神人静静地躺在墓穴里，

[fɔːr; fər] [deθ] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [ʃæft] [hæd; həd] ['drɪvn]
**For** **death** **his** **cruel** **shaft** **had** **driven**
为了 死亡 他的 残忍的 轴 有 驱动

死亡的阴影笼罩着他那残酷的利箭。

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

| To | quell | the | hope | our | God | had | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 荡平 | 这 | 希望 | 我们的 | 上帝 | 有 | 给定 | . |

扼杀上帝赐予的希望。

[viː]

| V |
|---|
| V |

Ⅴ

[oʊ] ['sædnd] [soʊl] !

| O | saddened | soul | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 悲伤 | 灵魂 | ! |

悲伤的灵魂啊!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pæst] ,

| the | night | is | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 过去的 | , |

夜已过去,

[ðə; ði] [mɔːrn] , [braɪt] [mɔːrn] , [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ;

| The | morn | , | bright | morn | , | has | come | at | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 明亮的 | 早晨 | , | 有 | 来 | 在 | 最后的 | ; |

清晨,明亮的清晨,终于来临了;

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪts] [wɜːrst] [hæθ] [dʌn] ,

| The | rage | of | sin | its | worst | hath | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 罪 | 它是 | 最差 | 有 | 完毕 | , |

罪恶的怒火已酿成最惨烈的后果,

[jet] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['paʊər] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] .

| Yet | lives | in | power | th | ' | eternal | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 生活 | 在 | 力量 | th | - | 永恒 | 儿子 | . |

然而,永恒之子仍以大能活着。

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[ðə; ði] [dɑːrk] [hæθ] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ;

| The | dark | hath | vanished | in | the | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 有 | 消失了 | 在 | 这 | 光 | ; |

黑暗已消散在光明中;

[oʊ] ['fjuːt(ə)l] [naʊ] , [sə'tænɪk] [maɪt] ;

| O | futile | now | , | Satanic | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 徒劳 | 现在 | , | 撒旦教 | 可能 | ; |

哦,撒旦的力量如今已是徒劳;

[sɪn] ['wuːndɪd] [laɪz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [sleɪn]

| Sin | wounded | lies | , | and | death | is | slain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 受伤 | 谎言 | , | 和 | 死亡 | 是 | 被杀 |

罪恶伤及谎言,死亡杀戮

[baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['paʊər] [ə'gen] .

| By | Him | who | lives | in | power | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他 | WHO | 生活 | 在 | 力量 | 再次 | . |

奉那位再次掌权者的名。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[heɪl] , ['glɔːriəs] [mɔːrn] !
**Hail , glorious morn !**
冰雹 , 辉煌 早晨 !

美好的早晨，万岁！

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] ['rɪzn] ;
**the Christ hath risen ;**
这 基督 有 升起 ;

基督已经复活；

[heɪl] ['vɪktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['prɪzn] !
**Hail Victor from the darkest prison !**
冰雹 胜利者 从 这 最黑暗的 监狱 !

来自最黑暗监狱的胜利者万岁！

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ] [soʊl] !
**Up , up , my soul !**
向上 , 向上 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，向上吧！

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [pɔːr]
**thy praises pour**
你的 赞扬 倒

赞美之声倾泻而出

[tuː; tə] [kraɪst] , [ðaɪ] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . [ - ]
**To Christ , Thy God , for evermore . [ 53 ]**
到 基督 , 你的 上帝 , 为了 越来越 . [ - ]

归于基督，你的神，直到永远。[53]

[aɪ]
**I**
我

我

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
**Crown the Lord of glory ,**
王冠 这 主 的 荣耀 ,

荣耀之主，加冕于主！

['eɪndʒəlz] , [kraʊn] [jʊr; jər] [kɪŋ] ;
**Angels , crown your King ;**
天使 , 王冠 你的 国王 ;

天使们，加冕你们的君王；

[seɪnts] [huːz] [soʊlz] [hiː; hi] ['rænsəmd] ,
**Saints whose souls He ransomed ,**
圣徒队 谁 灵魂 他 赎金 ,

祂救赎了那些圣徒的灵魂，

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] ;
**Bring your offering ;**
带来 你的 提供 ;

请带来您的奉献；

[let] [noʊ] [vɔɪs] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
**Let no voice be silent ,**
让 不 嗓音 是 沉默的 ,

不要让任何声音沉默，

[lɔːd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [brɪŋ] .
**Laud and honour bring .**
赞美 和 荣誉 带来 .

带来赞扬和荣誉。

[iː]
**II**
二

二

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] , —
**Crown the Lord of glory , —**
王冠 这 主 的 荣耀 , —

荣耀之主，——

[wʌns] [hiː; hi] [dwelt] [bɪ'loʊ] ,
**Once He dwelt below ,**
一次 他 居住 以下 ,

祂曾居住在地底，

[bɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
**Bore the cross of sorrow ,**
钻孔 这 叉 的 悲哀 ,

背负悲伤的十字架，

[dræŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [woʊ] ;
**Drank the cup of woe ;**
喝 这 杯子 的 悲哀 ;

饮下了悲伤之杯；

[naʊ] [hiː; hi] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] ,
**Now He reigns triumphant ,**
现在 他 统治 凯 ,

如今祂凯旋而归，

[let] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [floʊ] . [ - ]
**Let your praises flow . [ 54 ]**
让 你的 赞扬 流动 . [ - ]

尽情赞美吧。[54]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] , —
**Crown the Lord of glory , —**
王冠 这 主 的 荣耀 , —

荣耀之主，——

[ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wɔːr]
**On the earth He wore**
在 这 地球 他 穿着

在世上，他身着

['pɜːrp(ə)l] [roʊb] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,
**Purple robe that mocked Him ,**
紫色的 长袍 那 嘲笑 他 ,

那件嘲弄他的紫色长袍，

[θɔːrnz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [tɔːr] ;
**Thorns His brow that tore ;**
荆棘 他的 眉头 那 撕裂 ;

荆棘撕裂了他的眉毛；

[naʊ] [hɪz; ɪz] [griːfs] [ɑːr; ər] ['endɪd] ,
**Now His griefs are ended ,**
现在 他的 悲伤 是 结束 ,

如今他的悲痛已然结束。

[preɪz] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔ:r] .
**Praise** **Him** **evermore** **.**
称赞 他 越来越 .

要时时赞美他。

[ˌaɪ 'vi:]
**IV**
第四

第四

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
**Crown** **the** **Lord** **of** **glory** **,**
王冠 这 主 的 荣耀 ,

荣耀之主，加冕于主！

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ;
**For** **His** **work** **is** **done** **;**
为了 他的 工作 是 完毕 ;

因为他的工作已经完成；

[kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
**Crown** **the** **King** **of** **glory** **,**
王冠 这 国王 的 荣耀 ,

加冕荣耀之王，

['gɑ:dz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sʌn] ;
**God's** **eternal** **Son** **;**
神的 永恒 儿子 ;

上帝永恒之子；

[ɪn] [maɪ] [laɪf] [enθ'rəʊnd] ,
**In** **my** **life** **enthroned** **,**
在 我的 生活 登基 ,

在我登基的一生中，

[bi:; bi] [ðaɪ] [reɪn] [bɪ'gʌn] ! [ - ]
**Be** **Thy** **reign** **begun** **!** **[** **55** **]**
是 你的 在位 开始 ! [ - ]

愿你的统治开始！[55]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ] [kraɪst] , [wen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [tri:] ,
**O** **Christ** **,** **when** **on** **the** **shameful** **tree** **,**
哦 基督 , 什么时候 在 这 可耻 树 ,

哦，基督，当你在耻辱的十字架上时，

[ðaʊ] - [sʌtʃ] ['kru:əl] [peɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
**Thou** **bor'st** **such** **cruel** **pain** **for** **me** **,**
你 - 这样的 残忍的 疼痛 为了 我 ,

你为我承受了如此残酷的痛苦，

[ðaɪn] ['evri] ['membər] [felt] [ðə; ði] [smɑ:rt] ,
**Thine** **every** **member** **felt** **the** **smart** **,**
瘦 每一个 成员 毛毡 这 聪明的 ,

你们每个成员都感到很聪明，

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] [ 'sɔrəuz ] [tu:; tə] [ðaɪ] [hɑ:rt] .
**And** **sent** **its** **sorrows** **to** **Thy** **heart** **.**
和 发送 它是 悲伤 到 你的 心 .

并将它的悲伤送入你的心。

[iː]
**II**
二

二

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [tɔːr] ,
**A** **crown** **of** **thorns** **Thy** **temples** **tore** **,**
一个 王冠 的 荆棘 你的 寺庙 撕裂 ,

荆棘冠冕撕裂了你的太阳穴，

[ðaɪ] [feɪs] , [oʊ] [kraɪst] , [vaɪl] ['sptɪŋ] [bɔːr] ,
**Thy** **face** **,** **O** **Christ** **,** **vile** **spittings** **bore** **,**
你的 脸 , 哦 基督 , 卑鄙的 吐痰 钻孔 ,

基督啊，你的脸上沾满了污秽的唾沫。

[ænd; ənd]['kruːəl][hændz] , [oʊ]['ækʃ(ə)n] [beɪs] !
**And** **cruel** **hands** **,** **O** **action** **base** **!**
和 残忍的 双手 , 哦 行动 根据 !

残酷的手啊，行动基地!

[smoʊt] [ðiː] , [dɪ'faɪənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
**Smote** **Thee** **,** **defiant** **,** **in** **the** **face** **.**
猛击 汝 , 桀骜不驯 , 在 这 脸 .

狠狠地打你那桀骜不驯的脸。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[wen] [ɪn] [ðaɪ] [θɜːrst] , [men] [hɜːrd] [ðiː] [kɔːl] ,
**When** **in** **Thy** **thirst** **,** **men** **heard** **Thee** **call** **,**
什么时候 在 你的 口渴 , 男人 听到 汝 称呼 ,

当你口渴难耐时，人们听见了你的呼唤，

[ðaɪ] [lɪps][wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [gɔːl] ;
**Thy** **lips** **were** **drenched** **with** **bitter** **gall** **;**
你的 嘴唇 是 湿透了 和 苦的 瘿 ;

你的嘴唇沾满了苦胆汁；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪrz] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [bɔːrn]
**And** **to** **Thine** **ears** **the** **words** **were** **borne**
和 到 瘦 耳朵 这 字 是 出生

这些话语传到了你的耳中。

[ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]['rɪbldˌraɪbɔːld][skɔːrn] . [ - ]
**Of** **blasphemy** **and** **ribald** **scorn** **.** **[** **56** **]**
的 亵渎神明 和 粗俗的 轻蔑 . [ - ]

亵渎神明，粗俗嘲讽。[56]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðaɪ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][neɪlz][wɜːr; wər] ['rɪvn] ,
**Thy** **hands** **and** **feet** **with** **nails** **were** **riven** **,**
你的 双手 和 脚 和 指甲 是 裂隙 ,

你的手脚被钉子钉裂了，

[ðə; ðɪ] [spɪr] ['ɪntuː] [ðaɪ] [saɪd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ; —
**The** **spear** **into** **Thy** **side** **was** **driven** **;** **—**
这 矛 进入 你的 边 曾是 驱动 ; —

长矛刺入你的肋旁；

[oʊ] [kraɪst] , [wen] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
**O Christ , when dying on the tree ,**
哦 基督 , 什么时候 垂死 在 这 树 ,

哦，基督，当您死在十字架上时，

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði][peɪn]
**How great the pain**
如何 伟大的 这 疼痛

多么痛苦啊

[ðaʊ] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
**Thou bor'st for me !**
你 - 为了 我 !

你为我而生!

[viː]
**V**
V

V

[naʊ] , [baɪ] [ðaɪ] [krɔːs] , [ɔːl'maɪti] [kɪŋ] ,
**Now , by Thy Cross , Almighty King ,**
现在 , 经过 你的 叉 , 全能者 国王 ,

如今，因祢的十字架，全能的君王，

[sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər] [brɪŋ] ,
**Salvation to the sinner bring ,**
救恩 到 这 罪人 带来 ,

救赎带给罪人，

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
**And let Thy sacrifice for me**
和 让 你的 牺牲 为了 我

愿你为我献上牺牲

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [ðiː] . [ - ]
**Teach me to sacrifice for Thee . [ 57 ]**
教 我 到 牺牲 为了 汝 . [ - ]

请教我如何为你牺牲。[57]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [huːz] ['mɜːrsi] [keɪm]
**O God of love , whose mercy came**
哦 上帝 的 爱 , 谁 怜悯 来了

慈爱的上帝啊，您的怜悯降临了

[tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
**To this dark world of sin and shame ,**
到 这 黑暗的 世界 的 罪 和 耻辱 ,

致这充满罪恶与羞耻的黑暗世界，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [sɔːr] ,
**And on a Cross of suffering sore ,**
和 在 一个 叉 的 痛苦 疮 ,

在饱受苦难的十字架上，

[ðæt] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn] ['miːknəs] [bɔːr] .
**That sin and shame in meekness bore .**
那 罪 和 耻辱 在 谦逊 钻孔 .

谦卑中蕴藏着罪恶与羞耻。

[iː]
**II**
二

二

[suˈpriːm] [ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [dɪˈspleɪd] ,
**Supreme the love the Christ displayed ,**
最高 这 爱 这 基督 显示 ,

基督所展现的爱至高无上，

[wen] [hiː; hi] , [truː] [gɑːd] , [truː] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] ;
**When He , True God , True Man was made ;**
什么时候 他 , 真的 上帝 , 真的 男人 曾是 制成 ;

当祂，真神，真人被造的时候；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɔːnd] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðen]
**When He was scorned , His patience then**
什么时候 他 曾是 被鄙视 , 他的 耐心 然后

当祂被藐视时，祂的耐心.....

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [dɪˈvaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnfl] [men] .
**Shone forth divine , with sinful men .**
肖恩 前进 神圣的 , 和 罪恶的 男人 .

神圣的光辉与罪人同在。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[dɪd] [ ɛə ] [sʌtʃ] [ˈmɜːrsi] [liːd] [ðə; ði] [greɪt]
**Did e'er such mercy lead the great**
做过 曾经 这样的 怜悯 带领 这 伟大的

伟大的君王是否曾有过如此仁慈?

[tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [loʊ] [ɪˈsteɪt] ?
**To stoop from high to low estate ?**
到 哈腰 从 高的 到 低的 财产 ?

从高处堕落到低处?

[dɪd] [ ɛə ] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪnˈklaɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
**Did e'er such love incline the heart**
做过 曾经 这样的 爱 倾斜 这 心

曾有如此的爱令心动吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ˈsɪnərz] [pɑːrt] ? [ - ]
**To take the erring sinner's part ? [ 58 ]**
到 拿 这 犯错 罪人的 部分 ? [ - ]

为犯错的罪人承担责任? [58]

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

- [twʌz] [gɑːd] [huː] [lʌvd] , - [twʌz] [gɑːd] [huː] [geɪv]
**' Twas God who loved , ' twas God who gave**
- 那是 上帝 WHO 喜爱 , - 那是 上帝 WHO 给予

是上帝爱我们，是上帝赐予我们。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ;
**His Son our erring souls to save ;**
他的 儿子 我们的 犯错 灵魂 到 节省 ;

祂的儿子拯救我们迷途的灵魂；

- [tɪz] [kraɪst] [ðæt] [wɪnz] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [lʌv]
**' Tis Christ that wins us by the love**
- 的 基督 那 胜利 我们 经过 这 爱

是基督以爱赢得了我们。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
**From earth below to heaven above .**
从 地球 以下 到 天堂 多于 .

从脚下的大地到头顶的天堂。

[viː]
**V**
V

V

[wɪn] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [huːz] ['mɜːrsi] [keɪm]
**Win me , O Lord , whose mercy came**
赢 我 , 哦 主 , 谁 怜悯 来了

主啊，求你拯救我，你的慈悲降临

[tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
**To this dark world of sin and shame ,**
到 这 黑暗的 世界 的 罪 和 耻辱 ,

致这充满罪恶与羞耻的黑暗世界，

[tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld] [huːz] ['bjuːtiːz] [ʃaɪn]
**To that bright world whose beauties shine**
到 那 明亮的 世界 谁 美女 闪耀

致那闪耀着美丽光芒的璀璨世界

[fər'evər] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
**Forever in Thy love divine .**
永远 在 你的 爱 神圣的 .

永远沉浸在祢神圣的爱中。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['fɑːðər] , ['glɔːri] [biː; bi] ,
**To Thee , O Father , glory be ,**
到 汝 , 哦 父亲 , 荣耀 是 ,

父啊，愿荣耀归于你。

[ænd; ənd] ['glɔːri] , [kraɪst] , [gɑːd] - [mæn] , [tuː; tə] [ðiː] ,
**And glory , Christ , God - Man , to Thee ,**
和 荣耀 , 基督 , 上帝 - 男人 , 到 汝 ,

荣耀归于基督，神人二性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
**And to the Spirit , Three in One ,**
和 到 这 精神 , 三 在 一 ,

而对于圣灵，三位一体，

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [ - ]
**Now , and while countless ages run . [ 59 ]**
现在 , 和 尽管 无数 年龄 跑步 . [ - ]

现在，无数个时代过去了。[59]

[aɪ]
**I**
我

我

[wen] ['heɪdiːz][held][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] ,
**When Hades held the Lord of Life ,**
什么时候 哈迪斯 握住 这 主 的 生活 ,

当哈迪斯抓住生命之主时，

[ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz] ['vɑːntɪŋ] [haɪ] ;
**The boast of sin was vaunting high ;**
这 夸 的 罪 曾是 吹嘘 高的 ;

罪恶的夸耀之声震天响;

- [twʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [soʊl] ,
**' Twas much to wound a sinless soul ,**
- 那是 很多 到 伤口 一个 无罪 灵魂 ,

对于一个无罪的灵魂来说，这无疑是极大的伤害。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɑːd] - [mæn][daɪ] .
**But more to see the God - Man die .**
但 更多的 到 看 这 上帝 - 男人 死 .

但更想亲眼目睹神人的死亡。

[iː]
**II**
二

二

[wen] ['heɪdiːz][held][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] ,
**When Hades held the Lord of Life ,**
什么时候 哈迪斯 握住 这 主 的 生活 ,

当哈迪斯抓住生命之主时，

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .
**The gates were barred to hold Him fast .**
这 大门 是 禁止 到 抓住 他 快速地 .

城门紧闭，要将他牢牢困住。

[noʊ] ['prɪzn] [ baːz ][soʊ] ['kloʊsli] [drɔːn]
**No prison bars so closely drawn**
不 监狱 酒吧 所以 密切 绘制

没有如此密密麻麻的监狱栅栏

[wɜːr; wər] [ ɛə ] [baɪ][soʊl][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [pæst] .
**Were e'er by soul of mortal passed .**
是 曾经 经过 灵魂 的 凡人 通过了 .

凡人灵魂曾逝去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[wen] ['heɪdiːz][held][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] ,
**When Hades held the Lord of Life ,**
什么时候 哈迪斯 握住 这 主 的 生活 ,

当哈迪斯抓住生命之主时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [deθ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; —
**Rejoicing , death beheld Him there ; —**
欢欣鼓舞 , 死亡 观看 他 那里 ; —

死神在那里欢欣雀跃地看见了他;

“ [naʊ] [kloʊz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæriərz] [drɔː] ,
**“ Now close the ancient barriers draw ,**
“ 现在 关闭 这 古老的 障碍 画 ,

“现在关闭古老的屏障拉线，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [dɪ'sper] . ” [ - ]
**And** **drive** **the** **prisoner** **to** **despair** **.** **”** **[** **60** **]**
和 驾驶 这 囚犯 到 绝望 . ” [ - ]

使囚犯陷入绝望。”[60]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] , [blæŋk] [sər'praɪz] [wen] ['heɪdiːz] [ʃʊk] !
**O** **,** **blank** **surprise** **when** **Hades** **shook** **!**
哦 , 空白的 惊喜 什么时候 哈迪斯 摇晃 !

哦，哈迪斯摇晃时，我感到无比惊讶!

[oʊ] , ['rɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [gluːm] !
**O** **,** **ringing** **joy** **through** **all** **the** **gloom** **!**
哦 , 铃声 喜悦 通过 全部 这 愁云 !

哦，在所有的阴霾中响起欢快的乐章!

[ə'sʌndər] [fel] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [naɪt] ,
**Asunder** **fell** **the** **gates** **of** **night** **,**
分离 跌倒 这 大门 的 夜晚 ,

黑夜之门崩塌，

[ænd; ənd] [roʊz] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] .
**And** **rose** **the** **Conqueror** **from** **the** **tomb** **.**
和 玫瑰 这 征服者 从 这 墓 .

征服者从坟墓中复活了。

[viː]
**V**
V

V

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['seɪvjər] !
**Immortal** **Saviour** **!**
不朽 救主 !

不朽的救世主!

[deθ] [ɪz] [ded] ,
**death** **is** **dead** **,**
死亡 是 死的 ,

死亡已死。

[noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ;
**No** **more** **it** **holds** **the** **souls** **of** **men** **;**
不 更多的 它 持有 这 灵魂 的 男人 ;

它不再囚禁人类的灵魂;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [krʌʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪn] ,
**For** **Thou** **hast** **crushed** **the** **power** **of** **sin** **,**
为了 你 哈斯特 碎 这 力量 的 罪 ,

因为你已经粉碎了罪恶的权势，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] . [ - ]
**And** **brought** **us** **back** **to** **life** **again** **.** **[** **61** **]**
和 带来 我们 后退 到 生活 再次 . [ - ]

并使我们重获新生。[61]

[aɪ]
**I**
我

我

[wen] [ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,
**When Thou , O Christ , upon the tree ,**
什么时候 你 , 哦 基督 , 之上 这 树 ,

基督啊，当你在十字架上时，

[wɜːrt] ['berɪŋ] [peɪn][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [men] ,
**Wert bearing pain for sinful men ,**
沃特 轴承 疼痛 为了 罪恶的 男人 ,

为罪人承受痛苦，

[ðə; ði][sʌn] , [lə'mentɪŋ] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**The sun , lamenting , hid his face ,**
这 太阳 , 哀叹 , 隐藏 他的 脸 ,

太阳哀叹着，躲藏了起来。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ðen] ;
**And clothed himself with darkness then ;**
和 穿着衣服 他自己 和 黑暗 然后 ;

于是他把自己披上了黑暗;

[iː]
**II**
二

二

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] , [wen] ['nuːntaɪd] [keɪm] ,
**And o'er the world , when noontide came ,**
和 超过 这 世界 , 什么时候 正午 来了 ,

当正午来临，世界各地，

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [feɪnt][ænd; ənd]['feɪdɪd] [suːn] ;
**The light grew faint and faded soon ;**
这 光 生长 头晕的 和 褪色 很快 ;

光线渐渐暗淡，很快便消失了;

[ænd; ənd][men][ɪn]['wʌndər] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk]
**And men in wonder saw the dark**
和 男人 在 想知道 锯 这 黑暗的

人们惊奇地看到了黑暗

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] .
**Bring in the night at hour of noon .**
带来 在 这 夜晚 在 小时 的 中午 .

正午时分，夜幕降临。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[bʌt; bət] , [loʊ] [ɪn]['heɪdiːz] - [depθs] [ðer; ðər] [ʃoʊn]
**But , low in Hades ' depths there shone**
但 , 低的 在 哈迪斯 - 深度 那里 闪耀

但是，在冥界深处，却闪耀着光芒。

[sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz]['nevər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] ;
**Such light as never shone before ;**
这样的 光 作为 绝不 闪耀 前 ;

前所未有的光芒;

[ænd; ənd] ['prizənəz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] ,
**And prisoners saw the Light of lights ,**
和 囚犯 锯 这 光 的 灯 ,

囚犯们看到了光明之光，

[ænd; ənd] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] [ɔː(r)] . [ - ]
**And** **joyed** **to** **feel** **their** **bondage** **o'er** **.** **[** **62** **]**
和 喜悦 到 感觉 他们的 束缚 超过 . [ - ]

并欣喜地感受到他们的奴役结束了。[62]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ]['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
**O** **blessed** **art** **Thou** **,** **Christ** **,** **our** **Lord** **,**
哦 蒙福 艺术 你 , 基督 , 我们的 主 ,

基督，我们的主，你真是有福的!

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn][soʊ] ['miːkli] [bɔːrn] ;
**For** **all** **the** **pain** **so** **meekly** **borne** **;**
为了 全部 这 疼痛 所以 温顺地 出生 ;

为了所有默默承受的痛苦;

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [ðæt] [hɪd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [woʊ] ,
**The** **dark** **that** **hid** **Thee** **in** **Thy** **woe** **,**
这 黑暗的 那 隐藏 汝 在 你的 悲哀 ,

那将你隐藏在苦难中的黑暗,

[hæz; həz] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mɔːrn] . [ - ]
**Has** **ushered** **in** **a** **glorious** **morn** **.** **[** **63** **]**
有 引导 在 一个 辉煌 早晨 . [ - ]

迎来了美好的清晨。[63]

[aɪ]
**I**
我

我

[tuː; tə] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
**To** **Thy** **Cross** **and** **Resurrection** **,**
到 你的 叉 和 复活 ,

致祢的十字架与复活,

[lɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [wiː; wi] ['hʌmbli] [gɪv] ;
**Laud** **and** **praise** **we** **humbly** **give** **;**
赞美 和 称赞 我们 谦卑地 给 ;

我们谦卑地献上赞扬和赞美;

[ɪn] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
**In** **Thy** **death** **and** **life** **immortal** **,**
在 你的 死亡 和 生活 不朽 ,

在你的死亡和永生中,

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd]['evər][lɪv; laɪv] .
**We** **will** **die** **,** **and** **ever** **live** **.**
我们 将要 死 , 和 曾经 居住 .

我们将死去，也将永远活着。

[iː]
**II**
二

二

[kraɪst] [ɪn'kɑːrnət] ! [baɪ] [ðaɪ] ['mænhʊd] ,
**Christ** **Incarnate** **!** **by** **Thy** **Manhood** **,**
基督 体现 ! 经过 你的 男子气概 ,

基督化身！因你的男子气概,

[ðaʊ] [tuː; tə][gɑːd][hæst] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [naɪ] ;
**Thou to God hast brought me nigh ;**
你 到 上帝 哈斯特 带来 我 夜 ;

你使我亲近神;

[kraɪst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] !
**Christ the humble !**
基督 这 谦逊的 !

谦卑的基督!

[baɪ] [ðaɪ] ['miːknəs] ,
**by Thy meekness ,**
经过 你的 谦逊 ,

因你的谦卑,

[ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [maɪ][hɔːrn][ɑːn] [haɪ] .
**Thou hast raised my horn on high .**
你 哈斯特 提高 我的 喇叭 在 高的 .

你已将我的号角高高举起。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] !
**Source of life !**
来源 的 生活 !

生命之源!

[oʊ]
**O**
哦

哦

[kraɪst] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]
**Christ , the anguish**
基督 , 这 痛苦

基督，痛苦

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːəl] [triː]
**Borne upon the cruel tree**
出生 之上 这 残忍的 树

生于残酷之树

[lɪfts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ə'baɪdɪŋ] ,
**Lifts me to the bliss abiding ,**
电梯 我 到 这 极乐 遵守 ,

带我进入永恒的极乐世界,

[wer] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [soʊlz][ɑːr; ər] [friː] . [ - ]
**Where from suffering , souls are free . [ 64 ]**
在哪里 从 痛苦 , 灵魂 是 自由的 . [ - ]

灵魂从苦难中获得解脱。[64]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

['endləs] ['preɪzɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ,
**Endless praises , bright and thankful ,**
无尽的 赞扬 , 明亮的 和 感恩 ,

无尽的赞美，灿烂而感恩，

[kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi]['evər]['gɪv(ə)n] ,
**Christ , to Thee be ever given ,**
基督 , 到 汝 是 曾经 给定 ,

基督，愿你永远被赐予，

[baɪ][ðə; ði][soʊlz][ɪn]['sɑːroʊ] ['sɪŋɪŋ] ,
**By the souls in sorrow singing ,**
经过 这 灵魂 在 悲哀 歌唱 ,

悲伤的灵魂在歌唱，

[baɪ][ðə; ði][soʊlz] [ ri'diːmd ] [ɪn]['hev(ə)n] . [ - ]
**By the souls redeemed in heaven . [ 65 ]**
经过 这 灵魂 已赎回 在 天堂 . [ - ]

被救赎进入天堂的灵魂。[65]

[aɪ]
**I**
我

我

[laɪt] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**Light is dawning ' mong the hills ,**
光 是 黎明 - 蒙 这 丘陵 ,

山间晨曦初露。

[laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðaɪ] [biːmz] [dɪ'spleɪ] ,
**Light of light Thy beams display ,**
光 的 光 你的 光束 展示 ,

光之光，你的光束闪耀着光芒。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ,
**All the darkness chase away ,**
全部 这 黑暗 追赶 离开 ,

驱散所有黑暗

[laɪt] [ðæt] [dɔːnd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɪlz] .
**Light that dawned upon our ills .**
光 那 黎明 之上 我们的 疾病 .

照亮我们苦难的曙光。

[iː]
**II**
三
二

二

[dɑːrk][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][krɔːs][wʌz; wəz] [reɪzd]
**Dark the day the Cross was raised**
黑暗的 这 天 这 叉 曾是 提高

十字架竖立之日，天色已黑。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kruːəl][men] ;
**By the hands of cruel men ;**
经过 这 双手 的 残忍的 男人 ;

死于残暴之人之手；

[greɪt] [ðaɪ] [loʊd][ʌv; əv]['sɑːroʊ] [ðen] ;
**Great Thy load of sorrow then ;**
伟大的 你的 加载 的 悲哀 然后 ;

那时你肩负着何等沉重的悲伤；

['eɪndʒl][haʊsts][wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'meɪzd] .
**Angel hosts were sore amazed .**
天使 主持人 是 疮 惊叹 .

天使们都惊呆了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[dɑːrk][ðə; ði][wɜːrld] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
**Dark the world while in the tomb ,**
黑暗的 这 世界 尽管 在 这 墓 ,

在墓穴中，世界一片黑暗。

[loʊn] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [leɪ] ,
**Lone in death the Saviour lay ,**
孤独 在 死亡 这 救主 躺 ,

救主孤独地躺在死亡之中，

[tɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] ,
**Till the stone was rolled away ,**
直到 这 石头 曾是 滚动 离开 ,

直到石头被挪开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [kweld] [ðə; ði] [gluːm] . [ - ]
**And His Rising quelled the gloom . [ 66 ]**
和 他的 崛起 平息 这 愁云 . [ - ]

他的复活平息了阴霾。[66]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

['feɪdlɪs] [naʊ] , [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
**Fadeless now , O Light of light ,**
无色 现在 , 哦 光 的 光 ,

如今永不褪色，哦，光之光，

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðaʊ] ,
**Glory of the Father , Thou ,**
荣耀 的 这 父亲 , 你 ,

父的荣耀，你，

[ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,
**Shine upon Thy people now ,**
闪耀 之上 你的 人们 现在 ,

求祢现在光照祢的子民，

[raɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['dɑːrkəst] [naɪt] . [ - ]
**Rise upon their darkest night . [ 67 ]**
上升 之上 他们的 最黑暗的 夜晚 . [ - ]

在最黑暗的夜晚崛起。[67]

[aɪ]
**I**
我

我

[heɪl] ['raɪzɪŋ][mɔːrn] !
**Hail rising morn !**
冰雹 上升 早晨 !

向冉冉升起的晨曦致敬！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['rɪzn] ;
**for He hath risen ;**
为了 他 有 升起 ;

因为他已经复活了；

[heɪl] [laɪt] [ðæt] [gɪldz] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪz] ;
**Hail light that gilds the Eastern skies ;**
冰雹 光 那 镀金 这 东 天空 ;

东方天空被冰雹的光芒镀上了一层金光;

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkəst] ['prɪzn] ,
**For , from the bonds of darkest prison ,**
为了 , 从 这 债券 的 最黑暗的 监狱 ,

因为，从最黑暗的监狱枷锁中，

[ðaɪ] [fɜ:rst] [bi:mz] [sɔ:] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'raɪz] .
**Thy first beams saw the Christ arise .**
你的 第一的 光束 锯 这 基督 出现 .

你的第一缕光芒见证了基督的复活。

[i:]
**II**
二

二

[oʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wʌn] !
**O merciful and gracious One !**
哦 仁慈 和 亲切 一 !

仁慈宽厚的主啊!

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['heɪdi:z] [ðaʊ] [hæst] [rent] ,
**The gates of Hades Thou hast rent ,**
这 大门 的 哈迪斯 你 哈斯特 租 ,

你已撕裂冥府之门,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] , [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] ,
**And by Thy Rising , Christ the Son ,**
和 经过 你的 崛起 , 基督 这 儿子 ,

因祢的复活，基督圣子，

[noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [laɪ] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [pent] .
**No more we lie in bondage pent .**
不 更多的 我们 说谎 在 束缚 五角星 .

我们不再被囚禁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['ædəm] [sɪŋ] ;
**To - day the lips of Adam sing ;**
到 - 天 这 嘴唇 的 亚当 唱歌 ;

今天，亚当的嘴唇在歌唱;

[i:v] [heilz] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [bɔ:rn] ;
**Eve hails the Christ of mankind born ;**
前夕 冰雹 这 基督 的 人类 出生 ;

夏娃欢呼人类的基督降生;

[ænd; ənd] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] ['prɔfits] [brɪŋ]
**And patriarchs and prophets bring**
和 族长 和 先知 带来

先祖和先知们带来了

[ðer; ðər] [hɪmz] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [mɔ:rn] . [ - ]
**Their hymns to greet the wondrous morn . [ 68 ]**
他们的 赞美诗 到 迎接 这 奇妙的 早晨 . [ - ]

他们用赞美诗迎接美好的清晨。[68]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði]['glɔːri] , [ðaɪn] [ðə; ði]['paʊər] ,
**And** **Thine** **the** **glory** **,** **Thine** **the** **power** **,**
和 瘦 这 荣耀 , 瘦 这 力量 ,

荣耀归于你，权柄归于你。

[baɪ] ['gloʊɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn] [preɪz] [ɪk'sprest] ;
**By** **glowing** **hearts** **in** **praise** **expressed** **;**
经过 发光 心 在 称赞 表达 ;

满怀感激地表达赞美；

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ðə; ði] [maɪt] , [ðɪs] ['glɔːriəs] ['aʊər] ,
**For** **Thine** **the** **might** **,** **this** **glorious** **hour** **,**
为了 瘦 这 可能 , 这 辉煌 小时 ,

因祢的大能，在这荣耀的时刻，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest] . [ - ]
**By** **which** **the** **sons** **of** **men** **are** **blessed** **.** **[** **69** **]**
经过 哪个 这 儿子们 的 男人 是 蒙福 . [ - ]

人类因此而蒙福。[69]

[aɪ]
**I**
我

我

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] , [lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [ðiː] [naʊ] ,
**We** **worship** **,** **Lord** **,** **before** **Thee** **now** **,**
我们 崇拜 , 主 , 前 汝 现在 ,

主啊，我们现在在你面前敬拜。

[fɔːr; fər] [greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ɑːrt] [ðaʊ] .
**For** **great** **,** **and** **good** **,** **and** **pure** **art** **Thou** **.**
为了 伟大的 , 和 好的 , 和 纯的 艺术 你 .

因为你伟大、善良、纯洁。

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [stʌmbəlɪŋz] [hiːl] ,
**O** **Christ** **,** **the** **God** **,** **our** **stumblings** **heal** **,**
哦 基督 , 这 上帝 , 我们的 绊倒 愈合 ,

基督啊，上帝啊，请医治我们的跌倒，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] .
**And** **lead** **us** **all** **Thy** **love** **to** **feel** **.**
和 带领 我们 全部 你的 爱 到 感觉 .

引领我们所有人感受你的爱。

[iː]
**II**
三

二

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðiː] [wel]
**For** **of** **Thy** **will** **it** **pleased** **Thee** **well**
为了 的 你的 将要 它 高兴 汝 出色地

因为你的旨意使你喜悦。

[hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] ,
**Here** **,** **in** **our** **flesh** **,** **with** **us** **to** **dwell** **,**
这里 , 在 我们的 肉 , 和 我们 到 住 ,

这里，在我们的肉身之中，与我们同在，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] ， [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]
**To bear the Cross , that we might be**
到 熊 这 叉 ， 那 我们 可能 是

背负十字架，使我们得以

[frʌm; frəm] ['seɪtənz] ['sɜːrvɪtuːd] [set] [friː] .
**From Satan's servitude set free .**
从 撒旦的 奴役 放 自由的 .

从撒旦的奴役中得释放。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

['werfɔːr] [wiː; wi] [kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [preɪz] ，
**Wherefore we cry aloud and praise ,**
因此 我们 哭 大声 和 称赞 ，

因此我们高声欢呼赞美，

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [vɔɪs] ， [ðaɪ] [neɪm] ['ɔːlweɪz] ;
**With thankful voice , Thy name always ;**
和 感恩 嗓音 ， 你的 姓名 总是 ;

永远怀着感恩之心，颂扬祢的名;

[fɔːr; fər] , [oʊ] !
**For , O !**
为了 ， 哦 !

因为，哦!

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ， [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ]
**our Saviour , Thou didst bring**
我们的 救主 ， 你 迪斯特 带来

我们的救主，你带来了

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [sɪŋ] . [ - ]
**The joy that makes our souls to sing . [ 70 ]**
这 喜悦 那 制作 我们的 灵魂 到 唱歌 . [ - ]

使我们的灵魂歌唱的喜悦。[70]

[aɪ]
**I**
我

我

['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [griːf] ，
**Heavy laden with thy grief ,**
重的 满载 和 你的 悲伤 ，

背负着沉重的悲伤，

[duː] [ðaɪ] [terz] [laɪk] ['reɪndrɑːps] [floʊ] ?
**Do thy tears like raindrops flow ?**
做 你的 眼泪 喜欢 雨滴 流动 ?

你的眼泪是否像雨滴般流淌?

[kraɪst] [hæθ] [ɔːl] [ðaɪ] [ 'sɔrəuz ] [bɔːrn]
**Christ hath all thy sorrows borne**
基督 有 全部 你的 悲伤 出生

基督已承担你所有的忧伤

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Long ago .**
长的 前 .

很久以前。

[iː]
**II**
二

二

[siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [proʊn] ,
**See Him in the garden , prone ,**
看 他 在 这 花园 , 易于 ,

看哪，祂俯伏在花园里，

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][gɑːd] ;
**While He poured His soul to God ;**
尽管 他 倾倒 他的 灵魂 到 上帝 ;

当他向神倾诉衷肠时；

[ðen] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kiːn] ,
**Then He bore affliction keen ,**
然后 他 钻孔 痛苦 敏锐的 ,

然后祂承受了极大的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] .
**And the rod .**
和 这 杆 .

还有鱼竿。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

['wɪri] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][sɪn] ,
**Weary , laden with thy sin ,**
厌倦 , 满载 和 你的 罪 ,

疲惫不堪，背负着你的罪孽，

[dʌst] [ðaʊ] [baʊ; boʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊd] ?
**Dost thou bow beneath the load ?**
多斯特 你 弓 下面 这 加载 ?

你是否会屈服于重担?

[kæst][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ][woʊ] ,
**Cast the burden of thy woe ,**
投掷 这 负担 的 你的 悲哀 ,

卸下你悲伤的重担，

[ɑːn][ðaɪ][gɑːd] . [ - ]
**On thy God . [ 71 ]**
在 你的 上帝 . [ - ]

以你的神为证。[71]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[siː] [hɪm; ɪm][feɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊd] ,
**See Him faint beneath the load ,**
看 他 头晕的 下面 这 加载 ,

看他因重担而昏厥，

[æz; əz][hiː; hi] [berz] [ðə; ði] ['gæstli] [triː] ;
**As He bears the ghastly tree ;**
作为 他 熊 这 阴森 树 ;

祂扛着那棵可怕的树；

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['spɪrɪt] [saɪ] ,
**Hear** **His** **weary** **spirit** **sigh** **,**
听到 他的 厌倦 精神 叹 ,

听见祂疲惫的灵魂叹息，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðiː] .
**All** **for** **thee** **.**
全部 为了 你 .

一切为了你。

[viː]
**V**
V

V

[sæd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] , [loʊ] !
**Sad** **and** **doubting** **,** **lo** **!**
伤心 和 怀疑 , 洛 !

悲伤又怀疑，瞧!

[ðə; ði] [sʌn]
**the** **sun**
这 太阳

太阳

[ʃaɪnz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] :
**Shines** **upon** **a** **glorious** **day** **:**
闪耀 之上 一个 辉煌 天 :

照耀着光辉灿烂的一天:

[hiː; hi] [ɪz] ['rɪzn] !
**He** **is** **risen** **!**
他 是 升起 !

他复活了!

[kʌm] , [siː] [ðə; ði] [pleɪs]
**come** **,** **see** **the** **place**
来 , 看 这 地方

来，看看这个地方。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] .
**Where** **He** **lay** **.**
在哪里 他 躺 .

祂躺卧的地方。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

['glɔːri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [lɔːrd] ,
**Glory** **to** **our** **suffering** **Lord** **,**
荣耀 到 我们的 痛苦 主 ,

荣耀归于我们受苦的主!

[preɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːltɪd] [kɪŋ] , —
**Praise** **to** **our** **exalted** **King** **,** **—**
称赞 到 我们的 崇高 国王 , —

赞美我们至高无上的君王!

[sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['endləs] [blɪs] , —
**Source** **of** **life** **and** **endless** **bliss** **,** **—**
来源 的 生活 和 无尽的 极乐 , —

生命之源和无尽的幸福，——

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] . [ - ]
**Let** **us** **bring** **.** **[** **72** **]**
让 我们 带来 . [ - ]

让我们带来。[72]

[aɪ]
**I**
我

我

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
**To** **Thee** **,** **O** **Christ** **,** **our** **God** **,**
到 汝 , 哦 基督 , 我们的 上帝 ,

基督，我们的上帝，归于你

[greɪt] ['ʃepərd] , [huː] [dɪdst] [ber]
**Great** **Shepherd** **,** **who** **didst** **bear**
伟大的 牧羊人 , WHO 迪斯特 熊

伟大的牧羊人，他背负着

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] [ðæt] [streɪd]
**The** **wandering** **sheep** **that** **strayed**
这 漫游 羊 那 迷路了

迷路的绵羊

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ʃepərd] [ker] ;
**Back** **to** **Thy** **shepherd** **care** **;**
后退 到 你的 牧羊人 关心 ;

回到祢的牧者怀抱；

[iː]
**II**
二

二

[huː] , ['pɪtiɪŋ] , - [ðaɪ] [laɪf] ,
**Who** **,** **pitying** **,** **gav'st** **Thy** **life** **,**
WHO , 怜悯 , - 你的 生活 ,

谁怜悯我们，献出了自己的生命?

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [streɪ] [noʊ] [mɔːr] , —
**That** **we** **might** **stray** **no** **more** **,** **—**
那 我们 可能 流浪 不 更多的 , —

愿我们不再迷失方向，——

[tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [reɪz] ,
**To** **Thee** **our** **hearts** **we** **raise** **,**
到 汝 我们的 心 我们 增加 ,

我们向您献上我们的心，

[ænd; ənd] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ə'dɔːr] .
**And** **Thee** **our** **songs** **adore** **.**
和 汝 我们的 歌曲 崇拜 .

我们歌颂你。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[blest] ['spɪrɪt] , [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
**Blest** **Spirit** **,** **source** **of** **life** **,**
祝福 精神 , 来源 的 生活 ,

神圣的灵，生命的源泉，

[frʌm; frəm]['heɪdiːz] - ['fɪrf(ə)l] [gluːm]
**From Hades ' fearful gloom**
从 哈迪斯 - 可怕 愁云

来自冥界的恐怖阴霾

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['ʃepərd] , [kraɪst] ,
**Thou brought'st the Shepherd , Christ ,**
你 - 这 牧羊人 , 基督 ,

你带来了牧羊人基督，

[huː] [leɪ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [tuːm] , [ - ]
**Who lay in mortal tomb , [ 73 ]**
WHO 躺 在 凡人 墓 , [ - ]

躺在凡人坟墓里的人[73]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [prə'vaɪd] ,
**That He might still provide ,**
那 他 可能 仍然 提供 ,

愿祂仍能供应，

[ænd; ənd] [tend] , [ænd; ənd] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [kiːp] ,
**And tend , and guard , and keep ,**
和 趋向 , 和 警卫 , 和 保持 ,

照料、守护、照管

[(h)weər'eə][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ə'baidz]
**Where'er His flock , abides**
哪里 他的 群 , 遵守

无论祂的羊群在哪里，祂都居住在那里。

[wʌn] ['ʃepərd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] . [ - ]
**One Shepherd , of His sheep . [ 74 ]**
一 牧羊人 , 的 他的 羊 . [ - ]

祂的羊群只有一位牧人。[74]

[aɪ]
**I**
我

我

['glɔːri] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
**Glory shone within the gloom ,**
荣耀 闪耀 之内 这 愁云 ,

黑暗中闪耀着荣光，

['veɪkənt] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] [geɪzd] ;
**Vacant eyes in wonder gazed ;**
空缺 眼睛 在 想知道 凝视 ;

眼神空洞，充满惊奇地凝视着；

[ʃʊk] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
**Shook the portals of the tomb ,**
震惊 这 门户 的 这 墓 ,

陵墓大门震动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [stʊd] [ə'meɪzd] .
**And the prisoners stood amazed .**
和 这 囚犯 站立 惊叹 .

囚犯们惊愕不已。

[iː]
**II**
二

二

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][gɑːrb][ʌv; əv] [laɪt] ,
**“ Who is this in garb of light ,**
“ WHO 是 这 在 外衣 的 光 ,

“这位身披光明装束的人是谁？”

[kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [ə'weɪ] ?
**Come to chase our night away ?**
来 到 追赶 我们的 夜晚 离开 ?

来驱散我们的夜晚吗?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ['glɔːriəs] [maɪt] ,
**Who is this in glorious might ,**
WHO 是 这 在 辉煌 可能 ,

这位拥有荣耀力量的人是谁?

[brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ?
**Brings to us eternal day ?**
带来 到 我们 永恒 天 ?

它会带给我们永恒的白昼吗?

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**” III**
” 三、

“III

“ [bæk] !
**“ Back !**
“ 后退 !

“后退!

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ;
**the triumph has been won ;**
这 胜利 有 到过 韩元 ;

胜利已经到来;

” [proʊn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [laɪ] ,
**” Prone the powers of darkness lie ,**
” 易于 这 权力 的 黑暗 说谎 ,

“黑暗势力俯首称臣,

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] ,
**At the feet of God's own Son ,**
在 这 脚 的 神的 自己的 儿子 ,

在上帝之子的脚下,

[freʃ] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] . [ - ]
**Fresh from fields of victory . [ 75 ]**
新鲜的 从 字段 的 胜利 . [ - ]

刚刚从胜利的战场上归来。[75]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

['glɔːri] , ['glɔːri] , [laɪf][ɪz]['aʊərz] !
**Glory , glory , life is ours !**
荣耀 , 荣耀 , 生活 是 我们的 !

荣耀归于我们，荣耀归于我们，生命属于我们!

['heɪdi:z] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [fɪrd] ;

| Hades | heard | the | shout | and | feared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈迪斯 | 听到 | 这 | 喊 | 和 | 害怕 | ; |

哈迪斯听到喊声，感到恐惧;

[sɪn][ænd; ənd][ɔ:l][sə'tænɪk] ['paʊɚz]

| Sin | and | all | satanic | powers |
|---|---|---|---|---|
| 罪 | 和 | 全部 | 撒旦教 | 权力 |

罪恶和一切撒旦的势力

[sɔ:] [ðə; ði]['vɪktər][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] .

| Saw | the | Victor | as | He | neared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 胜利者 | 作为 | 他 | 接近 | . |

看见胜利者临近。

[vi:]

| V |
|---|
| V |

∨

[bɜ:rst][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] ,

| Burst | the | gates | and | cast | them | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 这 | 大门 | 和 | 投掷 | 他们 | 向下 | , |

冲破城门，将其推倒。

[set][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['prizənəz] [fri:] ;

| Set | the | sighing | prisoners | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 叹息 | 囚犯 | 自由的 | ; |

释放那些叹息的囚犯;

[fɪr] [nɑ:t] [ðoʊ] [ðə; ði]['taɪrənt] [fraʊn] ,

| Fear | not | though | the | tyrant | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 不是 | 尽管 | 这 | 暴君 | 皱眉 | , |

即使暴君眉头紧锁，也不要害怕。

[kraɪst] [hæθ] [ 'pə:tʃəst ] ['lɪbərti] ,

| Christ | hath | purchased | liberty | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督 | 有 | 购买 | 自由 | , |

基督已救赎了自由，

['vaɪ, 'vi:]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[sɪn][ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][sleɪn] ,

| Sin | is | crushed | and | death | is | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 碎 | 和 | 死亡 | 是 | 被杀 | , |

罪恶被粉碎，死亡被战胜。

[si:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd] !

| See | the | Cross | and | Him | who | died | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 叉 | 和 | 他 | WHO | 死亡 | ! |

看看十字架和那位为国捐躯的耶稣!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [hi:; hi][roʊz] [ə'gen] ,

| From | the | grave | He | rose | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 严重 | 他 | 玫瑰 | 再次 | , |

他从坟墓里复活了，

[hu:] [fɔ:r; fər][mæn][wʌz; wəz] ['kru:sə,faɪd] .

| Who | for | man | was | crucified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 男人 | 曾是 | 被钉在十字架上 | . |

他为人类被钉在十字架上。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
**VII**
七

第七章

[heɪl] !
**Hail !**
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [deɪ] ,
**the Resurrection day ,**
这 复活 天 ,

复活节

[heɪl] !
**Hail !**
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] ;
**the gladness and the gain ;**
这 欢乐 和 这 获得 ;

喜悦和收获;

“ [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] , ” [ðə; ði]['eɪndʒəlz][seɪ] ,
**“ He is risen , ” the angels say ,**
“ 他 是 升起 , ” 这 天使 说 ,

“他已经复活了,”天使们说。

[jeɪ] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ['rɪzn] [əˈgen] . [ - ]
**Yea , the Lord is risen again . [ 76 ]**
是的 , 这 主 是 升起 再次 . [ - ]

是的，主复活了。[76]

[aɪ]
**I**
我

我

[wen] ['ædəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɪn]
**When Adam heard the voice of sin**
什么时候 亚当 听到 这 嗓音 的 罪

当亚当听到罪的声音时

[ænd; ənd] [fel] [bɪˈfɔːr] [ɪts] ['paʊər] ,
**And fell before its power ,**
和 跌倒 前 它是 力量 ,

并倒在了它的力量之下,

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wɜːr; wər] [ʃɔːrn]
**The flowers of Paradise were shorn**
这 花朵 的 天堂 是 剪

天堂之花被剪掉了

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] .
**Of beauty in that hour .**
的 美丽 在 那 小时 .

那一刻的美好。

[iː]
**II**
二

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ əb'skjuəd ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,

| And | clouds | obscured | the | heavenly | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 云 | 模糊不清 | 这 | 天上 | 光 | , |

云层遮蔽了天光，

[ænd; ənd] [ iːn ] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][dɪm] ;

| And | e'en | the | stars | were | dim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | e'en | 这 | 明星 | 是 | 暗淡 | ; |

就连星星也黯淡无光；

[fɔːr; fər][oʊ] - [twʌz] [naɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [naɪt] ,

| For | O | ' | twas | night | , | and | only | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哦 | - | 那是 | 夜晚 | , | 和 | 仅有的 | 夜晚 | , |

因为那是夜晚，而且只是夜晚，

[dɑːrk] [naɪt] - [twɪkst][gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

| Dark | night | ' | twixt | God | and | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 夜晚 | - | 中间 | 上帝 | 和 | 他 | . |

上帝与他之间是漆黑的夜晚。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

“ [oʊ] [wens] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [ðæt] [gliːmz] ?

| “ | O | whence | that | flashing | sword | that | gleams | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 何处 | 那 | 闪烁 | 剑 | 那 | 闪光 | ? |

“哦，那闪耀的利剑来自何方？”

[ænd; ənd] [wens] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz][ðer; ðər] ?

| And | whence | those | angels | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 那些 | 天使 | 那里 | ? |

那么，那些天使是从哪里来的呢?

” [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blɪs] ,

| ” | Out | from | the | garden | of | their | bliss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出去 | 从 | 这 | 花园 | 的 | 他们的 | 极乐 | , |

“从他们幸福的花园里出来，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] . [ - ]

| Was | thrust | the | guilty | pair | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推力 | 这 | 有罪的 | 一对 | . | [ | - | ] |

被推上了罪魁祸首的宝座。[77]

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[laɪf] [ɪz][nɑːt] [ðerz] , [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf]

| Life | is | not | theirs | , | the | tree | of | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 不是 | 他们的 | , | 这 | 树 | 的 | 生活 |

生命不属于他们，生命之树也不属于他们。

[ðə; ði] ['tʃerəbim] [sə'raʊnd] ;

| The | Cherubim | surround | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 基路伯 | 环绕 | ; |

基路伯环绕着；

[deθ] [dɔːgz]['aʊər; ɑːr] ['gɪlti] ['perənts] - [steps] ,

| Death | dogs | our | guilty | parents | ' | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 狗 | 我们的 | 有罪的 | 父母 | - | 步骤 | , |

死神如影随形地缠绕着我们愧疚的父母。

[kɜːrs] [blæsts][ðə; ði] ['fɜːrtl] [graʊnd] .
**Curse** **blasts** **the** **fertile** **ground** **.**
诅咒 爆炸 这 沃 地面 .

诅咒摧毁了肥沃的土地。

[viː]
**V**
V

V

[oʊ] ['drɪri] , ['drɪri] , [dɑːrk][ænd; ənd] [dred] ,
**O** **dreary** **,** **dreary** **,** **dark** **and** **dread** **,**
哦 凄凉 , 凄凉 , 黑暗的 和 恐惧 ,

哦，阴沉、阴郁、黑暗、可怕，

[oʊ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][sɪn] !
**O** **misery** **of** **sin** **!**
哦 苦难 的 罪 !

罪恶的痛苦啊！

“ [gɑːd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [fer] ,
**“** **God** **make** **another** **garden** **fair** **,**
“ 上帝 制作 其他 花园 公平的 ,

“上帝创造另一个美丽的花园，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['wɔndərəz] [ɪn] .
**And** **take** **Thy** **wanderers** **in** **.**
和 拿 你的 流浪者 在 .

接纳你的流浪者。

” ['vaɪ, 'viː]
**”** **VI**
” 六年级

六世

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [lɔːrd] ,
**All** **praise** **to** **Christ** **our** **glorious** **Lord** **,**
全部 称赞 到 基督 我们的 辉煌 主 ,

一切荣耀归于我们荣耀的主基督！

[fɔːr; fər][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][sleɪn] ;
**For** **sin** **and** **death** **are** **slain** **;**
为了 罪 和 死亡 是 被杀 ;

因为罪恶和死亡已被击败；

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər]['oʊpən] [waɪd] ,
**The** **gates** **of** **heaven** **are** **open** **wide** **,**
这 大门 的 天堂 是 打开 宽的 ,

天堂之门敞开着，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz]['aʊərz] [ə'gen] . [ - ]
**And** **life** **is** **ours** **again** **.** **[** **78** **]**
和 生活 是 我们的 再次 . [ - ]

生活又回到了我们手中。[78]

[aɪ]
**I**
我

我

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrdənz]['sɑːmbər] [ʃeɪd] ,
**Within** **the** **garden's** **sombre** **shade** **,**
之内 这 花园的 阴沉 阴影 ,

在花园幽暗的树荫下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自东方的赞美诗，(Hymns from the East Being Centos and )
# 第3/4页

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [preɪd] ; —
**The Christ of God in anguish prayed ; —**
这 基督 的 上帝 在 痛苦 祈祷 ; —

上帝的基督在痛苦中祷告;

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] ['ægəni][kʊd; kəd] [tel] ,
**And who that agony could tell ,**
和 WHO 那 痛苦 可以 告诉 ,

谁又能告诉谁那份痛苦呢?

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps] [fel] ?
**As from his brow the blood - drops fell ?**
作为 从 他的 眉头 这 血 - 滴 跌倒 ?

是他的额头上滴落的血滴吗?

[iː]
**II**
二

二

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] [wʌn]['aʊər] ?
**“ Can you not watch one hour ?**
“ 能 你 不是 手表 一 小时 ?

“你不能看一个小时吗? ”

” [hiː; hi] [seθ] ,
**” He saith ,**
” 他 赛斯说 ,

他说:

“ [maɪ][soʊl][ɪz] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [deθ] .
**“ My soul is sorrowful to death .**
“ 我的 灵魂 是 悲伤 到 死亡 .

"我的灵魂悲伤至死。"

” [bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn][ðə; ði]['vɪdʒɪl] [kept] ,
**” But He alone the vigil kept ,**
” 但 他 独自的 这 守夜 保留 ,

但只有祂守夜,

[waɪl] [wɔːrn] [dɪ'saɪplz] ['slʌmbɚɪŋ] [slept] .
**While worn disciples slumbering slept .**
尽管 磨损 门徒 沉睡 睡着了 .

疲惫的门徒们沉睡着了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ][dɑːrk][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] ['θretnɪŋ] [hʌŋ] ,
**O dark the cloud that threatening hung ,**
哦 黑暗的 这 云 那 威胁 悬挂 ,

哦，那笼罩着大地的乌云，令人胆寒。

[ænd; ənd] [sɔ:r] [ðə; ði] [gri:f] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [rʌŋ] ， —
**And** **sore** **the** **grief** **His** **soul** **that** **wrung** **，** **—**
和 疮 这 悲伤 他的 灵魂 那 拧干 ， —

他灵魂深处的悲痛是多么剧烈，——

[ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [mæn] , [ðə; ði] ['gɪlti] [neɪm] ，
**The** **hate** **of** **man** **，** **the** **guilty** **name** **，**
这 恨 的 男人 ， 这 有罪的 姓名 ，

对人类的仇恨，罪恶的名字，

[ðə; ði] ['bɪtər] [krɔ:s] , [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . [ - ]
**The** **bitter** **Cross** **，** **the** **sin** **and** **shame** **.** **[** **79** **]**
这 苦的 叉 ， 这 罪 和 耻辱 . [ - ]

苦涩的十字架，罪恶和羞耻。[79]

[ˌaɪ 'vi:]
**IV**
第四

第四

“ [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] ， ” [hi:; hi] [preɪd] ，
**“** **If** **I** **must** **drink** **this** **cup** **，** **”** **He** **prayed** **，**
“ 如果 我 必须 喝 这 杯子 ， ” 他 祈祷 ，

“如果我必须喝下这杯，”他祈祷道。

“ [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ber] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [leɪd] ，
**“** **The** **burden** **bear** **upon** **me** **laid** **，**
“ 这 负担 熊 之上 我 铺设 ，

“我肩负的重担，

[maɪ] [gɑ:d] , [aɪ] [baʊ; boʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɪl] ，
**My** **God** **，** **I** **bow** **Me** **to** **Thy** **will** **，**
我的 上帝 ， 我 弓 我 到 你的 将要 ，

我的上帝，我愿顺服您的旨意。

[ænd; ənd] ['mi:kli] [ðaɪ] [bɪ'hest] [fʊl'fɪl] .
**And** **meekly** **Thy** **behest** **fulfil** **.**
和 温顺地 你的 要求 实现 .

并谦卑地遵行你的旨意。

” [vi:]
**”** **V**
” V

“V

[maɪ] [soʊl] ， [wen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [led] ，
**My** **soul** **，** **when** **to** **the** **garden** **led** **，**
我的 灵魂 ， 什么时候 到 这 花园 引领 ，

我的灵魂，当被引向花园时，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ，
**And** **clouds** **are** **gathering** **overhead** **，**
和 云 是 采集 开销 ，

云层正在头顶聚集，

[wen] [nʌn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['ʃɛrz] ，
**When** **none** **the** **hour** **of** **anguish** **shares** **，**
什么时候 没有任何 这 小时 的 痛苦 分享 ，

当无人分担痛苦的时刻，

[tu:; tə] [gɑ:d] [də'rekt] [ðaɪ] ['ɜ:rnɪst] [prerz] .
**To** **God** **direct** **thy** **earnest** **prayers** **.**
到 上帝 直接的 你的 认真 祈祷 .

将你恳切的祷告献给上帝。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [best] , —
**“ Thy will be done , Thy will is best , —**
“ 你的 将要 是 完毕 , 你的 将要 是 最好的 , —

“愿你的旨意成就，你的旨意是最好的，——

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ɪz] [blest] , —
**Even then the bitter cup is blest , —**
甚至 然后 这 苦的 杯子 是 祝福 , —

即使如此，这苦杯也是蒙福的。

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ðə; ði] [kʌp] [aɪl] [dreɪn] ,
**If ' tis Thy will the cup I'll drain ,**
如果 - 的 你的 将要 这 杯子 患病的 流走 ,

如果这是你的旨意，我将饮尽杯中之水。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [peɪn] . ” [ - ]
**Despite the agony of pain . ” [ 81 ]**
尽管 这 痛苦 的 疼痛 . ” [ - ]

尽管疼痛难忍。”[81]

['pentɪkɔːst] [ - ]
**PENTECOST [ 83 ]**
五旬节 [ - ]

五旬节[83]

- , - - - - - .
**Ἔργῳ , ὡς πάλαι τοῖς μαθηταῖς ἐπηγγείλω .**
- , - - - - - .

Ἔργῳ，ὡς πάλαι τοῖς μαθηταῖς ἐπηγγείλω。

[aɪ]
**I**
我

我

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] ,
**Even as Thou saidst , the Spirit came ,**
甚至 作为 你 说道 , 这 精神 来了 ,

正如你所说，圣灵降临了。

[ɪn] ['faɪəri] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ;
**In fiery tongues of living flame ;**
在 火热 舌头 的 活的 火焰 ;

在炽热的火焰舌尖上；

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ,
**And men were moved to spread abroad ,**
和 男人 是 已搬 到 传播 国外 ,

于是，人们开始迁徙到更远的地方。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] .
**The Wisdom of th ' Incarnate God .**
这 智慧 的 th - 体现 上帝 .

道成肉身之神的智慧。

[iː]
**II**
二

二

[ænd; ənd][ neiʃəns ] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [geɪv]

| And | nations | heard | the | truth | , | and | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家 | 听到 | 这 | 真相 | , | 和 | 给予 |

列国听见了真理，就回应了。

[ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ;

| Their | souls | to | Him | who | came | to | save | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 灵魂 | 到 | 他 | WHO | 来了 | 到 | 节省 | ; |

他们的灵魂归于那位前来拯救他们的主；

[ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , [ə'roʊz]

| And | toiling | in | their | sins | , | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辛勤劳作 | 在 | 他们的 | 罪孽 | , | 出现 |

他们沉溺于罪恶之中，却依然崛起。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [ə'poʊz] .

| The | power | of | Satan | to | oppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 撒但 | 到 | 反对 | . |

撒旦的反抗力量。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ; [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊər]

| Even | as | Thou | saidst | ; | the | Spirit's | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 你 | 说道 | ; | 这 | 精神的 | 力量 |

正如你所说，圣灵的能力

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['aʊər] ,

| Came | at | the | Pentecostal | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 这 | 五旬节派 | 小时 | , |

正值五旬节时期，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

| And | drooping | souls | with | zeal | were | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下垂 | 灵魂 | 和 | 热情 | 是 | 被解雇 | , |

而那些意志消沉的灵魂则被重新点燃了热情。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] ['paʊər] [ɪn'spaɪərd] . [ - ]

| And | felt | the | life | that | power | inspired | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 生活 | 那 | 力量 | 灵感 | . | [ | - | ] |

并感受到了权力所带来的生命力。[84]

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] [vɔɪs]

| Even | as | Thou | saidst | , | the | Spirit's | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 你 | 说道 | , | 这 | 精神的 | 嗓音 |

正如你所说，圣灵的声音

[speɪk] [tuː; tə] [dʌl] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [beɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

| Spake | to | dull | hearts | , | and | bade | rejoice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯帕克 | 到 | 乏味的 | 心 | , | 和 | 巴德 | 麾 | ; |

对麻木的心灵说，并劝慰他们欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [dwelt] [ɪn] ['sɔːroʊz] [naɪt] ,

| And | men | that | dwelt | in | sorrow's | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 那 | 居住 | 在 | 悲伤的 | 夜晚 | , |

那些居住在悲伤之夜的人们，

[felt] [hoʊp] [ə'weɪk] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
**Felt hope awake as morning light .**
毛毡 希望 醒 作为 早晨 光 .

清晨的阳光唤醒了我，让我感受到了希望。

[viː]
**V**
V

Ⅴ

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ; [hɪz; ɪz] ['paʊər] [kæn; kən] [stɪl]
**Even as Thou saidst ; His power can still**
甚至 作为 你 说道 ; 他的 力量 能 仍然

正如你所说，他的力量仍然可以

['aʊər; ɑːr] ['empti] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['fʊlnəs] [fɪl] ;
**Our empty lives to fulness fill ;**
我们的 空的 生活 到 充满 充满 ;

我们空虚的生活变得充实;

[kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ɪn'spaɪər] ,
**Can charge with hope , with zeal inspire ,**
能 收费 和 希望 , 和 热情 启发 ,

可以充满希望，充满热情地激励人心，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪər] .
**And kindle life , and light , and fire .**
和 点燃 生活 , 和 光 , 和 火 .

点燃生命、光明和火焰。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ! — [oʊ]['spɪrɪt] , [kʌm] ,
**Even as Thou saidst ! — O Spirit , come ,**
甚至 作为 你 说道 ! — 哦 精神 , 来 ,

正如你所说！——圣灵啊，请降临！

[meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðaɪ] [hoʊm] ;
**Make with Thy people here Thy home ;**
制作 和 你的 人们 这里 你的 家 ;

愿你与你的子民在此建立你的家园;

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [niːd] [ðaɪ] [gɪfts] [sə'plaɪ] ,
**In all their need Thy gifts supply ,**
在 全部 他们的 需要 你的 礼物 供应 ,

求祢供应他们一切所需，

[ænd; ənd] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [stɪl] ['glɔːrɪfaɪ] . [ - ]
**And Christ our Lord still glorify . [ 85 ]**
和 基督 我们的 主 仍然 荣耀 . [ - ]

愿我们的主基督继续荣耀。[85]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ] [meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs]
**O may the Spirit of all grace**
哦 可能 这 精神 的 全部 优雅

愿一切恩典之灵降临

[dɪ'send] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'baɪd] ,

| Descend | and | in | our | hearts | abide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 和 | 在 | 我们的 | 心 | 遵守 | , |

降临，永驻我们心中，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [bɪ'taɪd] ,

| And | what | of | good | or | ill | betide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 的 | 好的 | 或者患病的 | | 贝特迪 | , |

至于好运或厄运，又该如何看待呢?

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [aɪ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

| Find | in | them | aye | a | resting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他们 | 是的 | 一个 | 休息 | - | 地方 | . |

在其中总能找到安息之所。

[iː]

**II**

二

二

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,

| There | is | no | peace | to | mortals | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 和平 | 到 | 凡人 | 给定 | , |

世人得不到天赐的和平。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][faindz][hɪz; ɪz][rest]

| Save | when | the | Spirit | finds | His | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 这 | 精神 | 发现 | 他的 | 休息 |

唯有当圣灵得享安息时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brest] ,

| Within | the | secret | of | our | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 秘密 | 的 | 我们的 | 胸部 | , |

在我们胸膛深处的秘密里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][in'spaiəz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

| And | there | inspires | the | calm | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 鼓舞人心 | 这 | 冷静的 | 的 | 天堂 | . |

那里充满了天堂般的宁静。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [kɑːmz][ə; eɪ][stɔːrm] ['presɪdʒ] ,

| Our | earthly | calms | a | storm | presage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 尘世的 | 平静 | 一个 | 风暴 | 预示 | , |

我们尘世间的平静预示着风暴的来临，

[ðeɪ] ['wɪspər] [piːs] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [raɪz] ,

| They | whisper | peace | , | and | tempests | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 耳语 | 和平 | , | 和 | 暴风雨 | 上升 | , |

他们低声诉说和平，风暴却随之而来。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['braɪtəst] [skaɪz] ,

| And | clouds | obscure | the | brightest | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 云 | 朦胧 | 这 | 最亮的 | 天空 | , |

即使是最明亮的天空也被云层遮蔽了。

[ænd; ənd]['waɪndz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɪn]['tuːmʌlt][reɪdʒ] . [ - ]

| And | winds | , | and | waves | in | tumult | rage | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风 | , | 和 | 波浪 | 在 | 骚乱 | 愤怒 | . | [ | - | ] |

狂风怒吼，波涛汹涌。[86]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[noʊ][stɔːrm] [diˈstəːbz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [piːs] ,
**No storm disturbs the heavenly peace ,**
不 风暴 扰乱 这 天上 和平 ,

没有风暴能扰乱天堂的宁静。

[noʊ] ['wɪspərɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [fɪrz]
**No whispering fills the soul with fears**
不 耳语 填充 这 灵魂 和 恐惧

没有低语能让灵魂充满恐惧。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['tempɪst] ['nɪrz] ,
**As when the brooding tempest nears ,**
作为 什么时候 这 沉思 暴风雨 临近 ,

就像酝酿已久的暴风雨即将来临一样，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [əˈraʊnd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn'kriːs] .
**And clouds around our path increase .**
和 云 大约 我们的 小路 增加 .

我们路径周围的云层也越来越多。

[viː]
**V**
V

V

- [tɪz] ['læstɪŋ] [kɑːm] , - [tɪz] ['hev(ə)nli] [rest] ;
**' Tis lasting calm , ' tis heavenly rest ;**
- 的 持久 冷静的 , - 的 天上 休息 ;

这是持久的平静，这是天堂般的安宁；

[kʌm] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,
**Come , Spirit of the Living God ,**
来 , 精神 的 这 活的 上帝 ,

来吧，永生上帝的灵，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [ʃed] [ə'brɔːd]
**And in our spirits shed abroad**
和 在 我们的 烈酒 棚 国外

而我们的精神也流淌在海外。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌbld] [blest] . [ - ]
**The peace that makes the troubled blest . [ 87 ]**
这 和平 那 制作 这 麻烦 祝福 . [ - ]

使受苦之人蒙福的和平。[87]

[kə'mjuːniən] [ - ]
**COMMUNION [ 89 ]**
圣餐 [ - ]

圣餐[89]

[aɪ]
**I**
我

我

[let] [ðaɪ] [blʌd] [ɪn]['mɜːrsi] [pɔːd] ,
**Let Thy Blood in mercy poured ,**
让 你的 血 在 怜悯 倾倒 ,

愿祢的宝血倾泻而出，充满怜悯。

[let] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['bɑːdi]['broʊkən] ,
**Let thy gracious Body broken ,**
让 你的 亲切 身体 破碎的 ,

愿你慈悲的身体破碎，

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] ['greɪʃəs] [lɔːrd]
**Be to me , O gracious Lord**
是 到 我 , 哦 亲切 主

仁慈的主啊，求你待我。

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv] [ðə; ði]['toʊkən] ;
**Of Thy boundless love the token ;**
的 你的 无边无际 爱 这 令牌 ;

这是你无限爱意的象征；

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**Thou didst give Thyself for me ,**
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] .
**Now I give myself to Thee .**
现在 我 给 我 到 汝 .

现在我将自己献给你。

[iː]
**II**
三

二

[ðaʊ] [dɪdst][daɪ][ðæt][aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ; —
**Thou didst die that I might live ; —**
你 迪斯特 死 那 我 可能 居住 ; —

你为了我的生存而死；

['blesɪd; blest][lɔːrd] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
**Blessed Lord Thou cam'st to save me ;**
蒙福 主 你 摄像头 到 节省 我 ;

蒙福的主啊，你来拯救我；

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][kʊd; kəd] [gɪv] ,
**All that love of God could give ,**
全部 那 爱 的 上帝 可以 给 ,

上帝所能给予的一切爱，

['dʒiːzəs][baɪ][hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] [geɪv] [ˌem 'iː] ; —
**Jesus by His sorrows gave me ; —**
耶稣 经过 他的 悲伤 给予 我 ; —

耶稣因祂的苦难赐予我；——

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**Thou didst give Thyself for me ,**
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] . [ - ]
**Now I give myself to Thee . [ 90 ]**
现在 我 给 我 到 汝 . [ - ]

现在我将自己献给你。[90]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [kraʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,
**By** **the** **thorns** **that** **crowned** **Thy** **brow** **,**
经过 这 荆棘 那 加冕 你的 眉头 ,

以你额上荆棘的名义，

[baɪ][ðə; ði] [spɪr] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] ;
**By** **the** **spear** **wound** **and** **the** **nailing** **;**
经过 这 矛 伤口 和 这 钉钉子 ;

因长矛刺伤和钉子钉伤；

[baɪ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [deθ]
**By** **the** **pain** **and** **death**
经过 这 疼痛 和 死亡

痛苦和死亡

[aɪ] [naʊ]
**I** **now**
我 现在

我现在

[kleɪm] , [oʊ] [kraɪst] , [ðaɪ] [lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] ;
**Claim** **,** **O** **Christ** **,** **Thy** **love** **unfailing** **;**
宣称 , 哦 基督 , 你的 爱 永不失败 ;

基督啊，请您宣告您永不改变的爱；

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**Thou** **didst** **give** **Thyself** **for** **me** **,**
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] .
**Now** **I** **give** **myself** **to** **Thee** **.**
现在 我 给 我 到 汝 .

现在我将自己献给你。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[wɪlt] [ðaʊ] [oʊn] [ðə; ði][gɪft][aɪ] [brɪŋ] ?
**Wilt** **Thou** **own** **the** **gift** **I** **bring** **?**
枯萎 你 自己的 这 礼物 我 带来 ?

你愿意接受我带来的礼物吗?

[ɔːl][maɪ] ['penɪtəns] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ;
**All** **my** **penitence** **I** **give** **Thee** **;**
全部 我的 忏悔 我 给 汝 ;

我将我所有的忏悔都献给你；

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][ɪg'zɔːltɪd] [kɪŋ] ,
**Thou** **art** **my** **exalted** **King** **,**
你 艺术 我的 崇高 国王 ,

你是我的至高君王，

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['mætʃləs] [lʌv] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; —
**Of** **Thy** **matchless** **love** **forgive** **me** **;** **—**
的 你的 无比 爱 原谅 我 ; —

请你以你无与伦比的爱宽恕我；

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**Thou** **didst** **give** **Thyself** **for** **me** **,**
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] . [ - ]
**Now I give myself to Thee . [ 91 ]**
现在 我 给 我 到 汝 . [ - ]

现在我将自己献给你。[91]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ][lɔːrd][ʌv; əv] ['baʊnti] , [let] [ðɪs] [bred]
**O Lord of bounty , let this bread**
哦 主 的 赏金 , 让 这 面包

仁慈的主啊，愿这面包

[biː; bi] [ðaɪ] [pjʊr] ['bɑːdi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;
**Be Thy pure Body unto me ;**
是 你的 纯的 身体 到 我 ;

求你将你纯洁的身体赐予我；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][waɪn][ɪn]['sɪmb(ə)l] [pɔːd] ,
**And let the wine in symbol poured ,**
和 让 这 葡萄酒 在 象征 倾倒 ,

让象征性的酒水倾倒出来。

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɪstəri] ; —
**Tell of the glorious Mystery ; —**
告诉 的 这 辉煌 神秘 ; —

讲述那荣耀的奥秘；——

[oʊ][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fiːl] ;
**O let me here Thy presence feel ;**
哦 让 我 这里 你的 在场 感觉 ;

让我感受你的存在；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][sɪnz][ɪn]['mɜːrsi] [hiːl] .
**And all my sins in mercy heal .**
和 全部 我的 罪孽 在 怜悯 愈合 .

愿我的罪孽在慈悲中得到医治。

[iː]
**II**
二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]
**I am not worthy to partake**
我 是 不是 值得 到 参加

我不配参与

[ʌv; əv] [ðaɪ] [pjʊr] ['bɑːdi] , ['greɪʃəs] [lɔːrd] ;
**Of Thy pure Body , gracious Lord ;**
的 你的 纯的 身体 , 亲切 主 ;

仁慈的主啊，祢纯洁的身体；

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [soʊ] ['friːli] [ʃed]
**Nor of the Blood so freely shed**
也不 的 这 血 所以 自由 棚

也不是那自由流出的鲜血。

[baɪ] [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] ;
**By Thee , O Thou Incarnate Word ;**
经过 汝 , 哦 你 体现 单词 ;

因祢，道成肉身的圣言；

[jet] [grænt] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,
**Yet grant Thy presence unto me ,**
然而 授予 你的 在场 到 我 ,

然而，求你赐予我你的同在，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [naʊ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] . [ - ]
**And let me now commune with Thee . [ 93 ]**
和 让 我 现在 公社 和 汝 . [ - ]

现在让我与你交谈。[93]

['dʒʌdʒmənt] [ - ]
**JUDGMENT [ 95 ]**
判断 [ - ]

判决[95]

[aɪ]
**I**
我

我

[wen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrz] ,
**When in the clouds the Lord appears ,**
什么时候 在 这 云 这 主 出现 ,

当主在云中显现时，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][stænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
**And angels stand around His throne ;**
和 天使 站立 大约 他的 王座 ;

众天使侍立在祂的宝座周围；

[wen] ['dʒʌdʒmənt] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
**When judgment fills the soul with fears ,**
什么时候 判断 填充 这 灵魂 和 恐惧 ,

当评判使灵魂充满恐惧时，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [ɔːt] [ʌv; əv][sɪn] [dɪs'oʊn] ; —
**And none can aught of sin disown ; —**
和 没有任何 能 零 的 罪 断绝关系 ; —

谁都无法否认自己犯下的罪孽；

[sper] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [sper] ,
**Spare me , O Lord , Thy creature spare ,**
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [soʊl] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃer] .
**And let my soul Thy mercy share .**
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 .

愿我的灵魂蒙受祢的怜悯。

[iː]
**II**
三

二

['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['mɜːrsi] [ʃoʊ] ; —
**Even in Thy judgment mercy shew ; —**
甚至 在 你的 判断 怜悯 展示 ; —

即使在你的审判中，也求你显出怜悯；

[bʌt; bət] [er] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ə'weiks] ,
**But ere that awful day awakes ,**
但 埃雷 那 可怕 天 醒来 ,

但在那可怕的一天到来之前，

[meɪk] [ˌem ˈiː][maɪ] ['gɪlti] [steɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
**Make me my guilty state to know ,**
制作 我 我的 有罪的 状态 到 知道 ,

让我意识到自己的罪恶感，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] [breɪk] ; —
**And from my evil courses break ; —**
和 从 我的 邪恶的 课程 休息 ; —

并停止我的邪恶行径；——

[sper] [ˌem ˈiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [sper] ,
**Spare me , O Lord , Thy creature spare ,**
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][soʊl] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃer] . [ - ]
**And let my soul Thy mercy share . [ 96 ]**
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 . [ - ]

愿我的灵魂分享你的慈悲。[96]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
**For Thou art pitiful and kind ,**
为了 你 艺术 可怜 和 种类 ,

因为你慈悲怜悯，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][daɪd] , [oʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][men] ,
**And Thou hast died , O Judge of men ,**
和 你 哈斯特 死亡 , 哦 法官 的 男人 ,

审判世人的神啊，你已死去。

[ðæt] , [er] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd]
**That , ere the Judgment , I may find**
那 , 埃雷 这 判断 , 我 可能 寻找

也就是说，在审判之前，我可能会发现

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; —
**The path that leads to life again ; —**
这 小路 那 线索 到 生活 再次 ; —

通往新生之路；

[sper] [ˌem ˈiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [sper] ,
**Spare me , O Lord , Thy creature spare ,**
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][soʊl] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃer] .
**And let my soul Thy mercy share .**
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 .

愿我的灵魂蒙受祢的怜悯。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['penɪtəns] [nɔːr] [terz] ,
**I have no penitence nor tears ,**
我 有 不 忏悔 也不 眼泪 ,

我毫无悔意，也无泪可流。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['merɪt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ;
**I have no merit of my own ;**
我 有 不 优点 的 我的 自己的 ;

我没有任何自身的功绩;

[bʌt; bət] , [ɑː] !
**But , ah !**
但 , 啊 !

但是，啊!

[maɪ][soʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
**my soul is filled with fears ,**
我的 灵魂 是 已填 和 恐惧 ,

我的灵魂充满了恐惧,

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [ɪts][sɪn][dɪs'oʊn] ; —
**And gladly would its sin disown ; —**
和 乐意 会 它是 罪 断绝关系 ; —

它乐于否认自己的罪过;

[sper] [ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [sper] ,
**Spare me , O Lord , Thy creature spare ,**
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][soʊl] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃer] .
**And let my soul Thy mercy share .**
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 .

愿我的灵魂蒙受祢的怜悯。

[viː]
**V**
V

\/

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [naɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
**And bring me nigh the throne of grace ,**
和 带来 我 夜 这 王座 的 优雅 ,

领我到施恩宝座前,

[ðæt] , [er] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]['daɪər] ,
**That , ere the day of Judgment dire ,**
那 , 埃雷 这 天 的 判断 可怕的 ,

在可怕的审判日到来之前,

[aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
**I may behold Thy loving face ,**
我 可能 看哪 你的 爱 脸 ,

我得以瞻仰你慈爱的容颜,

[ænd; ənd] [fliː] [ðaɪn] [ɔːl] [kən'suːmɪŋ] ['aɪər] ; —
**And flee Thine all consuming ire ; —**
和 逃跑 瘦 全部 消费 愤怒 ; —

逃离你那吞噬一切的怒火;

[sper] [ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [sper] ,
**Spare me , O Lord , Thy creature spare ,**
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][soʊl] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃer] . [ - ]
**And let my soul Thy mercy share . [ 97 ]**
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 . [ - ]

愿我的灵魂分享你的慈悲。[97]

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[swɪft] [drɔːz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [naɪ] ;
**Swift draws the day of Judgment nigh ;**
迅速 平局 这 天 的 判断 夜 ;

斯威夫特预示着审判日的临近;

[weɪk] , [weɪk] , [maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [nɪr] !
**Wake , wake , my soul , the Judge is near !**
唤醒 , 唤醒 , 我的 灵魂 , 这 法官 是 靠近 !

醒来吧，醒来吧，我的灵魂，审判者近了!

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [waɪl] [ðaɪ] [kraɪ]
**And call for mercy while thy cry**
和 称呼 为了 怜悯 尽管 你的 哭

当你哭泣时，呼求怜悯吧

[kæn; kən] ['entər] [hɪz; ɪz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪr] ; —
**Can enter His inclining ear ; —**
能 进入 他的 倾斜 耳朵 ; —

可以进入祂侧耳倾听; ——

[sper] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [sper] ,
**Spare me , O Lord , Thy creature spare ,**
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [soʊl] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃer] . [ - ]
**And let my soul Thy mercy share . [ 98 ]**
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 . [ - ]

愿我的灵魂分享你的慈悲。[98]

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kʌmz] !
**The Bridegroom comes !**
这 新郎 来 !

新郎来了!

[maɪ] [soʊl] , [ə'weɪk] ,
**My soul , awake ,**
我的 灵魂 , 醒 ,

我的灵魂，醒了。

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [ʃeɪk] ;
**And slumber from thine eyelids shake ;**
和 睡眠 从 你的 眼睑 摇 ;

睡意从你的眼睑中消散;

[hɑːrk] !
**Hark !**
听着 !

听!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [ðə; ði] [kraɪ] ;
**in the midnight hour the cry ;**
在 这 午夜 小时 这 哭 ;

午夜时分，传来哭声;

[bɪ'stɜ:r] , [maɪ][soʊl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [naɪ] .

| **Bestir** | **,** | **my** | **soul** | **,** | **for** | **He** | **is** | **nigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 振作 | , | 我的 | 灵魂 | , | 为了 | 他 | 是 | 夜 | . |

我的灵魂啊，振作起来，因为祂近了。

[i:]

**II**

二

二

[naʊ] [trɪm][jʊr; jər][læmp] , [ænd; ənd][let][ɪts] [laɪt]

| **Now** | **trim** | **your** | **lamp** | **,** | **and** | **let** | **its** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 修剪 | 你的 | 灯 | , | 和 | 让 | 它是 | 光 |

现在修剪一下你的灯，让它发光

[ɪ'lu:m] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

| **Illume** | **the** | **darkness** | **of** | **the** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | ; |

照亮黑夜;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæri:ɪŋ] [hoʊst] [ə'tend]

| **And** | **with** | **the** | **tarrying** | **host** | **attend** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 逗留 | 主持人 | 出席 |

而迟迟未到的主人也出席了。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [frend] .

| **The** | **Bridegroom** | **,** | **as** | **the** | **Bridegroom's** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎 | , | 作为 | 这 | 新郎的 | 朋友 | . |

新郎，作为新郎的朋友。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][ɔɪl] ?

| **Hast** | **thou** | **no** | **oil** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 不 | 油 | ? |

难道你没有油吗?

[oʊ] ['fu:lɪʃ] [soʊl] !

| **O** | **foolish** | **soul** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 愚蠢 | 灵魂 | ! |

愚蠢的灵魂啊!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['aʊərz][kən'troʊl] ?

| **Why** | **didst** | **thou** | **not** | **the** | **hours** | **control** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 迪斯特 | 你 | 不是 | 这 | 小时 | 控制 | ? |

你为何不掌控时间?

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['slʌmbər] [stɪl] ,

| **Why** | **in** | **the** | **darkness** | **slumber** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 在 | 这 | 黑暗 | 睡眠 | 仍然 | , |

为何在黑暗中仍沉睡?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɔɪl][jʊr; jər][læmp][tu:; tə][fɪl] ? [ - ]

| **Without** | **the** | **oil** | **your** | **lamp** | **to** | **fill** | **?** | **[** | **99** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 油 | 你的 | 灯 | 到 | 充满 | ? | [ | - | ] |

没有油，你的灯怎么点亮呢? [99]

[ˌaɪ 'vi:]

**IV**

第四

第四

[goʊ] , [get][jʊr; jər][ɔɪl] , — [bʌt; bət][noʊ] , [tuː] [leɪt] !
**Go , get your oil , — but no , too late !**
去 , 得到 你的 油 , 一 但 不 , 也 晚的 !

去拿你的油吧，——但是，太晚了!

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kʌm] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [geɪt] ; —
**The Bridegroom's come , and closed the gate ; —**
这 新郎的 来 , 和 关闭 这 门 ; 一

新郎来了，关上了大门;

“ [oʊ][let][ˌem 'iː] [nɑːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] ,
**“ O let me knock , for He is kind ,**
“ 哦 让 我 敲 , 为了 他 是 种类 ,

“哦，让我敲门吧，因为祂是仁慈的，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ][soʊl][bɪ'haɪnd] .
**And will not leave my soul behind .**
和 将要 不是 离开 我的 灵魂 在后面 .

我不会留下我的灵魂。

” [viː]
**” V**
” V

“V

“ [oʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] , [maɪ][læmps] [ə'gloʊ] ;
**“ O let me in , my lamp's aglow ;**
“ 哦 让 我 在 , 我的 灯的 闪耀 ;

“哦，让我进去吧，我的灯火通明;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [lɔːrd] , [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [noʊ] ?
**How could I , Lord , Thy coming know ?**
如何 可以 我 , 主 , 你的 未来 知道 ?

主啊，我怎能知道祢的到来?

- [twʌz] [naɪt] , [aɪ] ['slʌmbərd] , — [let][ˌem 'iː][ɪn] :
**' Twas night , I slumbered , — let me in :**
- 那是 夜晚 , 我 沉睡 , 一 让 我 在 :

夜幕降临，我沉沉睡去，——让我进去吧:

[fər'gɪv] , [oʊ][lɔːrd] , [fər'gɪv] [maɪ][sɪn] .
**Forgive , O Lord , forgive my sin .**
原谅 , 哦 主 , 原谅 我的 罪 .

主啊，请饶恕我的罪。

” ['vaɪ, 'viː]
**” VI**
” 六年级

六世

[tuː] [leɪt] !
**Too late !**
也 晚的 !

为时已晚!

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɔːn] [ə'peɪs] ;
**The time has gone apace ;**
这 时间 有 已消失 迅速 ;

时间飞逝;

[tuː] [leɪt] , - [tɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [greɪs] ;
**Too late , ' tis gone , the hour of grace ;**
也 晚的 , - 的 已消失 , 这 小时 的 优雅 ;

太迟了，机会已逝;

[oʊ][soʊl][ʌv; əv][maɪn] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] ,
**O soul of mine , awake , awake ,**
哦 灵魂 的 矿 , 醒 , 醒 ,

我的灵魂啊，醒来吧，醒来吧!

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [ʃeɪk] . [ - ]
**And slumber from thine eyelids shake . [ 100 ]**
和 睡眠 从 你的 眼睑 摇 . [ - ]

睡意从你的眼皮中消散。[100]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] ['sɪnfl] [men]
**O Judge of all , when sinful men**
哦 法官 的 全部 , 什么时候 罪恶的 男人

万物的审判者啊，当罪人.....

[tuː; tə] [ðaɪ] ['daɪər]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɑːr; ər] [brɔːt] , —
**To Thy dire judgment seat are brought , —**
到 你的 可怕的 判断 座位 是 带来 , —

众人被带到你严厉的审判台前，——

[tel] [nɑːt][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
**Tell not the error of my life ,**
告诉 不是 这 错误 的 我的 生活 ,

不要提及我一生中的过错，

[oʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**O tell it not .**
哦 告诉 它 不是 .

别告诉她。

[iː]
**II**
二

二

[wen] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [maɪ] [terz] [ɑːr; ər] [ʃed] ,
**When bowed with grief my tears are shed ,**
什么时候 鞠躬 和 悲伤 我的 眼泪 是 棚 ,

悲痛欲绝时，我的眼泪夺眶而出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][sɪn][ɪz] [frɔːt] ,
**Because my life with sin is fraught ,**
因为 我的 生活 和 罪 是 充满危机 ,

因为我与罪恶为伴的生活充满了痛苦，

[tuː; tə]['eɪndʒl][həusts] [tel] [nɑːt][maɪ][sɪn] ,
**To angel hosts tell not my sin ,**
到 天使 主持人 告诉 不是 我的 罪 ,

请勿向天使们述说我的罪过，

[oʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
**O tell it not .**
哦 告诉 它 不是 .

别告诉她。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ][haɪd][ðə; ði]['si:krɪts] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
**O hide the secrets of my soul ,**
哦 隐藏 这 秘密 的 我的 灵魂 ,

请隐藏我灵魂的秘密，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] ,
**And give the pardon I have sought ,**
和 给 这 赦免 我 有 寻求 ,

请给予我一直寻求的宽恕。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [raʊnd] [ðaɪ] [θroʊn] ,
**And to the myriads round Thy throne ,**
和 到 这 无数 圆形的 你的 王座 ,

致环绕在你宝座周围的万众信众，

[oʊ] [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t] . [ - ]
**O tell them not . [ 101 ]**
哦 告诉 他们 不是 . [ - ]

哦，不要告诉他们。[101]

[ˌaɪ 'vi:]
**IV**
第四

第四

[oʊ]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ðaʊ] [ɑ:rt] ;
**O merciful and just Thou art ;**
哦 仁慈 和 只是 你 艺术 ;

祢是仁慈公正的；

[ɪn] ['pɪti] [vju:] [maɪ] ['woʊfl] [lɑ:t] ,
**In pity view my woeful lot ,**
在 遗憾 看法 我的 悲惨的 很多 ,

怜悯地看着我悲惨的命运，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'i:][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sɪn] , —
**And shame me not because of sin , —**
和 耻辱 我 不是 因为 的 罪 , —

不要因我的罪而羞辱我，——

[oʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] . [ - ]
**O tell it not . [ 102 ]**
哦 告诉 它 不是 . [ - ]

哦，不要告诉别人。[102]

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['merɪts][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
**I brought my merits to the throne ,**
我 带来 我的 优点 到 这 王座 ,

我以功绩登上王位，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər] ;
**And set them forth in order there ;**
和 放 他们 前进 在 命令 那里 ;

并将它们按顺序列在那里；

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [oʊn] ,
**I said , “ O Lord , Thy servant own ,**
我 说 , “ 哦 主 , 你的 仆人 自己的 ,

我说：“主啊，你的仆人，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði]['gɑːrlənd] [wer] ;
**And let his brow the garland wear ;**
和 让 他的 眉头 这 花环 穿 ;

让他的额头戴上花环；

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**The grace and virtue of his life ,**
这 优雅 和 美德 的 他的 生活 ,

他一生的优雅和美德，

[hiː; hi] [wʌn] [æz; əz]['vɪktər][ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
**He won as victor in the strife .**
他 韩元 作为 胜利者 在 这 冲突 .

他在这场冲突中取得了胜利。

〞 [iː]
**〞 II**
〞 二

“II

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['ɜːrstwaɪl] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**The song that erstwhile filled the place ,**
这 歌曲 那 昔日 已填 这 地方 ,

那首曾经响彻整个场所的歌，

[wer] [haɪ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][set] ,
**Where high the throne of Christ was set ,**
在哪里 高的 这 王座 的 基督 曾是 放 ,

基督宝座所在之处，

[gruː] [feɪnt] , [æz; əz][ɑːn] [iːtʃ] ['pensɪv] [feɪs]
**Grew faint , as on each pensive face**
成长 头晕的 , 作为 在 每个 沉思的 脸

渐渐模糊，如同每张沉思的脸上。

[dʒɔɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] ['pɪti] [met] ; —
**Joy mixed with pain , and pity met ; —**
喜悦 混合 和 疼痛 , 和 遗憾 遇见 ; —

喜悦与痛苦交织，怜悯也随之而来；——

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [det] [ðeɪ] [oʊd] ,
**Their song had told the debt they owed ,**
他们的 歌曲 有 讲述 这 债务 他们 欠款 ,

他们的歌声诉说了他们所欠的债，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ bi'stəu ] . [ - ]
**And how the Christ His grace bestowed . [ 103 ]**
和 如何 这 基督 他的 优雅 授予 . [ - ]

以及基督如何赐予祂的恩典。[103]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ] , ['saɪləns] [fel] , [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [tʃɪl] , —
**O , silence fell , so sharp and chill , —**
哦 , 沉默 跌倒 , 所以 锋利的 和 寒意 , —

哦，寂静降临，如此尖锐而冰冷，——

[maɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['miːnnəs] ['paɪnd][ænd; ənd] [ʃræŋk] ,
**My soul to meanness pined and shrank ,**
我的 灵魂 到 卑鄙 松开 和 缩小 ,

我的灵魂渴望卑鄙，并因此而萎缩。

[fɔːrθ] [went] [maɪ][kraɪ][ɪn]['æksent] [ʃrɪl] ,
**Forth went my cry in accent shrill ,**
第四 去 我的 哭 在 口音 尖锐 ,

我的哭喊声带着尖锐的口音传了出去，

“ [maɪ] [lɔːrd] , [hæv; həv][aɪ][noʊ] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] ?
**“ My Lord , have I no grace to thank ?**
“ 我的 主 , 有 我 不 优雅 到 感谢 ?

“我的主啊，难道我没有恩典可以感谢吗？”

” [ɪts]['ekoʊ] ['daɪɪŋ] , [ 'liŋgə ] , [sæŋk] ,
**” Its echo dying , lingered , sank ,**
” 它是 回声 垂死 , 徘徊不去 , 沉没 ,

它的回声渐渐消逝，徘徊不去，沉入海底。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [hæv; həv][aɪ][noʊ] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] ?
**“ My Lord , have I no grace to thank ?**
“ 我的 主 , 有 我 不 优雅 到 感谢 ?

“我的主啊，难道我没有恩典可以感谢吗？”

” [ˌaɪ 'viː]
**” IV**
” 第四

“IV

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] - [hændz][ænd; ənd][saɪd] ,
**I saw His piercéd hands and side ,**
我 锯 他的 - 双手 和 边 ,

我看见了他被钉穿的双手和肋旁，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːrn] - ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , —
**I saw the thorn - wounds on His brow , —**
我 锯 这 刺 - 伤口 在 他的 眉头 , —

我看见祂额头上的荆棘伤痕，——

“ [maɪ] [lɔːrd] , [fər'gɪv] [maɪ] ['sɪnfl] [praɪd] ,
**“ My Lord , forgive my sinful pride ,**
“ 我的 主 , 原谅 我的 罪恶的 自豪 ,

“我的主啊，请原谅我罪恶的骄傲，

[ək'sept] [maɪ] [sɔːr] [rɪ'pentəns] [naʊ] ;
**Accept my sore repentance now ;**
接受 我的 疮 悔改 现在 ;

请接受我深深的忏悔；

” [ðen] [roʊz] [haɪ] ['hɛvənz] [ə'dɔːrɪŋ] [prerz] ,
**” Then rose high heaven's adoring prayers ,**
” 然后 玫瑰 高的 天 崇拜 祈祷 ,

“随后，来自天堂的赞美祈祷声响彻云霄，

[maɪ]['greɪtf(ə)l] [sɔːŋ] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðerz] . [ - ]
**My grateful song went forth with theirs . [ 104 ]**
我的 感激的 歌曲 去 前进 和 他们的 . [ - ]

我的感恩之歌与他们一同传唱。[104]

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
**The time is drawing nigh ,**
这 时间 是 绘画 夜 ,

时间临近了，

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] ,
**Even now the day is near ,**
甚至 现在 这 天 是 靠近 ,

即便现在，这一天也临近了。

[wen] [kraɪst] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [haɪ]
**When Christ from heaven high**
什么时候 基督 从 天堂 高的

当基督从天上降临

[tu:; tə] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ; —
**To Judgment shall appear ; —**
到 判断 将 出现 ; —

审判终将到来；——

[ki:p] [wɑ:tʃ] , [maɪ] [soʊl] , [ɪn] [fɪr] ,
**Keep watch , my soul , in fear ,**
保持 手表 , 我的 灵魂 , 在 害怕 ,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [nɪr] .
**The Judge of men is near .**
这 法官 的 男人 是 靠近 .

审判世人的主近了。

[i:]
**II**
三
二

二

[ðen] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [greɪt] ,
**Then kings and princes great ,**
然后 国王 和 王子们 伟大的 ,

然后是伟大的国王和王子们，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] ;
**The rich and poor shall meet ;**
这 富有的 和 贫穷的 将 见面 ;

富人和穷人将相遇；

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,
**And high and low estate ,**
和 高的 和 低的 财产 ,

还有高档住宅和低档住宅，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; —
**Shall gather round His feet ; —**
将 收集 圆形的 他的 脚 ; —

必聚集在他脚边；——

[ki:p] [wɑ:tʃ] , [maɪ] [soʊl] , [ɪn] [fɪr] ,
**Keep watch , my soul , in fear ,**
保持 手表 , 我的 灵魂 , 在 害怕 ,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [nɪr] . [ - ]
**The Judge of men is near . [ 105 ]**
这 法官 的 男人 是 靠近 . [ - ]

审判世人的人近了。[105]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[noʊ]['kræfti][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl][mɑːr] ,
**No crafty words shall mar ,**
不 狡猾 字 将 马尔 ,

任何狡诈的言语都不能破坏，

[nɔːr] ['sɑːfɪstri] [dɪ'strækt] ;
**Nor sophistry distract ;**
也不 诡辩 转移 ;

诡辩也无济于事；

[noʊ] ['pæriːɪŋ] ['kaʊns(ə)l][dʒɑːr]
**No parrying counsel jar**
不 格挡 法律顾问 罐

没有招架建议罐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][fækt] ; —
**With the eternal fact ; —**
和 这 永恒 事实 ; —

永恒的事实是：

[kiːp] [wɑːtʃ] , [maɪ][soʊl] , [ɪn] [fɪr] ,
**Keep watch , my soul , in fear ,**
保持 手表 , 我的 灵魂 , 在 害怕 ,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][men][ɪz] [nɪr] .
**The Judge of men is near .**
这 法官 的 男人 是 靠近 .

审判世人的主近了。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] [kraɪst] , [ɪn]['mɜːrsi] [ðen] ,
**O Christ , in mercy then ,**
哦 基督 , 在 怜悯 然后 ,

哦，基督，求你怜悯我。

[fər'bɪd][maɪ][soʊl][ʃʊd; ʃəd][goʊ]
**Forbid my soul should go**
禁止 我的 灵魂 应该 去

愿我的灵魂永不离去

[wɪð; wɪθ][lɔːst][ænd; ənd]['ruːɪnd] [men]
**With lost and ruined men**
和 丢失的 和 毁坏 男人

迷失和堕落的人

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][woʊ] ; —
**Down to the place of woe ; —**
向下 到 这 地方 的 悲哀 ; —

深入苦难之地；——

[kiːp] [wɑːtʃ] , [maɪ][soʊl] , [ɪn] [fɪr] ,
**Keep watch , my soul , in fear ,**
保持 手表 , 我的 灵魂 , 在 害怕 ,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][men][ɪz] [nɪr] . [ - ]
**The Judge of men is near . [ 107 ]**
这 法官 的 男人 是 靠近 . [ - ]

审判世人的人近了。[107]

[ˌæspɜˈeɪʃənz] [ - ]
**ASPIRATIONS** [ **109** ]
抱负 [ - ]

愿望[109]

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət] [ˈɜːrli] [mɔːrn] ,
**I** **sought** **the** **Lord** **at** **early** **morn** **,**
我 寻求 这 主 在 早期的 早晨 ,

我清晨寻求主的指引，

[wen] [ɜːrθ] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ;
**When** **earth** **awoke** **to** **see** **the** **light** **;**
什么时候 地球 醒来 到 看 这 光 ;

当大地苏醒，迎接光明之时；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
**And** **to** **my** **soul** **a** **light** **was** **borne**
和 到 我的 灵魂 一个 光 曾是 出生

我的灵魂被照亮了。

[ðæt] [kweld] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪt] ;
**That** **quelled** **the** **darkness** **of** **my** **night** **;**
那 平息 这 黑暗 的 我的 夜晚 ;

那驱散了我夜晚的黑暗；

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [prer] [æt; ət] [ˈɜːrli] [mɔːrn] ,
**He** **heard** **my** **prayer** **at** **early** **morn** **,**
他 听到 我的 祷告 在 早期的 早晨 ,

他听到了我清晨的祷告。

[ænd; ənd] [laɪt] [ˈɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
**And** **light** **into** **my** **heart** **was** **borne** **.**
和 光 进入 我的 心 曾是 出生 .

于是，一道光芒照进了我的心房。

[iː]
**II**
二

二

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wen] [ˈnuːntaɪd] [ʃoʊn] ,
**I** **sought** **the** **Lord** **when** **noontide** **shone** **,**
我 寻求 这 主 什么时候 正午 闪耀 ,

我于正午烈日下寻求主，

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [hænd] [ˈɜːθs] [ˈduːtiz] [ʃerd] ;
**And** **head** **and** **hand** **earth's** **duties** **shared** **;**
和 头 和 手 地球的 职责 共享 ;

头和手共同承担地球的职责；

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] , [lɔːrd] , [əˈloʊn] ,
**“** **I** **am** **Thy** **servant** **,** **Lord** **,** **alone** **,**
“ 我 是 你的 仆人 , 主 , 独自的 ,

“我是你的仆人，主啊，只有我一个人是你的仆人，

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [ˈfɛrd] ;
**”** **I** **said** **,** **and** **told** **Him** **how** **I** **fared** **;**
” 我 说 , 和 讲述 他 如何 我 表现 ;

“我说，并告诉他我的遭遇；

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [prer] [æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] ,
**He heard my prayer as I drew near ,**
他 听到 我的 祷告 作为 我 画 靠近 ,

当我靠近他时，他听到了我的祷告。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ][tæsk] , [sɪnˈsɪr] . [ - ]
**And kept me at my task , sincere . [ 110 ]**
和 保留 我 在 我的 任务 , 真诚 . [ - ]

并让我认真完成我的任务。[110]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][lɔːrd] [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
**I sought the Lord when evening fell ,**
我 寻求 这 主 什么时候 晚上 跌倒 ,

夜幕降临时，我寻求耶和华。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ][ɑːn] [əˈpeɪs] ;
**And night came gliding on apace ;**
和 夜晚 来了 滑翔 在 迅速 ;

夜幕迅速降临;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][sɪnz][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [tel] ,
**For I had sins my Lord to tell ,**
为了 我 有 罪孽 我的 主 到 告诉 ,

因为我还有罪孽要禀告，我的主啊，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] ;
**And He is full of pardoning grace ;**
和 他 是 满的 的 赦免 优雅 ;

祂充满赦罪的恩典;

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [prer] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [rest] ,
**He heard my prayer , and bade me rest ,**
他 听到 我的 祷告 , 和 巴德 我 休息 ,

他听见了我的祷告，并让我休息。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz][blest] .
**And in His love my soul was blest .**
和 在 他的 爱 我的 灵魂 曾是 祝福 .

祂的爱使我的灵魂蒙福。

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[æt; ət][mɔːrn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] [naɪt] [aɪl] [preɪ] ,
**At morn , at noon , at night I'll pray ,**
在 早晨 , 在 中午 , 在 夜晚 患病的 祈祷 ,

早晨、中午、晚上，我都会祈祷。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [maɪ] [prer] [wɪlt] [hɪr] ,
**And Thou , O Lord , my prayer wilt hear ,**
和 你 , 哦 主 , 我的 祷告 枯萎 听到 ,

主啊，你必垂听我的祷告。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [maɪ] [pæθ] ['ɔːlweɪ] ,
**For Thou art near my path alway ,**
为了 你 艺术 靠近 我的 小路 总是 ,

因为你常在我身边，

[tuː; tə][eɪd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [ɔːr][tuː; tə] [tʃɪr] ;
**To aid , to comfort , or to cheer ;**
到 援助 , 到 舒适 , 或者 到 欢呼 ;

帮助、安慰或鼓励;

[noʊ]['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] , [nʌn] [tuː] [leɪt] ,
**No hour too early , none too late ,**
不 小时 也 早期的 , 没有任何 也 晚的 ,

不早也不晚

[tuː; tə] [nɑːk] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt] .
**To knock imploring at Thy gate .**
到 敲 恳求 在 你的 门 .

叩响你的门扉，恳求你的指引。

[viː]
**V**
V

V

[oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] ,
**O Jesus Christ , to Thee be praise ,**
哦 耶稣 基督 , 到 汝 是 称赞 ,

耶稣基督，愿赞美归于你!

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [preɪ] ,
**' Tis Thou hast taught my soul to pray ,**
- 的 你 哈斯特 教授 我的 灵魂 到 祈祷 ,

是你教导我的灵魂祷告，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd]['ɔːlweɪz] ,
**For Thou didst speak with God always ,**
为了 你 迪斯特 说话 和 上帝 总是 ,

因为你常常与神交谈，

[æt; ət][mɔːrn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ;
**At morn , at noon , at close of day ;**
在 早晨 , 在 中午 , 在 关闭 的 天 ;

早晨，中午，傍晚;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sed] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [prer] ,
**And Thou hast said He hears the prayer ,**
和 你 哈斯特 说 他 听到 这 祷告 ,

而你曾说过，祂垂听祷告。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl] [briːðz] ['evriwer] . [ - ]
**The longing soul breathes everywhere . [ 111 ]**
这 渴望 灵魂 呼吸 到处 . [ - ]

渴望的灵魂无处不在。[111]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ] , [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
**O , touch my heart , and bring to mind**
哦 , 触碰 我的 心 , 和 带来 到 头脑

哦，触动我的心，让我想起

[ðə; ði][sɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔːr] ;
**The sin I should deplore ;**
这 罪 我 应该 遗憾 ;

我应该痛恨的罪过;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] , [ðaʊ] [gɑːd][moʊst][kaɪnd] ,
**And** **give** **me** **grace** **,** **Thou** **God** **most** **kind** **,**
和 给 我 优雅 , 你 上帝 最多 种类 ,

仁慈的上帝啊，请赐予我恩典。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪn][noʊ] [mɔːr] .
**That** **I** **may** **sin** **no** **more** **.**
那 我 可能 罪 不 更多的 .

愿我不再犯罪。

[iː]
**II**
三
二

二

[oʊ] , [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [tɪl] [terz] [rʌn] [fæst] ,
**O** **,** **touch** **my** **heart** **till** **tears** **run** **fast** **,**
哦 , 触碰 我的 心 直到 眼泪 跑步 快速地 ,

哦，请触动我的心，直到泪水奔涌而出。

[ɪn] ['penɪtəns] [sɪn'sɪr] ;
**In** **penitence** **sincere** **;**
在 忏悔 真诚 ;

真心悔改;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
**And** **may** **the** **memories** **of** **the** **past**
和 可能 这 回忆 的 这 过去的

愿过去的记忆永存

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [fɪr] .
**Teach** **me** **to** **walk** **in** **fear** **.**
教 我 到 走 在 害怕 .

教我如何在恐惧中行走。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [streɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] ,
**For** **I** **have** **strayed** **,** **and** **Thou** **hast** **sought** **,**
为了 我 有 迷路了 , 和 你 哈斯特 寻求 ,

因为我已迷失方向，而你却一直在寻找我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [streɪd] [ə'gen] ;
**And** **I** **have** **strayed** **again** **;**
和 我 有 迷路了 再次 ;

我又一次误入歧途;

[oʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt]
**O** **,** **may** **the** **wanderer** **Thou** **hast** **brought**
哦 , 可能 这 流浪者 你 哈斯特 带来

哦，愿你引领流浪者前来

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [foʊld] [rɪ'meɪn] . [ - ]
**Within** **Thy** **fold** **remain** **.** **[** **112** **]**
之内 你的 折叠 保持 . [ - ]

留在你的怀抱中。[112]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] , [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] , [tɪl] [lʌv] [əˈraɪz] ,
**O , touch my heart , till love arise ,**
哦 , 触碰 我的 心 , 直到 爱 出现 ,

哦，触动我的心，直到爱升起。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] ;
**And claim me for Thine own ;**
和 宣称 我 为了 瘦 自己的 ;

求祢将我归于祢所有;

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [glæd] [sərˈpraɪz] ,
**Then shall I learn with glad surprise ,**
然后 将 我 学习 和 高兴的 惊喜 ,

那时我将满怀惊喜地得知:

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] [əˈloʊn] .
**That I am Thine alone .**
那 我 是 瘦 独自的 .

我只属于你。

[viː]
**V**
V

V

[fɔːr; fər] [lʌv] [noʊz] [noʊ] [dɪˈvaɪdɪd] [hɑːrt] ,
**For love knows no divided heart ,**
为了 爱 知道 不 分割 心 ,

因为爱没有分裂的心，

[nɔːr] [ˈgrʌdʒɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ˈgɪv(ə)n] ;
**Nor grudges service given ;**
也不 怨恨 服务 给定 ;

也不记恨别人给予的服务;

[bʌt; bət] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] ,
**But gives the life in every part ,**
但 给予 这 生活 在 每一个 部分 ,

但它赋予每个部分生命，

[ænd; ənd] [səːvz] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] . [ - ]
**And serves in earth and heaven . [ 113 ]**
和 服务 在 地球 和 天堂 . [ - ]

在天地间也服务。[113]

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,
**The wealth of high estate ,**
这 财富 的 高的 财产 ,

上流社会的财富，

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] ,
**The silver and the gold ,**
这 银 和 这 金子 ,

白银和黄金，

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
**The glory of the great ,**
这 荣耀 的 这 伟大的 ,

伟人的荣耀，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , —
**The wisdom of the old , —**
这 智慧 的 这 老的 , —

古人的智慧——

[deθ] ['siːzɪz] [ɔːl] , [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,
**Death seizes all , they pass away ,**
死亡 逮捕 全部 , 他们 经过 离开 ,

死亡带走一切，他们终将逝去。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['vænəti] .
**For all on earth is vanity .**
为了 全部 在 地球 是 虚荣 .

因为世间一切皆是虚空。

[iː]
**II**
二

二

[waɪ] [siːk] [ðə; ði][veɪn] [ðæt] [daɪz] ?
**Why seek the vain that dies ?**
为什么 寻找 这 徒劳 那 死亡 ?

何必追求虚妄终将消亡之人?

[ðə; ði][laɪf][bed'ʒɜːt][baɪ] [deθ] ?
**The life begirt by death ?**
这 生活 环绕 经过 死亡 ?

死亡孕育的生命?

[ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [flaɪz]
**The fame , the power that flies**
这 名声 , 这 力量 那 苍蝇

名望，以及飞逝的权力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [breθ] ?
**With the expiring breath ?**
和 这 到期 气息 ?

随着呼出的气息?

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['kæriz] [ɪl] [bɪ'saɪdz] ,
**The good that carries ill besides ,**
这 好的 那 携带 患病的 除了 ,

除了带来好处之外，还有不好的一面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['aʊər][ə'baidz] ? [ - ]
**And for a fleeting hour abides ? [ 114 ]**
和 为了 一个 转瞬即逝 小时 遵守 ? [ - ]

而短暂的停留? [114]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][geɪnz] [ðæt] [læst] ,
**Are there no gains that last ,**
是 那里 不 收益 那 最后的 ,

难道就没有持久的收益吗?

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] [aɪ] ,
**To bless the soul for aye ,**
到 保佑 这 灵魂 为了 是的 ,

愿灵魂永享安宁，

[wen] ['pæsɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pæst] ,
**When passing things are past ,**
什么时候 通过 事物 是 过去的 ,

当逝去的事物成为过去，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪ'keɪ] ?
**And things of earth decay ?**
和 事物 的 地球 衰变 ?

尘世之物会腐朽吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][dʒɔɪz] [ðæt] ['lɪŋgər] [lɔːŋ]
**Are there no joys that linger long**
是 那里 不 喜悦 那 萦绕 长的

难道就没有能长久流露的快乐吗?

[ɪn] ['swiːtnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['hevə)nli] [sɔːŋ] ?
**In sweetness , like a heavenly song ?**
在 甜味 , 喜欢 一个 天上 歌曲 ?

甜美得像天籁之歌?

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ə'raɪz] , [maɪ][soʊl] , [ə'raɪz] !
**Arise , my soul , arise !**
出现 , 我的 灵魂 , 出现 !

我的灵魂，起来吧，起来吧!

[ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪs'deɪn] ,
**The husks of time disdain ,**
这 谷壳 的 时间 蔑视 ,

时间的残骸蔑视着，

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
**And wing thee to the skies ,**
和 翼 你 到 这 天空 ,

愿你展翅飞向天空，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['læstɪŋ] [geɪn] ;
**Where there is lasting gain ;**
在哪里 那里 是 持久 获得 ;

凡是有持久收益的地方;

[wer] [mɔːθ] [nɔːr] [rʌst] [kæn; kən] [mɑːk] [ðaɪ] [tɔɪl] ,
**Where moth nor rust can mock thy toil ,**
在哪里 蛾 也不 锈 能 嘲笑 你的 辛劳 ,

蛀虫和锈蚀都无法嘲笑你的辛勤劳动，

[nɔːr] ['sʌt(ə)l] [θiːf] [breɪk] [θruː] [tuː; tə] [spɔɪl] .
**Nor subtle thief break through to spoil .**
也不 微妙的 贼 休息 通过 到 剧透 .

也没有狡猾的小偷能闯入破坏。

[viː]
**V**
V

V

[oʊ] [kraɪst] , [fɔːr; fər] [ðiː] [wiː; wi] [lɔːŋ] ,
**O Christ , for Thee we long ,**
哦 基督 , 为了 汝 我们 长的 ,

基督啊，我们渴望你，

- [tɪz] [ðiː] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [niːd] ;
' Tis Thee our spirits need ;
- 的 汝 我们的 烈酒 需要 ;

我们灵魂需要的是你;

[ðeɪ] ['oʊnli][laɪf] [prə'lɔːŋ]
They only life prolong
他们 仅有的 生活 延长

它们只会延长寿命

[huː] [ɑːn] [ðaɪ] ['bauntiz] [fiːd] ;
Who on Thy bounties feed ;
WHO 在 你的 赏金 喂养 ;

谁享用你的恩赐;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
And they have wealth , and high estate ,
和 他们 有 财富 , 和 高的 财产 ,

他们拥有财富和显赫的地位,

[ænd; ənd] ['endləs] [blɪs] [huː] [ɑːn] [ðiː] [weɪt] . [ - ]
And endless bliss who on Thee wait . [ 115 ]
和 无尽的 极乐 WHO 在 汝 等待 . [ - ]

等候你的人将获得无尽的幸福。[115]

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][lɪft][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ,
I lift my hands , and with my heart ,
我 举起 我的 双手 , 和 和 我的 心 ,

我举起双手，发自内心地

[maɪ] [prer] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðiː] ;
My prayer ascends to Thee ;
我的 祷告 上升 到 汝 ;

我的祈祷升腾到你面前;

[ɪn] ['mɜːrsi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [pɑːrt] ,
In mercy take a sinner's part ,
在 怜悯 拿 一个 罪人的 部分 ,

出于怜悯，要体谅罪人。

[lɔːrd] , [send] [ðaɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Lord , send Thy help to me .
主 , 发送 你的 帮助 到 我 .

主啊，请帮助我。

[iː]
II
三

二

[loʊ] ! [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][sɪn][aɪ][laɪ] ,
Lo ! in the mire of sin I lie ,
洛 ! 在 这 沼泽 的 罪 我 说谎 ,

看哪！我躺在罪恶的泥沼中，

[maɪ] ['reɪmənt] [ɔːl] [dɪ'faɪld] ;
My raiment all defiled ;
我的 服饰 全部 被玷污的 ;

我的衣服全都污秽了;

[oʊ] [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
**O come and set me up on high ,**
哦 来 和 放 我 向上 在 高的 ,

哦，请将我高高举起，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] ['fɔːlən] [tʃaɪld] .
**And save Thy fallen child .**
和 节省 你的 倒下 孩子 .

拯救你堕落的孩子。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[aɪ] ['kænɑːt] [klenz] [ðə; ði] ['fɪlθi] [steɪnz] , —
**I cannot cleanse the filthy stains , —**
我 不能 洁净 这 污秽 污渍 , —

我无法洗掉这些污渍，——

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [mɔːrn] [ænd; ənd] [saɪ] ;
**I can but mourn and sigh ;**
我 能 但 哀悼 和 叹 ;

我只能哀悼叹息；

[duː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] , [ðə; ði] [gɪlt] [rɪˈmeɪnz] ,
**Do what I may , the guilt remains ,**
做 什么 我 可能 , 这 有罪 遗迹 ,

无论我做什么，罪恶感依然存在。

[aɪ][feɪl][ɔːft] - [æz; əz][aɪ][traɪ] . [ - ]
**I fail oft - as I try . [ 116 ]**
我 失败 经常 - 作为 我 尝试 . [ - ]

我尝试的时候经常失败。[116]

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[ɪn] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] , [ðaɪ] ['mɜːrsi] [send] ,
**In mercy , Lord , Thy mercy send ,**
在 怜悯 , 主 , 你的 怜悯 发送 ,

主啊，求你怜悯，赐下你的怜悯。

[fɔːr; fər]['mɜːrsɪf(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] ;
**For merciful art Thou ;**
为了 仁慈 艺术 你 ;

因为你是仁慈的；

[ænd; ənd] [pruːv] [ðaɪˈself] [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] , —
**And prove Thyself the sinner's Friend , —**
和 证明 你自己 这 罪人的 朋友 , —

并证明你是罪人的朋友，——

[oʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː] [naʊ] .
**O come and help me now .**
哦 来 和 帮助 我 现在 .

快来帮帮我。

[viː]
**V**
V

V

[ænd; ənd][let][maɪ][laɪf][biː; bi] ['ɔːrdərd] [kwaɪt] ,
**And** **let** **my** **life** **be** **ordered** **quite** **,**
和 让 我的 生活 是 订购 相当 ,

愿我的生活平静安宁。

[æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
**As** **Thou** **wouldst** **have** **it** **be** **;**
作为 你 会 有 它 是 ;

如你所愿;

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [oʊ][set][ˌem 'iː] [raɪt] , —
**When** **I** **am** **wrong** **,** **O** **set** **me** **right** **,** **—**
什么时候 我 是 错误的 , 哦 放 我 正确的 , —

当我犯错时，请纠正我，——

[lɔːrd] , [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ˌem 'iː] .
**Lord** **,** **come** **and** **succour** **me** **.**
主 , 来 和 救助 我 .

主啊，请来救助我。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] , [lest][tuː; tə][ðə; ði]['maɪər]
**And** **hold** **me** **up** **,** **lest** **to** **the** **mire**
和 抓住 我 向上 , 免得 到 这 沼泽

扶我起来，免得我陷入泥潭

[ʌv; əv][sɪn][maɪ][soʊl] [rɪ'tɜːrn] ;
**Of** **sin** **my** **soul** **return** **;**
的 罪 我的 灵魂 返回 ;

我的灵魂将回归罪恶;

[oʊ][let] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ]['spɪrɪt]['faɪər] ,
**O** **let** **Thy** **love** **my** **spirit** **fire** **,**
哦 让 你的 爱 我的 精神 火 ,

愿你的爱点燃我的灵魂，

[ænd; ənd] [beɪs] [ə'fekʃənz] [bɜːrn] .
**And** **base** **affections** **burn** **.**
和 根据 情感 烧伤 .

卑劣的情感会燃烧。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][maɪ][gɑːd] [aɪl] [gɪv] ,
**And** **glory** **to** **my** **God** **I'll** **give** **,**
和 荣耀 到 我的 上帝 患病的 给 ,

我要将荣耀归于我的神，

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
**And** **glory** **to** **the** **Son** **,**
和 荣耀 到 这 儿子 ,

荣耀归于圣子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
**And** **to** **the** **Spirit** **while** **I** **live** **,**
和 到 这 精神 尽管 我 居住 ,

我活着的时候，愿圣灵与我同在。

[greɪt] , ['blesɪd; blest] , [θriː] [ɪn][wʌn] . [ - ]
**Great , Blessed , Three in One . [ 117 ]**
伟大的 , 蒙福 , 三 在 一 . [ - ]

伟大、蒙福、三位一体。[117]

[aɪ]
**I**
我

我

[ə'raɪz] , [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ]
**Arise , my soul , and gaily sing**
出现 , 我的 灵魂 , 和 兴高采烈地 唱歌

起来吧，我的灵魂，欢快地歌唱

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɪŋ] ;
**The praise of thine Immortal King ;**
这 称赞 的 你的 不朽 国王 ;

赞美你那永生的君王；

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['paʊər] [ə'dɔːr] , —
**The heavens His matchless power adore , —**
这 天 他的 无比 力量 崇拜 , —

诸天敬拜祂无与伦比的力量，——

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
**Awake , and sing for evermore .**
醒 , 和 唱歌 为了 越来越 .

醒来吧，永远歌唱。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
**The morning dawns at His command ,**
这 早晨 黎明 在 他的 命令 ,

晨曦遵照祂的命令而降临。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][wɜːrld][ɔː(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;
**And lights the world o'er sea and land ;**
和 灯 这 世界 超过 海 和 土地 ;

照亮世界，遍及海洋和陆地；

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [siː] [ðə; ði][sʌn][ə'raɪz] ,
**And upwards , see the sun arise ,**
和 向上 , 看 这 太阳 出现 ,

抬头望去，只见太阳升起。

[tuː; tə] [ʃed] [ɪts] ['glɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
**To shed its glories from the skies .**
到 棚 它是 荣耀 从 这 天空 .

从天空中褪去它的荣光。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[bʌt; bət][fɔːlz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
**But falls the twilight o'er our heads ,**
但 瀑布 这 暮 超过 我们的 头部 ,

但暮色已笼罩在我们头顶，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪts] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n] [spredz] ;
**And** **night** **its** **sable** **curtain** **spreads** **;**
和 夜晚 它是 黑貂 窗帘 传播 ;

夜幕降临，黑色帷幕缓缓展开；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [wɜːrdz] [ə'beɪ] , —
**For** **all** **His** **kingly** **words** **obey** **,** **—**
为了 全部 他的 王者 字 服从 , —

遵从祂一切君王的命令，——

[ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . [ - ]
**The** **dark** **of** **night** **,** **the** **light** **of** **day** **.** **[** **118** **]**
这 黑暗的 的 夜晚 , 这 光 的 天 . [ - ]

黑夜的黑暗，白昼的光明。[118]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [ɪn] ['evri] [soʊl] ,
**O** **heavenly** **King** **,** **in** **every** **soul** **,**
哦 天上 国王 , 在 每一个 灵魂 ,

天上的君王，在每个灵魂深处，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [kən'troʊl] ;
**The** **darkness** **of** **our** **night** **control** **;**
这 黑暗 的 我们的 夜晚 控制 ;

我们掌控着夜晚的黑暗；

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
**And** **'** **mid** **the** **blackness** **of** **that** **night** **,**
和 - 中 这 黑 的 那 夜晚 ,

在那漆黑的夜晚，

[spiːk] [ðaʊ] [ðə; ði][wɜːrd] , “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] .
**Speak** **Thou** **the** **word** **,** **“** **Let** **there** **be** **light** **.**
说话 你 这 单词 , “ 让 那里 是 光 .

说出那句话：“要有光。”

” [viː]
**”** **V**
” V

”\/

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mɔːrn][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [sprɪŋz] ,
**And** **as** **the** **morn** **from** **darkness** **springs** **,**
和 作为 这 早晨 从 黑暗 弹簧 ,

当黎明从黑暗中涌现，

[tuː; tə] [spiːd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn]['saɪlənt] [wɪŋz] ,
**To** **speed** **to** **earth** **on** **silent** **wings** **,**
到 速度 到 地球 在 沉默的 翅膀 ,

乘着无声的翅膀，疾驰而下，降落地球

[ə; eɪ] [dɑːn] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,
**A** **dawn** **more** **glorious** **shall** **awake** **,**
一个 黎明 更多的 辉煌 将 醒 ,

更加辉煌的黎明即将到来，

[ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [breɪk] .
**And** **bright** **upon** **our** **spirits** **break** **.**
和 明亮的 之上 我们的 烈酒 休息 .

我们的精神焕发了光彩。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'raɪz] ,
**O** **Sun** **of** **Righteousness** **,** **arise** **,**
哦 太阳 的 义 , 出现 ,

正义之日啊，兴起吧!

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [glæd] [sər'praɪz] ;
**And** **fill** **our** **souls** **with** **glad** **surprise** **;**
和 充满 我们的 灵魂 和 高兴的 惊喜 ;

让我们的灵魂充满惊喜;

[nɔːr] ['ɪntuː] [dɑːrk] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪ'klaɪn] ,
**Nor** **into** **dark** **of** **night** **decline** **,**
也不 进入 黑暗的 的 夜晚 衰退 ,

也不会陷入夜幕的黑暗中，

[bʌt; bət] [aɪ] [æt; ət] ['nuːntaɪd] ['braɪtli] [ʃaɪn] .
**But** **aye** **at** **noontide** **brightly** **shine** **.**
但 是的 在 正午 明亮地 闪耀 .

但正午时分，它依然光芒四射。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [maɪt] ,
**All** **glory** **to** **the** **God** **of** **Might** **,**
全部 荣耀 到 这 上帝 的 可能 ,

一切荣耀归于全能的上帝!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] ;
**And** **to** **the** **Son** **,** **the** **Light** **of** **light** **;**
和 到 这 儿子 , 这 光 的 光 ;

以及圣子，光明之光;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
**And** **to** **the** **Spirit** **,** **Three** **in** **One** **,**
和 到 这 精神 , 三 在 一 ,

而对于圣灵，三位一体，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [ - ]
**Eternal** **while** **the** **ages** **run** **.** **[** **119** **]**
永恒 尽管 这 年龄 跑步 . [ - ]

永恒，直到岁月流逝。[119]

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] ,
**The** **King** **shall** **come** **when** **morning** **dawns** **,**
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 ,

当晨曦初露之时，国王将降临。

[ænd; ənd] [laɪt] [traɪ'ʌmfənt] [breɪks] ;
**And** **light** **triumphant** **breaks** **;**
和 光 凯 休息 ;

光明凯旋而归;

[wen] ['bjuːti] [gɪldz][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] ,
**When beauty gilds the eastern hills ,**
什么时候 美丽 镀金 这 东 丘陵 ,

当美景洒满东部山丘时，

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][dʒɔɪ] [ə'weiks] .
**And life to joy awakes .**
和 生活 到 喜悦 醒来 .

于是，生活充满了喜悦。

[iː]
**II**
三
二

二

[nɑːt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
**Not as of old , a little child**
不是 作为 的 老的 , 一个 小的 孩子

不像以前那样，是个小孩子

[tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd][daɪ] ,
**To bear , and fight , and die ,**
到 熊 , 和 斗争 , 和 死 ,

承受、战斗、死亡

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
**But crowned with glory like the sun ,**
但 加冕 和 荣耀 喜欢 这 太阳 ,

但它却像太阳一样荣耀加冕，

[ðæt] [laɪts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
**That lights that morning sky .**
那 灯 那 早晨 天空 .

那道光照亮了清晨的天空。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ] , [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪzɪŋ][mɔːrn] ,
**O , brighter than the rising morn ,**
哦 , 更亮 比 这 上升 早晨 ,

哦，比冉冉升起的晨曦还要明亮，

[wen] [hiː; hi] , [vɪk'tɔːriəs] [roʊz] ,
**When He , victorious rose ,**
什么时候 他 , 胜利者 玫瑰 ,

当祂凯旋而起时，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['loʊnsəm] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
**And left the lonesome place of death ,**
和 左边 这 寂寞 地方 的 死亡 ,

于是离开了那荒凉的死亡之地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][foʊz] ; — [ - ]
**Despite the rage of foes ; — [ 120 ]**
尽管 这 愤怒 的 敌人 ; — [ - ]

尽管敌人怒不可遏；——[120]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] , [braitə] [ðæn; ðən] [ðæt] ['glɔ:riəs] [mɔ:rn] ,
**O , brighter than that glorious morn ,**
哦 , 更亮 比 那 辉煌 早晨 ,

哦，比那辉煌的早晨还要明亮，

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:; bi] ,
**Shall this fair morning be ,**
将 这 公平的 早晨 是 ,

这美好的早晨将会是怎样的呢?

[wen] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ɪn] ['bju:ti] [kʌmz] ,
**When Christ , our King , in beauty comes ,**
什么时候 基督 , 我们的 国王 , 在 美丽 来 ,

当基督，我们的君王，以荣美之身降临时，

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
**And we His face shall see .**
和 我们 他的 脸 将 看 .

我们必将得见他的面容。

[vi:]
**V**
V

Ⅴ

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nz] ,
**The King shall come when morning dawns ,**
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 ,

当晨曦初露之时，国王将降临。

[ænd; ənd] ['ɝ:θs] [dɑ:rk] [naɪt] [ɪz][pæst] ; —
**And earth's dark night is past ; —**
和 地球的 黑暗的 夜晚 是 过去的 ; —

地球的漫漫长夜已经过去;

[oʊ] , [heɪst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] [mɔ:rn] ,
**O , haste the rising of that morn ,**
哦 , 匆忙 这 上升 的 那 早晨 ,

哦，愿那清晨早日到来!

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][læst] .
**That day that aye shall last .**
那 天 那 是的 将 最后的 .

那一天，永恒不变。

['vaɪ, 'vi:]
**VI**
六年级

六

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['endləs] [blɪs] [bɪ'gɪn] ,
**And let the endless bliss begin ,**
和 让 这 无尽的 极乐 开始 ,

让无尽的幸福开始吧!

[baɪ] ['wɪri] [seɪnts] [fɔ:r'toʊld] ,
**By weary saints foretold ,**
经过 厌倦 圣徒 预言 ,

疲惫的圣徒预言道，

[wen] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [rɔ:ŋ] ,
**When right shall triumph over wrong ,**
什么时候 正确的 将 胜利 超过 错误的 ,

当正义战胜邪恶之时，

[ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪkˈstəʊld] .
**And truth shall be extolled .**
和 真相 将 是 赞扬 .

真理必将受到颂扬。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
**VII**
七

第七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnz] ,
**The King shall come when morning dawns ,**
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 ,

当晨曦初露之时，国王将降临。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [brɪŋz] ; —
**And light and beauty brings ; —**
和 光 和 美丽 带来 ; —

光明与美丽带来；——

[heɪl] !
**Hail !**
冰雹 !

冰雹!

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [preɪ]
**Christ the Lord ; Thy people pray**
基督 这 主 ; 你的 人们 祈祷

基督是主；你的子民祈祷

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] . [ - ]
**Come quickly , King of kings . [ 121 ]**
来 迅速地 , 国王 的 国王 . [ - ]

万王之王，快来吧！[121]

[aɪ]
**I**
我

我

[θɪŋk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd] ,
**Think on me , Lord , for Thou art kind ,**
思考 在 我 , 主 , 为了 你 艺术 种类 ,

主啊，请垂怜我，因为你仁慈。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːdi] , [pʊr] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,
**And I am needy , poor , and blind ,**
和 我 是 贫困 , 贫穷的 , 和 瞎的 ,

我贫困潦倒，双目失明。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][gɪfts] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [stɔːr] ,
**And let the gifts Thou hast in store ,**
和 让 这 礼物 你 哈斯特 在 店铺 ,

愿你所预备的恩赐，

[ɪnˈrɪtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈdeɪli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
**Enrich me daily , more and more .**
丰富 我 日常的 , 更多的 和 更多的 .

每天都让我更加充实。

[iː]
**II**
二

二

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [fiːd] ,
**I have no food my soul to feed ,**
我 有 不 食物 我的 灵魂 到 喂养 ,

我没有食物来滋养我的灵魂。

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'diːd] ;
**Be Thou my Bread of Life indeed ;**
是 你 我的 面包 的 生活 的确 ;

愿祢成为我生命的食粮;

[maɪ] - ['spɪrɪt] [saɪz] , [oʊ] [gɪv]
**My parchèd spirit sighs , O give**
我的 - 精神 叹息 , 哦 给

我干渴的灵魂叹息着，哦，给予

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
**The stream of Life that I may live .**
这 溪流 的 生活 那 我 可能 居住 .

我得以活在生命之河中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[maɪ] ['fɪlθi] ['reɪmənt] [aɪ] [dɪs'oʊn] ,
**My filthy raiment I disown ,**
我的 污秽 服饰 我 断绝关系 ,

我抛弃了我那肮脏的衣衫，

[kloʊð] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ə'loʊn] ,
**Clothe with Thy righteousness alone ,**
衣服 和 你的 义 独自的 ,

唯有祢的公义才能遮盖我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðiː] ,
**And I shall walk approved by Thee ,**
和 我 将 走 得到正式认可的 经过 汝 ,

我必行在你认可的道路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[klæd][ɪn] [ðaɪ] [roʊb][ʌv; əv]['pjʊrəti] . [ - ]
**Clad** **in** **Thy** **robe** **of** **purity** **.** **[** **122** **]**
覆膜 在 你的 长袍 的 纯度 . [ - ]

身披纯洁的袍子。[122]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] ; [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊər]
**I** **have** **no** **strength** **;** **in** **evil** **hour**
我 有 不 力量 ; 在 邪恶的 小时

我无力；在邪恶时刻

[aɪ][fɔːl] [bɪ'niːθ] [tɛm'teɪʃənz] ['paʊər] ;
**I** **fall** **beneath** **temptation's** **power** **;**
我 落下 下面 诱惑的 力量 ;

我屈服于诱惑的力量；

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd]
**Be** **Thou** **my** **strength** **,** **and** **I** **shall** **stand**
是 你 我的 力量 , 和 我 将 站立

求你作我的力量，我必站立得住

[ʌp'held] [baɪ] [ðaɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
**Upheld** **by** **Thine** **outstretched** **hand** **.**
维持 经过 瘦 伸展 手 .

蒙你伸出的手扶持。

[viː]
**V**
V

V

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [tred] ,
**I** **cannot** **see** **the** **path** **to** **tread** **,**
我 不能 看 这 小路 到 踏 ,

我看不见前路。

[ænd; ənd]['blaɪndli][baɪ][maɪ][sɪnz][ˌeɪ 'em][led] ;
**And** **blindly** **by** **my** **sins** **am** **led** **;**
和 盲目地 经过 我的 罪孽 是 引领 ;

我被罪恶蒙蔽了双眼；

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['blaɪndnəs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [saɪt]
**Come** **to** **my** **blindness** **,** **give** **me** **sight**
来 到 我的 失明 , 给 我 视线

请来治愈我的失明，赐予我光明

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔːrs] [ə'raɪt] .
**That** **I** **may** **shape** **my** **course** **aright** **.**
那 我 可能 形状 我的 课程 好的 .

以便我能正确地规划我的人生道路。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ]
**I cannot live if Thou deny**
我 不能 居住 如果 你 否定

若你否认我，我无法生存。

[ðə; ði] [prer] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kraɪ] ;
**The prayer uplifted with my cry ;**
这 祷告 提升 和 我的 哭 ;

我的祈祷伴随着我的哭泣而升腾;

[aɪ]['kænɑːt][daɪ] , — [ɪn]['mɜːrsi] [gɪv]
**I cannot die , — in mercy give**
我 不能 死 , — 在 怜悯 给

我不能死，——出于怜悯

[ðaɪ] [greɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][ɔːr][lɪv; laɪv] .
**Thy grace , that I may die or live .**
你的 优雅 , 那 我 可能 死 或者 居住 .

愿祢的恩典，决定我的生死。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[θɪŋk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd] ,
**Think on me , Lord , for Thou art kind ,**
思考 在 我 , 主 , 为了 你 艺术 种类 ,

主啊，请垂怜我，因为你仁慈。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdi] , [pʊr] , [ænd; ənd][blaɪnd] ;
**And I am needy , poor , and blind ;**
和 我 是 贫困 , 贫穷的 , 和 瞎的 ;

我贫穷、失明，而且贫困潦倒;

[ænd; ənd][let][ðə; ði][gɪfts] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [stɔːr] ,
**And let the gifts Thou hast in store ,**
和 让 这 礼物 你 哈斯特 在 店铺 ,

愿你所预备的恩赐，

[ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː]['deɪli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . [ - ]
**Enrich me daily , more and more . [ 123 ]**
丰富 我 日常的 , 更多的 和 更多的 . [ - ]

每天丰富我，越来越多。[123]

[aɪ]
**I**
我

我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] ['mɜːrsi][ɪz][soʊ] [greɪt] ,
**Because Thy mercy is so great ,**
因为 你的 怜悯 是 所以 伟大的 ,

因为你的慈悲如此伟大，

[lɔːrd] , [θɪŋk] [ə'pɑːn][maɪ] ['niːdi] [steɪt] ,
**Lord , think upon my needy state ,**
主 , 思考 之上 我的 贫困 状态 ,

主啊，求你垂怜我这困苦的境地。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][help][aɪ] [niːd] ， —
**And deign to give the help I need , —**
和 设计 到 给 这 帮助 我 需要 ， —

并且纡尊降贵地给予我需要的帮助，——

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [fiːd] .
**The Bread of Life my soul to feed .**
这 面包 的 生活 我的 灵魂 到 喂养 .

生命的粮滋养我的灵魂。

[iː]
**II**
三
二

二

[ðeɪ] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [huːz] [soʊlz][ɑːr; ər] [fed]
**They cannot live whose souls are fed**
他们 不能 居住 谁 灵魂 是 美联储

那些灵魂被喂养的人无法生存。

[ɑːn] [wʌt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wɜːrld][kɔːlz] [bred] ;
**On what this foolish world calls bread ;**
在 什么 这 愚蠢 世界 呼叫 面包 ;

就着这愚昧世界所谓的面包；

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [saɪz] ，
**For lack of food the spirit sighs ,**
为了 缺少 的 食物 这 精神 叹息 ，

因为缺乏食物，精灵叹息。

[ænd; ənd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ，[feɪnts] [ænd; ənd][daɪz] .
**And , weak and weary , faints and dies .**
和 ， 虚弱的 和 厌倦 ， 晕倒 和 死亡 .

然后，他虚弱疲惫，昏倒并死去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ] [meɪ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mænə] [gɪv]
**O may the hidden manna give**
哦 可能 这 隐 吗哪 给

愿隐藏的甘露赐予

[ðə; ði] [streŋθ] [aɪ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
**The strength I need that I may live ;**
这 力量 我 需要 那 我 可能 居住 ;

我活下去所需的力量；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [laɪf][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] [ðiː]
**And may that life be spent for Thee**
和 可能 那 生活 是 花费 为了 汝

愿他一生都为你而活。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [ - ]
**Who came and lived on earth for me . [ 124 ]**
WHO 来了 和 居住地 在 地球 为了 我 . [ - ]

谁来到世上为我而活。[124]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] ,
**O** **Jesus** **Christ** **,** **the** **living** **Bread** **,**
哦 耶稣 基督 , 这 活的 面包 ,

哦，耶稣基督，生命的粮，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðaʊ] [hæst] [spred] ,
**Now** **at** **the** **table** **Thou** **hast** **spread** **,**
现在 在 这 桌子 你 哈斯特 传播 ,

如今你已在桌上摆开餐桌，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['ʌtmoʊst] [niːd] ,
**Think** **of** **me** **in** **my** **utmost** **need** **,**
思考 的 我 在 我的 极致 需要 ,

在我最需要帮助的时候，请想起我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɑːn] [ðaɪ] ['bauntiz] [fiːd] . [ - ]
**And** **let** **me** **on** **Thy** **bounties** **feed** **.** **[** **125** **]**
和 让 我 在 你的 赏金 喂养 . [ - ]

让我享用你的恩赐。[125]

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ]['kænɑːt][lɪft][maɪn] [aɪz] ,
**I** **cannot** **lift** **mine** **eyes** **,**
我 不能 举起 矿 眼睛 ,

我无法抬起头来。

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] , —
**For** **,** **O** **,** **my** **sin** **is** **great** **,** **—**
为了 , 哦 , 我的 罪 是 伟大的 , —

哦，我的罪孽深重，——

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [raɪz]
**High** **as** **the** **hills** **that** **rise**
高的 作为 这 丘陵 那 上升

高耸入云的山丘

[ʌp] , [ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] , —
**Up** **,** **up** **to** **heaven's** **gate** **,** **—**
向上 , 向上 到 天 门 , —

向上，向上，直到天堂之门，——

[aɪ]['kænɑːt][lɪft][maɪn] [aɪz] ,
**I** **cannot** **lift** **mine** **eyes** **,**
我 不能 举起 矿 眼睛 ,

我无法抬起头来。

[soʊ] [greɪt] [maɪ][sɪn] , [soʊ] [greɪt] .
**So** **great** **my** **sin** **,** **so** **great** **.**
所以 伟大的 我的 罪 , 所以 伟大的 .

我的罪孽如此深重，如此深重。

[iː]
**II**
三

二

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [smaɪt][maɪ] [brest] ,
**But** **I** **would** **smite** **my** **breast** **,**
但 我 会 惩击 我的 胸部 ,

但我会捶打我的胸膛，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] ,

| And | bow | me | at | the | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弓 | 我 | 在 | 这 | 叉 | , |

请让我向十字架俯首，

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [rest] ,

| And | well | He | knows | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 他 | 知道 | 这 | 休息 | , |

祂当然知道剩下的事。

[maɪ][peɪn] , [maɪ] [griːf] , [maɪ] [lɔːs] ; —

| My | pain | , | my | grief | , | my | loss | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 疼痛 | , | 我的 | 悲伤 | , | 我的 | 损失 | ; | — |

我的痛苦，我的悲伤，我的失落；——

[jeɪ] , [aɪ] [wʊd] [smaɪt] [maɪ] [brest] ,

| Yea | , | I | would | smite | my | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 会 | 惩击 | 我的 | 胸部 | , |

是的，我会捶打我的乳房。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ˌem ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɔːs] . [ - ]

| And | bow | me | at | His | Cross | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弓 | 我 | 在 | 他的 | 叉 | . | [ | - | ] |

向祂的十字架俯首。[126]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ ˈmeihæp ] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

| Mayhap | when | I | have | told |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 |

或许当我告诉过

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][sɪn] ,

| The | burden | of | my | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 我的 | 罪 | , |

我罪孽的重担，

['hiːl] [meɪk] [maɪ]['spɪrɪt][boʊld] ,

| He'll | make | my | spirit | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 制作 | 我的 | 精神 | 大胆的 | , |

他会让我精神振奋，

[ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [suːð] , [ænd; ənd][wɪn] ; —

| And | speak | , | and | soothe | , | and | win | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | , | 和 | 舒缓 | , | 和 | 赢 | ; | — |

开口说话，安抚人心，赢得胜利；——

[ɔːl] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

| All | this | when | I | have | told |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 什么时候 | 我 | 有 | 讲述 |

这一切都是我之前说过的

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][sɪn] .

| The | burden | of | my | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 我的 | 罪 | . |

我罪孽的重担。

[ˌaɪ ˈviː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪft][maɪn] [aɪz] ,
**Then shall I lift mine eyes ,**
然后 将 我 举起 矿 眼睛 ,

我该如何抬起头来?

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sɪn] [rɪˈmuːvd] ,
**And see the sin removed ,**
和 看 这 罪 已移除 ,

罪孽得以消除，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪz]
**And in the radiant skies**
和 在 这 辐射状 天空

在灿烂的天空下

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [wel] [bɪˈlʌvɪd] ; —
**Behold the Well Beloved ; —**
看哪 这 出色地 心爱 ; —

看哪，亲爱的；——

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪft][maɪn] [aɪz] ,
**Then shall I lift mine eyes ,**
然后 将 我 举起 矿 眼睛 ,

我该如何抬起头来?

[ænd; ənd] [siː] [maɪ][sɪn] [rɪˈmuːvd] . [ - ]
**And see my sin removed . [ 127 ]**
和 看 我的 罪 已移除 . [ - ]

并看到我的罪孽被赦免。[127]

[aɪ]
**I**
我

我

[wen] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [əˈprest] ,
**When at Thy feet , oppressed ,**
什么时候 在 你的 脚 , 受压迫者 ,

当我在你脚前，饱受压迫时

[ðə; ði] [ ˈbəːdnd ] ['sɪnər] [fɔːlz] ,
**The burdened sinner falls ,**
这 负担 罪人 瀑布 ,

背负重担的罪人跌倒了，

[ænd; ənd] , ['woʊfl] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
**And , woeful and distressed ,**
和 , 悲惨的 和 苦恼 ,

而且，悲伤又痛苦，

[əˈpɑːn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [kɔːlz] , —
**Upon Thy mercy calls , —**
之上 你的 怜悯 呼叫 , —

因祢的怜悯，——

[oʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [prer] ,
**O hear the penitential prayer ,**
哦 听到 这 忏悔 祷告 ,

请听忏悔祷文，

[fərˈgɪv] [ðə; ði] [ ˈbəːdnd ] ['sɪnər] [ðer; ðər] .
**Forgive the burdened sinner there .**
原谅 这 负担 罪人 那里 .

饶恕那里背负罪孽的人。

[iː]
**II**
二

二

[ðaʊ] [nɑːt][send][ðə; ði][sʌn] ,
**Did'st Thou not send the Son ,**
不是 你 不是 发送 这 儿子 ,

你岂没有差遣圣子吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [greɪs] ,
**To shew the Father's grace ,**
到 展示 这 父亲的 优雅 ,

为了彰显天父的恩典,

[tuː; tə][bɪd][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌn'dʌn]
**To bid a world undone**
到 出价 一个 世界 未完成

让世界走向毁灭

[ə'raɪz][ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
**Arise and seek His face ?**
出现 和 寻找 他的 脸 ?

起来寻求祂的面容?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][ɪn]['mɜːrsi] [seɪ] ,
**And wilt Thou not in mercy say ,**
和 枯萎 你 不是 在 怜悯 说 ,

难道你不会出于怜悯说:

“ [ðaɪ] ['meni] [sɪnz][aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ” ? [ - ]
**“ Thy many sins I take away ” ? [ 128 ]**
“ 你的 许多 罪孽 我 拿 离开 ” ? [ - ]

“我赦免你的诸多罪孽”? [128]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[jeɪ] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [dɪ'spaɪz]
**Yea , Thou wilt not despise**
是的 , 你 枯萎 不是 鄙视

是的,你必不轻视

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌʌp'lɪftɪd] [prer] ;
**The soul's uplifted prayer ;**
这 灵魂的 提升 祷告 ;

灵魂升华的祈祷;

[nɔːr] [wen] ['aʊər; ɑːr][hoʊps][ə'raɪz] ,
**Nor when our hopes arise ,**
也不 什么时候 我们的 希望 出现 ,

即便在我们燃起希望之时,

[plʌndʒ] [ˌjuː 'es][ɪn] [diːp] [dɪ'sper] ;
**Plunge us in deep despair ;**
暴跌 我们 在 深的 绝望 ;

使我们陷入深深的绝望;

[bʌt; bət][wɪlt] [fər'gɪv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] ,
**But wilt forgive the evil done ,**
但 枯萎 原谅 这 邪恶的 完毕 ,

但我会原谅所犯的罪恶。

[θruː] [kraɪst] [ðə; ði] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .

| Through | Christ | the | Well | Beloved | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 基督 | 这 | 出色地 | 心爱 | 儿子 | . |

藉着我亲爱的儿子基督。

[ˌaɪ ˈviː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[oʊ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [ðiː]

| O | Jesus | Christ | , | by | Thee |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 耶稣 | 基督 | ，经过 | | 汝 |

耶稣基督，因你

[ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [greɪs] [ɪz] [faʊnd] ,

| The | Father's | grace | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲的 | 优雅 | 是 | 成立 | , |

天父的恩典就在这里，

[ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| And | pardon | full | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赦免 | 满的 | , | 和 | 我们 |

完全原谅，我们

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [gʊd] [əˈbaʊnd] , —

| With | every | good | abound | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 好的 | 盛产 | , | — |

好事遍地，——

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [neɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] ,

| We | see | Thee | nailed | upon | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 汝 | 钉子 | 之上 | 这 | 树 | , |

我们看见你被钉在十字架上，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ˈblesɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðiː] . [ - ]

| And | know | all | blessing | comes | from | Thee | . | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 全部 | 祝福 | 来 | 从 | 汝 | . | [ | - | ] |

要知道，一切福分都来自你。[129]

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [loʊ] ,

| Because | I | was | brought | low | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 带来 | 低的 | , |

因为我跌落谷底，

[ænd; ənd][sɪn][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [kwaɪt] ,

| And | sin | had | triumphed | quite | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罪 | 有 | 胜利 | 相当 | , |

罪恶彻底得胜了。

[ðaʊ] [gɑːd] , [ɔːl] [gʊd] , [dɪdst][baʊ; boʊ] ,

| Thou | God | , | all | good | , | didst | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 上帝 | , | 全部 | 好的 | , | 迪斯特 | 弓 | , |

至善的神啊，你俯首称臣了。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| And | seek | me | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 我 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

在夜里寻找我。

[iː]
**II**
二

二

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,
**And** **Thou** **didst** **lift** **me** **up** **,**
和 你 迪斯特 举起 我 向上 ,

你曾将我高举，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɜːrt] [ˈlɪftɪd] [haɪ] ,
**For** **Thou** **wert** **lifted** **high** **,**
为了 你 沃特 抬起 高的 ,

因为你被高举，

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ðaʊ] -
**When** **on** **the** **Cross** **Thou** **gav'st**
什么时候 在 这 叉 你 -

当你在十字架上献出生命

[ðaɪˈself] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] .
**Thyself** **for** **man** **to** **die** **.**
你自己 为了 男人 到 死 .

为世人舍己而死。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[ðaʊ] [laɪf] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] !
**Thou** **Life** **,** **Immortal** **Life** **!**
你 生活 , 不朽 生活 !

生命啊，永生啊！

[oʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] !
**O** **,** **full** **of** **sympathy** **!**
哦 , 满的 的 同情 !

哦，充满同情心！

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fleʃ] [ðaʊ]
**Clothed** **with** **my** **flesh** **Thou** **cam'st**
穿着衣服 和 我的 肉 你 摄像头

你披着我的血肉，来到

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [fəˈlɪsəti] . [ - ]
**From** **Thy** **felicity** **.** **[** **130** **]**
从 你的 费利西蒂 . [ - ]

出于你的幸福。[130]

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

第四

[tuː; tə] [bɜːrst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbændz] ,
**To** **burst** **our** **mortal** **bands** **,**
到 爆裂 我们的 凡人 乐队 ,

为了挣脱我们凡人的束缚，

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
**And** **vanquish** **in** **the** **strife** **,**
和 征服 在 这 冲突 ,

在纷争中取得胜利，

[ænd; ənd] [ded] , [frʌm; frəm] [deθ] [ə'raɪz] ,
**And** **dead** **,** **from** **death** **arise** **,**
和 死的 , 从 死亡 出现 ,

死者，从死亡中复活。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] .
**Crowned** **with** **immortal** **life** **.**
加冕 和 不朽 生活 .

被赋予永生。

[viː]
**V**
V

V

[tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌn] ,
**To** **Father** **and** **to** **Son** **,**
到 父亲 和 到 儿子 ,

致父亲和儿子，

[tuː; tə] [ðiː] , [blest] ['spɪrɪt] , [preɪz] ,
**To** **Thee** **,** **blest** **Spirit** **,** **praise** **,**
到 汝 , 祝福 精神 , 称赞 ,

赞美祢，蒙福的圣灵，

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
**Here** **on** **the** **earth** **,** **and** **there**
这里 在 这 地球 , 和 那里

在地球上，以及那里

[wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['endləs] [deɪz] . [ - ]
**Where** **live** **the** **endless** **days** **.** **[** **131** **]**
在哪里 居住 这 无尽的 天 . [ - ]

无尽的日子在哪里度过。[131]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
**O** **God** **of** **life** **,** **in** **whom** **we** **live** **,**
哦 上帝 的 生活 , 在 谁 我们 居住 ,

生命之神啊，我们靠你而活，

[ðə; ði] ['bauntiz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪvər] [gɪv] ,
**The** **bounties** **of** **Thy** **favour** **give** **,**
这 赏金 的 你的 偏爱 给 ,

赐予祢恩典的丰厚果实，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [sɔːr] ;
**And** **teach** **our** **souls** **to** **soar** **;**
和 教 我们的 灵魂 到 翱翔 ;

并教导我们的灵魂翱翔；

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ,
**That** **,** **at** **the** **source** **of** **every** **good** **,**
那 , 在 这 来源 的 每一个 好的 ,

那是一切美好事物的源泉，

['aʊər; ɑːr][laɪf] [meɪ] [faɪnd][ɪts] ['niːdfl] [fuːd] ,
**Our** **life** **may** **find** **its** **needful** **food** **,**
我们的 生活 可能 寻找 它是 需要 食物 ,

我们的生活或许能找到所需的食物，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

| And | live | for | evermore | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 为了 | 越来越 | . |

永生不灭。

[iː]

**II**

二

二

[oʊ][lɔːrd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [baɪ] [huːz] [greɪs]

| O | Lord | of | mercy | , | by | whose | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | 的 | 怜悯 | , | 经过 | 谁 | 优雅 |

慈悲的主啊，因祢的恩典

[ðə; ði] ['sɪnər] [siːks] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,

| The | sinner | seeks | the | Father's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | 寻找 | 这 | 父亲的 | 脸 | , |

罪人寻求天父的面容，

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] ['welkəm] [ðer; ðər] ;

| And | finds | a | welcome | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 一个 | 欢迎 | 那里 | ; |

并在那里受到了欢迎；

[wen] [fɪrz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [soʊl] [dɪ'stres] ,

| When | fears | the | trembling | soul | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 恐惧 | 这 | 发抖 | 灵魂 | 痛苦 | , |

当恐惧令颤抖的灵魂痛苦不堪时，

[ænd; ənd][sɪnz][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ə'pres] ,

| And | sins | the | aching | heart | oppress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罪孽 | 这 | 疼痛 | 心 | 压迫 | , |

而罪恶则压抑着痛苦的心灵，

[oʊ][lɔːrd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [sper] . [ - ]

| O | Lord | of | mercy | , | spare | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | 的 | 怜悯 | , | 空闲的 | . | [ | - | ] |

仁慈的主啊，请怜悯我。[132]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [ðiː] [best] ,

| And | say | to | Him | who | loves | Thee | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他 | WHO | 爱 | 汝 | 最好的 | , |

并对最爱你的那位说：

[ænd; ənd] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'strest] ,

| And | sent | Thee | to | a | world | distressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 汝 | 到 | 一个 | 世界 | 苦恼 | , |

并将你派往一个苦难的世界，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , —

| His | blessing | to | impart | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祝福 | 到 | 传授 | , | — |

他赐予的祝福，——

“ [hɪr] [ðaʊ] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] ,

| “ | Hear | Thou | the | sinner's | mournful | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听到 | 你 | 这 | 罪人的 | 悲哀 | 哭泣 | , |

“求你垂听罪人哀恸的呼喊，

[ək'sept] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrd] ['sækrɪfaɪs] ,
**Accept** **his** **preferred** **sacrifice** **,**
接受 他的 首选 牺牲 ,

接受他所希望的牺牲品。

[ə; eɪ]['broʊkən] , [kən'traɪt] [hɑːrt] .
**A** **broken** **,** **contrite** **heart** **.**
一个 破碎的 , 懊悔 心 .

一颗破碎而悔恨的心。

" [ˌaɪ 'viː]
**"** **IV**
" 第四

"IV

[blest] ['spɪrɪt] , [huː] [ɪn]['hoʊli] [fleɪm] ,
**Blest** **Spirit** **,** **who** **in** **holy** **flame** **,**
祝福 精神 , WHO 在 圣 火焰 ,

蒙福的灵，在圣火中，

[æt; ət] ['pentɪkɔːst] [ɔːl]['paʊərf(ə)l] [keɪm] , —
**At** **Pentecost** **all** **powerful** **came** **,** **—**
在 五旬节 全部 强大的 来了 , —

五旬节那天，所有能者都降临了。

['aʊər; ɑːr][sɪn] - [steɪnd] [soʊlz] [rɪ'nuː] ;
**Our** **sin** **-** **stained** **souls** **renew** **;**
我们的 罪 - 染色 灵魂 更新 ;

我们被罪恶玷污的灵魂得以更新;

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] [ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] ,
**And** **by** **Thine** **all** **-** **consuming** **fire** **,**
和 经过 瘦 全部 - 消费 火 ,

以你那吞噬一切的烈火起誓，

[kən'suːm] ['aʊər; ɑːr][sɪn][ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'zaɪər] ,
**Consume** **our** **sin** **and** **vile** **desire** **,**
消耗 我们的 罪 和 卑鄙的 欲望 ,

吞噬我们的罪恶和卑劣的欲望，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] .
**And** **make** **us** **pure** **and** **true** **.**
和 制作 我们 纯的 和 真的 .

让我们保持纯洁和真诚。

[viː]
**V**
V

Ⅴ

[tuː; tə][gɑːd] [huː] [dwelz] [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ,
**To** **God** **who** **dwells** **in** **highest** **heaven** **,**
到 上帝 WHO 居住地 在 最高 天堂 ,

至高天上的神，

[biː; bi] ['endləs] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri]['gɪv(ə)n] , —
**Be** **endless** **praise** **and** **glory** **given** **,** **—**
是 无尽的 称赞 和 荣耀 给定 , —

愿赞美和荣耀永存，——

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn] .
**And** **praise** **to** **Christ** **the** **Son** **.**
和 称赞 到 基督 这 儿子 .

赞美圣子基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][blest] ,

| And | to | the | Holy | Spirit | blest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 圣 | 精神 | 祝福 | , |

并感谢圣灵的祝福，

[fɔːr; fər]['kʌmfərt][ænd; ənd][fɔːr; fər][gɪfts][ðə; ði][best] , —

| For | comfort | and | for | gifts | the | best | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 舒适 | 和 | 为了 | 礼物 | 这 | 最好的 | , | — |

为了舒适和送礼，这是最好的选择——

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [θriː] [ɪn][wʌn] . [ - ]

| Immortal | Three | in | One | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | 三 | 在 | 一 | . | [ | - | ] |

不朽三合一。[133]

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[baɪ] [ðaɪn] [oʊn][hænd][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

| By | Thine | own | hand | the | gift | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 瘦 | 自己的 | 手 | 这 | 礼物 | 曾是 | 给定 |

这份礼物是祢亲手赐予的。

[ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ;

| Of | wealth | , | and | hope | of | highest | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 财富 | , | 和 | 希望 | 的 | 最高 | 天堂 | ; |

财富，以及对至高天堂的希望；

[bʌt; bət] , [fuːl][æt; ət][hɑːrt] , [ðaɪ] [greɪs][wʌz; wəz] [spɜːnd] ,

| But | , | fool | at | heart | , | Thy | grace | was | spurned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 傻子 | 在 | 心 | , | 你的 | 优雅 | 曾是 | 被拒绝 | , |

但你这愚昧之人，竟辜负了你的恩典。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [aɪ] [tɜːrnd] .

| And | from | my | Father's | house | I | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我的 | 父亲的 | 房子 | 我 | 转向 | . |

我离开了父亲的家。

[iː]

| II |
|---|
| 二 |

二

[oʊ] , [hɪr] [maɪ][pleɪnt] , [aɪ][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] ;

| O | , | hear | my | plaint | , | I | cry | to | Thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 听到 | 我的 | 感叹 | , | 我 | 哭 | 到 | 汝 | ; |

哦，请听我的诉苦，我向你呼求；

[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

| Be | pitiful | , | and | pardon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可怜 | , | 和 | 赦免 | 我 | , |

请怜悯我，原谅我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sind] ; [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs]

| For | I | have | sinned | ; | O | , | give | me | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 罪过 | ; | 哦 | , | 给 | 我 | 优雅 |

因为我犯了罪；哦，求你赐我恩典。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['penɪtəns] [ðaɪ] [feɪs] .

| To | seek | in | penitence | Thy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 在 | 忏悔 | 你的 | 脸 | . |

以忏悔之心寻求祢的面容。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**III**
三、

三

[jeɪ] , [aɪ] [rɪˈpent] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [loʊ] ;
**Yea , I repent in anguish low ;**
是的 , 我 悔改 在 痛苦 低的 ;

是的，我痛苦地忏悔；

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] ;
**Give me again Thy love to know ;**
给 我 再次 你的 爱 到 知道 ;

请再次赐予我你的爱，让我感受你的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pleɪs] [rɪˈmeɪn] ,
**And if a servant's place remain ,**
和 如果 一个 仆人的 地方 保持 ,

如果仆人的位置还剩下，

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn]['mɜːrsi] [bæk] [ə'gen] . [ - ]
**Take me in mercy back again . [ 134 ]**
拿 我 在 怜悯 后退 再次 . [ - ]

请你怜悯我，带我回去吧。[134]

[aɪ]
**I**
我

我

[lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
**Lord , Thou art good and kind ,**
主 , 你 艺术 好的 和 种类 ,

主啊，你是良善仁慈的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [greɪs] ;
**And full of tender grace ;**
和 满的 的 投标 优雅 ;

充满温柔优雅；

[naʊ] [meɪk] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
**Now make Thy countenance to shine ,**
现在 制作 你的 面容 到 闪耀 ,

现在，愿你的容颜闪耀光芒，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] .
**And let me see Thy face .**
和 让 我 看 你的 脸 .

让我看看你的容颜。

[iː]
**II**
二

二

[fɔːr; fər][oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] ,
**For O , my heart is sad ,**
为了 哦 , 我的 心 是 伤心 ,

O，我感到难过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][sɪn][aɪ] [noʊ] ;
**Because my sin I know ;**
因为 我的 罪 我 知道 ;

因为我知道我的罪；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [straɪv] , [aɪ] [feɪl] ,
**And** **though** **I** **strive** **,** **I** **fail** **,**
和 尽管 我 努力 ， 我 失败 ，

尽管我努力尝试，最终还是失败了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'gɑːdli] [groʊ] .
**And** **still** **ungodly** **grow** **.**
和 仍然 不敬神的 生长 .

而且还在无情地增长。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [eɪmz] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,
**And** **all** **my** **aims** **are** **lost** **,**
和 全部 我的 目标 是 丢失的 ,

我的所有目标都落空了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['straɪvɪŋ] [veɪn] , —
**And** **all** **my** **striving** **vain** **,** **—**
和 全部 我的 努力 徒劳 ， —

我的一切努力都徒劳无功，——

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ] [soʊl] ,
**Wilt** **Thou** **refresh** **my** **soul** **,**
枯萎 你 刷新 我的 灵魂 ，

求你使我的灵魂苏醒，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? [ - ]
**And** **visit** **me** **again** **?** **[** **135** **]**
和 访问 我 再次 ? [ - ]

还会再来拜访我吗？[135]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

- [tɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
**'** **Tis** **morning** **when** **the** **sun**
- 的 早晨 什么时候 这 太阳

清晨，太阳升起

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gləuz] ;
**Upon** **the** **mountain** **glows** **;**
之上 这 山 发光 ;

山峰闪耀光芒；

- [tɪz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd]
**'** **Tis** **evening** **when** **the** **shade**
- 的 晚上 什么时候 这 阴影

夜幕降临，树荫笼罩着大地。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['væliz] [grəuz] ;
**Upon** **the** **valleys** **grows** **;**
之上 这 山谷 生长 ;

山谷之上生长着；

[viː]
**V**
V

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [feɪs] [aɪ] [siː] ,
**And** **when** **Thy** **face** **I** **see** **,**
和 什么时候 你的 脸 我 看 ,

当我看见你的面容时，

- [tɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ][soʊl] ;
**'** **Tis** **morning** **in** **my** **soul** **;**
- 的 早晨 在 我的 灵魂 ;

我的灵魂已然苏醒；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] - [əˈweɪ] ,
**But** **when** **Thou** **turn'st** **away** **,**
但 什么时候 你 - 离开 ,

但当你转身离去时，

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [roʊl] .
**The** **evening** **shadows** **roll** **.**
这 晚上 阴影 卷 .

暮色渐浓。

[ˈvaɪ, ˈviː]
**VI**
六年级

六

[ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,
**And** **night** **comes** **on** **apace** **,**
和 夜晚 来 在 迅速 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ɔːl][fərˈlɔːrn][aɪ] [saɪ] ; —
**And** **all** **forlorn** **I** **sigh** **;** **—**
和 全部 绝望 我 叹 ; —

我孤寂地叹息；

[oʊ] , [bɪd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɑːn] ,
**O** **,** **bid** **the** **morning** **dawn** **,**
哦 , 出价 这 早晨 黎明 ,

哦，迎接清晨的黎明吧，

[lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː][lest][aɪ][daɪ] .
**Look** **on** **me** **lest** **I** **die** **.**
看 在 我 免得 我 死 .

请看着我，否则我会死。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
**VII**
七

第七章

[oʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
**O** **,** **Thou** **art** **good** **and** **kind** **,**
哦 , 你 艺术 好的 和 种类 ,

哦，你是善良仁慈的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [greɪs] ;
**And** **full** **of** **tender** **grace** **;**
和 满的 的 投标 优雅 ;

充满温柔优雅；

[naʊ] [meɪk] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
**Now** **make** **Thy** **countenance** **to** **shine** **,**
现在 制作 你的 面容 到 闪耀 ,

现在，愿你的容颜闪耀光芒，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] . [ - ]
**And** **let** **me** **see** **Thy** **face** **.** **[** **136** **]**
和 让 我 看 你的 脸 . [ - ]

让我见见你的面容。[136]

[aɪ]
**I**
我

我

[oʊ][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] , [wen] ['mɔːtəlz] [kɔːl] ,
**O** **Lord** **of** **Life** **,** **when** **mortals** **call** **,**
哦 主 的 生活 , 什么时候 凡人 称呼 ,

生命之主啊，当凡人呼求时，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [siːk] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [θrɔːl] ,
**And** **freedom** **seek** **from** **earthly** **thrall** **,**
和 自由 寻找 从 尘世的 奴隶 ,

并寻求摆脱尘世束缚的自由，

[hɪr] [ðaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
**Hear** **Thou** **in** **heaven** **and** **save** **us** **all** **,**
听到 你 在 天堂 和 节省 我们 全部 ,

天上的主啊，请垂听我们的祷告，拯救我们众人。

[ɪn] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
**In** **mercy** **,** **Lord** **.**
在 怜悯 , 主 .

主啊，求您怜悯。

[iː]
**II**
二

二

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [wen] [wiː; wi] [groʊn] ,
**O** **Full** **of** **Mercy** **,** **when** **we** **groan** **,**
哦 满的 的 怜悯 , 什么时候 我们 呻吟 ,

慈悲的主啊，当我们呻吟时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sɪn] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [oʊn] ,
**Because** **of** **sin** **our** **spirits** **own** **,**
因为 的 罪 我们的 烈酒 自己的 ,

因为我们的灵魂因罪而自损，

[hɪr] , [huː] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [dɪdst] [ə'toʊn] ,
**Hear** **,** **who** **for** **sinners** **didst** **atone** **,**
听到 , WHO 为了 罪人 迪斯特 赎罪 ,

听啊，祂为罪人赎罪！

[ɪn] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
**In** **mercy** **,** **Lord** **.**
在 怜悯 , 主 .

主啊，求您怜悯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [wen] [wiː; wi] [ber]
**O** **Full** **of** **Pity** **,** **when** **we** **bear**
哦 满的 的 遗憾 , 什么时候 我们 熊

哦，充满怜悯，当我们承受

[tuː; tə] [ðaɪ] [blest] [fiːt] ['aʊər; ɑːr] ['kæŋkərɪŋ] [ker] ,
**To** **Thy** **blest** **feet** **our** **cankering** **care** **,**
到 你的 祝福 脚 我们的 溃疡 关心 ,

我们恳求祢以祢圣洁的双足照护我们溃烂的疾病，

[teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [loʊd][ə; eɪ] [ʃer] ,
**Take** **of** **our** **weary** **load** **a** **share** **,**
拿 的 我们的 厌倦 加载 一个 分享 ,

我们共同分担一下疲惫的负担，

[ɪn]['mɜːrsi] , [lɔːrd] . [ - ]
**In** **mercy** **,** **Lord** **.** **[** **137** **]**
在 怜悯 , 主 . [ - ]

主啊，求你怜悯。[137]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] !
**O** **Full** **of** **Grace** **!**
哦 满的 的 优雅 !

满有恩典!

[wen] ['sʌfərəz] [tel]
**when** **sufferers** **tell**
什么时候 受害者 告诉

当患者讲述

[ðə; ði] [griːf] [ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːrd] , [soʊ] [wel] ,
**The** **grief** **Thou** **knowest** **,** **Lord** **,** **so** **well** **,**
这 悲伤 你 最了解 , 主 , 所以 出色地 ,

主啊，祢深知这悲痛。

[kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [dwel] ,
**Come** **,** **with** **the** **broken** **-** **hearted** **dwell** **,**
来 , 和 这 破碎的 - 心地 住 ,

来吧，与心碎的人们同住，

[ɪn]['mɜːrsi] , [lɔːrd] .
**In** **mercy** **,** **Lord** **.**
在 怜悯 , 主 .

主啊，求您怜悯。

[viː]
**V**
V

V

[wen] , ['lʊrd] [baɪ][hoʊp] , ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [raɪz]
**When** **,** **lured** **by** **hope** **,** **our** **spirits** **rise**
什么时候 , 诱饵 经过 希望 , 我们的 烈酒 上升

当希望的召唤使我们的灵魂升腾

[tuː; tə] [wer] [ðaʊ] ['bek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
**To** **where** **Thou** **beckonest** **from** **the** **skies** **;**
到 在哪里 你 招手 从 这 天空 ;

前往你从天而降召唤的地方；

[ðen] , [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ðə; ði] [praɪz] ,
**Then** **,** **be** **eternal** **life** **the** **prize** **,**
然后 , 是 永恒 生活 这 奖 ,

那么，就让永生成为你的奖赏吧。

[ɪn]['mɜːrsi] , [lɔːrd] . [ - ]
**In mercy , Lord . [ 138 ]**
在 怜悯 , 主 . [ - ]

主啊，求你怜悯。[138]

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ] ['wɔndəd] [sɔːr] [dɪ'strest] ,
**I wandered sore distressed ,**
我 漫步 疮 苦恼 ,

我痛苦地徘徊着，

[ɔːl] ['wɪri] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ;
**All weary and forlorn ;**
全部 厌倦 和 绝望 ;

所有人都疲惫不堪，孤苦伶仃；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] ,
**I had no place to rest ,**
我 有 不 地方 到 休息 ,

我无处可休息，

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['pleʒərz] [ʃɔːrn] , —
**Of all my pleasures shorn , —**
的 全部 我的 快乐 剪 , —

我所有的快乐都被剥夺了，——

[maɪ] [θəːstɪŋ] ['spɪrɪt] [said] ,
**My thirsting spirit sighed ,**
我的 口渴 精神 叹了口气 ,

我干渴的灵魂叹了口气，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [kraɪd] .
**And in the desert cried .**
和 在 这 沙漠 哭 .

她在沙漠中哭泣。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hɜːrd] [maɪ][kraɪ] ,
**The Shepherd heard my cry ,**
这 牧羊人 听到 我的 哭 ,

牧羊人听到了我的呼求，

[huː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][faɪnd] ,
**Who came His flock to find ,**
WHO 来了 他的 群 到 寻找 ,

谁来寻找祂的羊群?

[ænd; ənd] [druː] [ɪn]['mɜːrsi] [naɪ] ,
**And drew in mercy nigh ,**
和 画 在 怜悯 夜 ,

怜悯之心悄然临近，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['wʌndrəs] [kaɪnd] ;
**For He is wondrous kind ;**
为了 他 是 奇妙的 种类 ;

因为他极其仁慈；

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] [ə'woʊk]
**His winning voice awoke**
他的 获胜 嗓音 醒来

他那富有感染力的嗓音唤醒了我们。

[maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] . [ - ]
**My spirit as He spoke . [ 139 ]**
我的 精神 作为 他 辐 . [ - ]

祂说话时，我的心.....[139]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[hiː; hi] [beɪd] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [siːs] ,
**He bade my wandering cease ,**
他 巴德 我的 漫游 停止 ,

他命令我停止流浪，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][hoʊm] ,
**And gave my heart a home ,**
和 给予 我的 心 一个 家 ,

它给了我的心一个家，

[ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,
**That , from the bliss of peace ,**
那 , 从 这 极乐 的 和平 ,

那份来自和平的幸福，

[aɪ] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][roʊm] ; —
**I might no longer roam ; —**
我 可能 不 更长 漫游 ; —

我或许不再漂泊；——

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hoʊp][fɔːr; fər] [fɪrz] ,
**He gave me hope for fears ,**
他 给予 我 希望 为了 恐惧 ,

他让我对恐惧燃起了希望。

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] [terz] . [ - ]
**And lasting joy for tears . [ 140 ]**
和 持久 喜悦 为了 眼泪 . [ - ]

以及用泪水换来的持久喜悦。[140]

[aɪ]
**I**
我

我

[gɑːd][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][waɪld] ,
**God sent me to the desert wild ,**
上帝 发送 我 到 这 沙漠 荒野 ,

上帝把我送到荒漠深处，

[wer] [ɔːl][ɪz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [draʊt] ,
**Where all is parched with endless drought ,**
在哪里 全部 是 干渴 和 无尽的 干旱 ,

到处都干涸龟裂，饱受无尽干旱之苦。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] ,
**For I had grown a wayward child ,**
为了 我 有 生长 一个 任性的 孩子 ,

因为我已成长为一个叛逆的孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ; —
**And** **now** **my** **sin** **had** **found** **me** **out** **;** **—**
和 现在 我的 罪 有 成立 我 出去 ; —

现在，我的罪孽终于暴露了；

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [drɪr] ,
**He** **sent** **me** **to** **the** **desert** **drear** **,**
他 发送 我 到 这 沙漠 凄凉 ,

他把我送到荒凉的沙漠，

[ænd; ənd] , [ɑː] !
**And** **,** **ah** **!**
和 , 啊 !

啊！

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**my** **soul** **was** **charged** **with** **fear** **.**
我的 灵魂 曾是 带电 和 害怕 .

我内心充满了恐惧。

[iː]
**II**
二

二

[aɪ] ['wɔndəd] [wer] [ðə; ði] [brʊks] [wɜːr; wər] [draɪ] ,
**I** **wandered** **where** **the** **brooks** **were** **dry** **,**
我 漫步 在哪里 这 布鲁克斯 是 干燥 ,

我漫步在溪流干涸的地方，

[waɪl] ['meməri] [woʊv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sɔːŋ] ,
**While** **memory** **wove** **a** **dismal** **song** **,**
尽管 记忆 编织 一个 惨淡 歌曲 ,

当记忆谱写出一首凄凉的歌谣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [gɑːd] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [kraɪ] ,
**And** **to** **my** **God** **I** **raised** **my** **cry** **,**
和 到 我的 上帝 我 提高 我的 哭 ,

我向上帝发出呼求，

[ænd; ənd] [sæŋ] [maɪ] [dɜːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ; —
**And** **sang** **my** **dirge** **the** **whole** **day** **long** **;** **—**
和 唱 我的 挽歌 这 所有的 天 长的 ; —

我整日都在唱我的挽歌；——

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [drɪr] ,
**For** **I** **was** **in** **the** **desert** **drear** **,**
为了 我 曾是 在 这 沙漠 凄凉 ,

因为我身处荒凉的沙漠，

[ænd; ənd] , [ɑː] !
**And** **,** **ah** **!**
和 , 啊 !

啊！

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . [ - ]
**my** **soul** **was** **charged** **with** **fear** **.** **[** **141** **]**
我的 灵魂 曾是 带电 和 害怕 . [ - ]

我的灵魂充满了恐惧。[141]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [sent] ,

| The | God | of | grace | His | comfort | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 优雅 | 他的 | 舒适 | 发送 | , |

恩典之神，祂赐下安慰，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dezərt] ['blɔsəmd] [fer] ,

| And | soon | the | desert | blossomed | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 沙漠 | 盛开 | 公平的 | , |

不久，沙漠里盛开着美丽的花朵。

[waɪl] [raʊnd] [maɪ] [pæθ] , [(h)weər'eə][aɪ] [went] ,

| While | round | my | path | , | where'er | I | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 圆形的 | 我的 | 小路 | , | 哪里 | 我 | 去 | , |

无论我走到哪里，无论我经过哪里，我都一路跟随。

[swiːt] ['flaʊərz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['əudəz] [rer] ; —

| Sweet | flowers | poured | forth | their | odours | rare | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 花朵 | 倾倒 | 前进 | 他们的 | 气味 | 稀有的 | ; | — |

芬芳的花朵倾泻而出，散发出罕见的香气；

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] [drɪr] ,

| He | sent | me | to | a | desert | drear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 到 | 一个 | 沙漠 | 凄凉 | , |

他把我送到荒凉的沙漠里，

[naʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] [ə'pɪr] .

| Now | flowers | and | luscious | fruits | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 花朵 | 和 | 甜美 | 水果 | 出现 | . |

现在鲜花盛开，果实累累。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[oʊ][gɑːd] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn] ,

| O | God | , | when | by | the | path | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | 什么时候 | 经过 | 这 | 小路 | 的 | 罪 | , |

哦，上帝啊，当我走上罪恶之路时，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] [wer] ['fæmɪn] [reɪn] ;

| We | reach | the | land | where | famine | reigns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抵达 | 这 | 土地 | 在哪里 | 饥荒 | 统治 | ; |

我们来到了饥荒肆虐的土地；

[ænd; ənd] [dred] [pə'zesiz] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ,

| And | dread | possesses | all | within | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | 拥有 | 全部 | 之内 | , |

恐惧笼罩着所有人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] [wəʊz] [ænd; ənd] [peɪnz] ; —

| And | all | around | are | woes | and | pains | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 大约 | 是 | 烦恼 | 和 | 疼痛 | ; | — |

周围尽是苦难和痛苦；——

[ðen] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['dezərt] [rer] ,

| Then | make | the | world | a | desert | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 这 | 世界 | 一个 | 沙漠 | 稀有的 | , |

然后让世界变成一片稀有的沙漠，

[ʌv; əv][dʒɔɪz] ['ʌpspɪŋɪŋ] ['evriwer] .

| Of | joys | upspringing | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜悦 | 爆发 | 到处 | . |

到处都洋溢着喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神